

**VIETNAMESE**  
**FOR**  
**EVERYONE**  
**MASTERING VIETNAMESE**  
**THROUGH ENGLISH**

---

# VIETNAMESE

---

FOR

---

# EVERYONE

---

MASTERING VIETNAMESE  
THROUGH ENGLISH

---

MAI NGỌC CHỮ  
VÕ THỊ THU NGUYỆT



Pelanduk  
Publications

Published by  
**Pelanduk Publications (M) Sdn Bhd**  
24 Jalan 20/16A 46300 Petaling Jaya  
Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

Address all correspondence to  
Pelanduk Publications (M) Sdn Bhd  
P.O. Box 8265, 46785 Kelana Jaya  
Selangor Darul Ehsan, Malaysia.

Copyright © 1995 Pelanduk Publications.  
All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form  
or by any means without prior permission from the Publisher.

Perpustakaan Negara Malaysia Cataloguing-in-Publication Data

Mai, Ngọc Chử  
Vietnamese for everyone: mastering Vietnamese through  
English / Mai Ngọc Chử, Võ Thị Thu Nguyệt  
ISBN 967-978-547-5  
1. Vietnamese language—Conversation and phrase books,  
2. Vietnamese language—Usage. 3. Vietnamese language—  
Grammar. I. Nguyệt, Võ Thị Thu. II. Title.  
495.9228

Printed by Eagle Trading Sdn Bhd.

## CONTENTS

About the Authors	xii
Preface	xiii
Characteristics of the writing and pronunciation of Vietnamese Language	xiv
<b>LESSON 1 WHAT IS THIS?</b>	<b>1</b>
<b>Conversations</b>	
At the exhibition	
At the shop	
At the Sunway Lagoon	
<b>Grammatical notes</b>	
Classifiers <i>cái</i> and <i>con</i>	
<i>Cái gì?</i> (What)	
<i>Đây kia</i> (This That)	
Cardinal numbers from 1 to 10	
<b>Drills</b> Exercises	
Key to the exercises	
<b>LESSON 2 WHO IS THIS? WHAT IS HIS JOB?</b>	<b>9</b>
<b>Conversations</b>	
At the birthday party	
At a club	
<b>Grammatical notes</b>	
<i>Ai?</i> (Who?)	
Question-tag <i>phải không?</i>	
Personal pronouns	
Cardinal numbers from 11 to 100	
<b>Drills</b> Exercises	
Key to the exercises	
<b>LESSON 3 HOW IS THIS HOUSE?</b>	<b>18</b>
<b>Conversations</b>	
At the park	
<b>Grammatical notes</b>	
Adjectives as predicates	
The words <i>rất</i> , <i>lắm</i> , <i>quá</i> (very)	
Cardinal numbers over 100	
<b>Drills</b> Exercises	
Key to the exercises	
<b>LESSON 4 WHO IS YOUNGER?</b>	<b>27</b>
<b>Conversations</b>	
Looking at an album	
In Xuan's house	

**Reading comprehension:** Night Market in Malaysia  
**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 12 AT THE SUPERMARKET**

102

**Conversations**

At the Material Department  
At the Shoe Department  
At the Electronic Department  
At the Stationery Department

**Grammatical notes**

Interrogative pattern *để làm gì?* (for what?)  
*Vì sao? Bởi vì* (Why? Because)

**Reading comprehension:** Trangtien Department Stores

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 13 WHAT BOOK DO YOU WANT?**

110

**Conversations**

In a book-shop at Trangtien Street  
At the Ly Thuong Kiet Street  
At the Tet Calendar Department  
At the Stationery Department

**Grammatical notes**

The classifiers for books, maps, calendars, photos, ...  
The imperative

**Reading comprehension:** Popular bookshop in Kuala Lumpur

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 14 I WANT TO BORROW AN ENGLISH-VIETNAMESE DICTIONARY**

121

**Conversations**

At the Vietnam National Library  
At UM Campus  
At the Department of Southeast Asian Studies

**Grammatical notes**

The word *nếu* (if)  
The verbs of direction

**Reading comprehension:** The Vietnam National Library

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 15 I WANT TO POST SOME LETTERS**

130

**Conversations**

At the Stamp Window  
At the Telegram Window  
At the Registered Post Window

At the Parcel Post Window

**Grammatical notes**

The words *nên, cần, phải* (should, need, must)  
The words *luôn luôn, thường xuyên, thỉnh thoảng*,... (always, often, sometimes, ...)

The verbs with two objects

**Reading comprehension:** A letter to parents

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 16 HELLO ! THIS IS 4268959**

138

**Conversations**

Wrong number  
Could you connect to the extension.  
Book a room in advance  
Making an international phone call

**Grammatical notes**

*không những .. mà còn ..* (not only..but also)  
The word *bằng* (by, with, in, of)  
The word *nhé?* (right?)

**Reading comprehension:** Telephone Today

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 17 DO YOU HAVE TIGER BEER?**

146

**Conversations**

At a restaurant  
At a night market in Petaling Jaya  
After eating

**Grammatical notes**

The word *lại* (again)  
The word *lại* (redo something)  
*Lại...lại* (twice again)  
*Đi...lại...* (over again, again and again)  
*Cả...lần...* (both...and...)

**Reading comprehension:** Satay

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 18 WHERE CAN I CHANGE MONEY?**

156

**Conversations**

With an accountant  
At a branch of Bumiputra Bank

**Grammatical notes**

The words *trở thành, trở nên* (become)  
The words *gì?* (What?), *nào?* (Which?)  
The words *hay, hoặc* (or)

**Reading comprehension:** Maybank

Visiting Kuala Lumpur  
After the show

**Grammatical notes**

*bằng* (as...as, so...as)

*hơn* (more...than)

*nhất* (the most)

Possessive adjectives

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 5 WHAT IS THE DATE TODAY? 36**

**Conversations**

Grandmother and grandson

Grandfather and granddaughter

At the hostel

**Grammatical notes**

Days of the week

Dates

Time of the day

The words *Cậu Tôi* (You, I)

Ordinal number

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 6 WHAT TIME DO YOU START WORK EVERYDAY? 45**

**Conversations**

At the office

On the road to the office

Talking on board the plane

**Grammatical notes**

Way of asking and telling the time and the seasons of the year

The words *khoảng, chừng, độ* (about) *Bao lâu?* (How long?)

**Reading comprehension:** Our Class

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 7 GOOD MORNING, SIR! WHERE ARE YOU FROM? 54**

**Conversations**

Meeting on the street

At the Hanoi International Club

**Grammatical notes**

Greetings

The words *Bao giờ?*, *Khi nào?* (When?)

The words *cũng* (also) and *đều* (all)

**Reading comprehension:** My friend

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 8 ARE YOU MARRIED? 63**

**Conversations**

A private conversation

Talking about family

**Grammatical notes**

The question with *mấy, bao nhiêu* (how many)

Way of asking about one's age

Way of asking about one's marriage

**Reading comprehension:** My family

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 9 WHICH IS THE WAY TO THE ZOO? 72**

**Conversations**

A holiday

On the way

In the Zoo

Where to?

In the kitchen

At the cinema hall

**Grammatical notes**

Personal pronouns (continued)

**Reading comprehension:** The National Zoo

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 10 I WANT A SINGLE ROOM 83**

**Conversations**

On the way to the hotel

At the reception

In the hotel

In Halong Bay

**Grammatical notes**

*sẽ, đã, đang* (will, already, doing)

*có thể, được* (can)

**Reading comprehension:** Metropole Hotel in Hanoi

**Drills** Exercises

Key to the exercises

**LESSON 11 HOW MUCH IS THIS CHICKEN? 93**

**Conversations**

At the market

At the flower shop

**Grammatical notes**

Interrogative pattern *đã...chưa?* (Have / has...yet?)

*Đã từng ... lần nào chưa?* (Have / has...ever...?)

The word *chỉ* (only)

The classifiers for fruits and flowers

## ABOUT THE AUTHORS

**Prof. Dr. Mai Ngọc Chừ** is a linguist, currently teaching Vietnamese at the Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya, Kuala Lumpur. Previously he taught linguistics and Vietnamese at the Viet Nam National University in Hanoi from 1974-1993. He is the author of *The Rhyme of Vietnamese Poetry in the Light of Linguistics* (Hanoi, 1991) and has co-authored several books, including *Vietnamese Language* (Hanoi, 1987), *Basic Linguistics and Vietnamese* (Hanoi 1990, 1991, 1992) and *Zao Language* (Hanoi, 1992).

**Võ Thị Thu Nguyệt** graduated from the Foreign Language Faculty at Hanoi University in 1985 specialising in English. She then became an English lecturer in the Viet Nam National University in Hanoi and at the same time a Researcher in the Faculty of Linguistics and Literature of the same university. Presently she is on a two-year MA course in the Faculty of Arts, University of Malaya.

The following are forthcoming titles by the same authors:

*Vietnamese-English—English-Vietnamese Dictionary*  
*Vietnamese Made Simple*  
*Vietnamese Phrase Book*

## PREFACE

This book consists of 24 lessons and they can be studied at a pace of the learner.

There are five parts in each lesson: Conversations, Grammatical notes, Reading comprehension, Drills exercises and Key to the exercises. Reading comprehension starts from Lesson 6 onwards.

We would like to convey our sincere thanks to the Staff of Pelanduk Publications for their whole-hearted interest and co-operation in publishing this book.

The authors would also like to thank the professors and lecturers of the Department of Southeast Asian Studies and the Language Centre, University of Malaya, Kuala Lumpur, who have encouraged, supported and made all facilities available to us to complete this book.

*Prof. Dr. Mai Ngọc Chừ*  
*Võ Thị Thu Nguyệt*  
*University of Malaya, Kuala Lumpur*

## Characteristics of the Writing and Pronunciation of the Vietnamese Language

### I. WRITING

The writing of the Vietnamese language is a phonetic. Its sounds are recorded by using the Latin alphabet with more vowels such as â, ă, ơ, ư, ... minus some consonants such as z, w, ...

In the writing system of the Vietnamese language there are 29 letters. They are:

Aa	Ăă	Ââ	Bb	Cc	Dd	Đđ
Ee	Êê	Gg	Hh	ll	Kk	Ll
Mm	Nn	Oo	Ôô	Ơơ	Pp	Qq
Rr	Ss	Tt	Uu	Ưư	Vv	Xx
Yy						

### II. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS

**b** is like b in *bell, bag* in English.  
Eg: **ba** (three), **bi** (marble).

**c** is like c in *cartoon, care* in English.  
Eg: **ca** (mug), **con** (child).

**d** is like z in *zap, zone* in English.  
Eg: **da** (skin), **do** (because of).

**đ** is like d in *do, die* in English.  
Eg: **đi** (go), **đen** (black).

**g** is like g in *good, get* in English.  
Eg: **ga** (gas), **gara** (garage).

**h** is like h in *hot, hat* in English.  
Eg: **ho** (cough), **hai** (two).

**k** is like k in *king, kilo* in English.  
Eg: **kim** (needle), **kia** (that).

**l** is like l in *lamp, law* in English.  
Eg: **li** (cup), **lo** (worry).

**m** is like m in *mother, many* in English.  
Eg: **ma** (ghost), **mai** (morning).

**n** is like n in *nice, no* in English.  
Eg: **no** (full), **non** (young).

**p** is like p in *pass, pen* in English.  
Eg: **pin** (battery), **pianô** (piano).

**q** is like q in *queen, quiet* in English.  
Eg: **qua** (pass), **que** (stick).

**r** is like r in *rate, rain* in English.  
Eg: **ra** (go out), **ren** (lace).

**s** is like s in *sale, see* in English.  
Eg: **sao** (why), **so** (compare).

**t** is like t in *tin, tea* in English.  
Eg: **ta** (we), **to** (big).

**v** is like v in *vector, very* in English.  
Eg: **vai** (shoulders), **vo ve** (buzz).

**x** is like s in *send, set* in English.  
Eg: **xa** (far), **xem** (look at).

The consonants with two or three letters:

- ch** and **tr** are like ch in *chance, change*.  
Eg: **cha** (father), **tre** (bamboo).
- gh** is like gh in *ghee, ghost*.  
Eg: **ghi** (note down), **ghen** (jealous).
- kh** is almost like q [k'] in *quite*.  
Eg: **khi** (when), **khe** (slit, chink).
- ng** and **ngh** are like ng in *meeting, song*.  
Eg: **ngu** (stupid), **nghe** (hear).
- nh** is like n [n'] in *nymph*.  
Eg: **nho** (vine), **nhe** (bare).
- ph** is like ph in *phase, phone*.  
Eg: **pha** (phase), **phe** (camp).
- th** is like th [t'] in *Thailand*.  
Eg: **thi** (examination), **tha** (set free).

All the consonants mentioned above can be at the beginning of a syllable.  
Only 8 consonants below can come at the end of a syllable. They are:

#### M, N, NG, NH, P, T, C, CH .

EXAMPLES	<b>m</b>	<b>cam</b> (orange), <b>kem</b> (cream).
	<b>n</b>	<b>in</b> (print), <b>lan</b> (spread).
	<b>ng</b>	<b>hang</b> (cave), <b>ong</b> (bee).
	<b>nh</b>	<b>xanh</b> (green), <b>xinh</b> (beautiful).
	<b>p</b>	<b>cáp</b> (cable), <b>đáp</b> (reply).
	<b>t</b>	<b>hát</b> (sing), <b>ít</b> (few).
	<b>c</b>	<b>sóc</b> (squirrel), <b>học</b> (study).
	<b>ch</b>	<b>sách</b> (book), <b>lịch</b> (calendar).

### III. PRONUNCIATION OF THE VOWELS

- a** is like a in *dance* in English.  
Eg: **ta** (we), **xa** (far).
- ă** is the vowel a but pronounced shortly.  
It is almost like the vowel in *cut* in English.  
Eg: **căm** (hate), **năm** (five), **cắt** (cut).
- e** is like e in *empty* in English.  
Eg: **đen** (black), **be** (wine flask).
- ê** is like a in *fate* in English.  
Eg: **đê** (goat), **hết** (finish).
- i** is like i in *it* in English.  
Eg: **đi** (go), **khi** (when).
- o** is like o in *hot* in English.  
Eg: **cho** (give), **to** (big).
- ô** is almost like a in *ball* in English.  
Eg: **cô** (aunt), **hô** (shout).
- u** is like u in *illusion* in English.  
Eg: **khu** (area), **đu** (swing).
- ơ** is like a in *ago* in English.  
Eg: **mơ** (dream), **nơ** (bow).
- â** is like ơ but pronounced shortly.  
Eg: **câm** (dumb), **chân** (leg).
- ư** is almost like ai in mountain.  
Eg: **hư** (bad), **như** (as).



**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 19 HOW IS IT TODAY? 165**

**Conversations**

Asking about weather  
Talking about seasons  
Talking about natural calamity in the world.

**Grammatical notes**

Classifiers for house, temple, pagoda, ... *hàng* + number (hundreds, ...)  
*Ngay cả... cũng...* (even)

The word *Do* (by)

**Reading comprehension:** Climate in Vietnam

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 20 WHAT'S THE MATTER WITH YOU? 173**

**Conversations**

At the polyclinic  
At the casualty ward  
Talking about health

**Grammatical notes**

*bi, được* (the difference between negative and positive meanings of the two words) *càng ngày càng / ngày càng* (more and more)

**Reading comprehension:** Bach Mai Hospital

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 21 CAN YOU SWIM? 181**

**Conversations**

At the Youth's swimming-pool  
At the tennis course

**Grammatical notes**

*có biết* (can)

*dù ... nhưng / mặc dù ... nhưng / tuy ... nhưng* [though/although ... (but)]

**Reading comprehension:** Bicycle race round Indochina

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 22 WHAT FILM IS ON TODAY? 189**

**Conversations**

In front of Thangtam cinema  
After a concert at the City Theatre  
An Invitation

**Grammatical notes**

Adverbs

Words meaning "wear" in Vietnamese

**Reading comprehension:** The Youth's Theatre

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 23 PLEASE GIVE ME TWO EXPRESS TRAIN TICKETS 197**

**Conversations**

At the bus station  
On the berth  
At the railway station

**Grammatical notes**

*bao xa?* (How far?)  
*không ... gì cả* (not ... anything at all)

*cách đây / trước* (ago)

*hết bao lâu?* (for how long?)

**Reading comprehension** Communication in the world

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

**LESSON 24 HAVE YOU GOT ANYTHING TO DECLARE? 206**

**Conversations**

Buying airline tickets  
Checking in  
At the Airport Immigration  
At the Airport Customs Office

**Grammatical notes**

The words *ngoài / trừ* (except)

*Ai cũng / Người nào cũng* (Everyone)

**Reading comprehension:** The Sepang International Airport

**Drills** Exercises  
Key to the exercises

#### IV. TONES IN VIETNAMESE

There are six tones in Vietnamese language.

The first tone is the level tone, without any mark on the syllable. It is called **thanh không**.

EXAMPLE     **ba** (three), **hai** (two).

The second tone is written with the diacritical mark [ ˊ ] above the vowel. It is a rising tone and is named **thanh sắc** or **dấu sắc**.

EXAMPLE     **bé** (small), **hát** (sing).

The third tone is written with the diacritical mark [ ˋ ] above the vowel. It falls gradually. This tone is called **thanh huyền** or **dấu huyền**.

EXAMPLE     **gà** (chicken), **nhà** (house).

The fourth tone is written with the diacritical mark [ ˊˋ ] under the vowel. It is sharp falling tone and has a heavy glottal stop. This tone is called **thanh nặng** or **dấu nặng**.

EXAMPLE     **họ** (they), **đẹp** (beautiful).

The fifth tone is written with the diacritical mark [ ˆ ] above the vowel. This is a falling-rising tone. It is named **thanh hỏi** or **dấu hỏi**.

EXAMPLE     **mở** (operate), **bảng** (board).

The last tone is written with the diacritic [ ̣ ] above the vowel. This is a broken-rising tone and it has a glottal stop, too. This tone is called **thanh ngã** or **dấu ngã**.

EXAMPLE     **đã** (already), **cũ** (old).

**Note:** The first and the third tones (**thanh không** and **thanh huyền**) appear only in the syllables without final consonants p, t, c, ch.

## Bài 1 Đây là cái gì? Lesson 1 What is this?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Ở triển lãm (At the exhibition)

Nam   Mai ơi! Đây là cái gì?  
*What is this, Mai?*

Mai   A, đây là cái mũ Mêhicô.  
*Ah, this is a Mexican hat.*

Nam   Còn đây là cái gì?  
*And what is this?*

Mai   Đây là cái đàn ghi ta Tây ban nha.  
*This is a Spanish guitar.*

Nam   Đây cũng là cái đàn ghi ta à?  
*This is also guitar?*

Mai   Đúng đấy. Nó là cái đàn ghi ta Italia.  
*Yes, it is right. It is an Italian guitar.*

Nam   Cái gì đây? Và cái gì kia?  
*What is this? And what is that?*

Mai   Cái gì cũng hỏi!  
*What a question!*

#### 2. Ở cửa hàng (At a shop)

Người bán hàng [NBH]     =   Shop-keeper

Cậu bé [CB]                 =   Boy

NBH   Đây là cái bút chì và đây là cái thước kẻ.  
*This is a pencil and this is a ruler.*

CB     Vâng. Cảm ơn. Ô, đây không phải là cái bút chì.  
       Đây là cái bút bi.

*Yes. Thank you. Oh, this is not a pencil.*

*This is a ball-pen.*

- NBH Thế à? Xin lỗi... Bút chì đây.  
*Really? Sorry... Here is a pencil.*
- CB Cái này là thước kẻ Malaysia à?  
*Is this a Malaysian ruler?*
- NBH Đúng đấy. Cái này là thước kẻ Malaysia, cái kia là thước kẻ Ôxtrâyliá. Còn cái này là bút chì Mỹ.  
*Right. This is a Malaysian ruler, that is an Australian ruler. And this is an American pencil.*
- CB Cảm ơn cô.  
*Thank you.*

### 3. Ở Sunway Lagoon (At Sunway Lagoon)

- A Chú ơi, đây là con gì?  
*Uncle, what is this?*
- B Đây là con gấu.  
*That is a bear.*  
Inda, xem này, đây là con chuột túi, còn kia là con hổ.  
*Inda, look, this is a kangaroo and that is tiger.*
- A Chú ơi, đây không phải là con hổ. Nó là con báo.  
*Uncle, this is not a tiger, it is a panther.*  
Con chuột túi ấy ở châu Mĩ à?  
*That kangaroo is from America?*
- B Không. Nó không ở châu Mĩ. Nó ở Úc.  
*No. It is not from America. It is from Australia.*
- A Cháu muốn xem con hươu... ở đằng kia.  
*I want to see a deer... overthere.*
- B Đây là con hươu Bắc cực. Indi, con gì kia?  
*This is a North Pole deer. Indi, What is that?*
- A À, cháu biết, đây là con hươu cao cổ.  
*Ah, I know, that is a giraffe.*  
Con hươu cao cổ này từ Nam Phi đến.  
*This giraffe is from South Africa.*  
Nó là một con thú lạ.  
*It is a strange animal.*

- B Đi nào. Có nhiều thứ để xem lắm.  
*Come on. There are many things to see.*
- A Con gì đây, Ali?  
*What is this, Ali?*
- C A, đấy là con chim ưng.  
*Ah, that is an eagle.*
- A Không, Ali. Nó không phải là con chim ưng. Nó là con quạ.  
*No, Ali. It is not an eagle. It is a crow.*  
Còn kia là con công.  
*And that is a peacock.*
- C Thế à? Nó không phải là con gà trống à?  
*Really? It is not a peacock?*
- A Ô, không. Con công rất khác con gà trống.  
*Oh, no. A peacock is very different from a cock.*
- B Ali và Indi, con gì đây?  
*Ali and Indi, what is this?*
- C Nó là con cá heo.  
*It is a porpoise.*
- A Sao lại thế! Đây là con cá voi.  
*How come (No)! That is a whale.*
- C Chú Amad, Nó là con cá heo hay là con cá voi?  
*Uncle Amad, is it a porpoise or a whale?*
- B Ali đúng. Đây là con cá heo.  
*Ali is right. This is a porpoise.*
- A Ali, con gì kia?  
*Ali, what is that?*
- C Hỏi chú Amad. Ali không biết.  
*Ask Uncle Amad. Ali does not know.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. Cái and con are classifiers.

**Cái** comes before a name of a thing.

EXAMPLES	cái bàn	a table	cái ghế	a chair
	cái dao	a knife	cái tủ ly	a cupboard

**Con** comes before a name of an animal.

EXAMPLES	con bò	a cow	con lợn	a pig
	con khỉ	a monkey	con voi	an elephant

**2. a.** The questions

Đây là cái gì? = Cái này là cái gì? *What is this?*

Kia là cái gì? = Cái kia là cái gì? *What is that?*

are used to ask a name of a thing.

EXAMPLES

Đây là cái gì? *What is this?*

Đây là cái hộp bút. *This is a penbox.*

Cái này là cái gì? *What is this?*

Cái này là cái mũ. *This is a hat.*

Kia là cái gì? *What is that?*

Kia là cái xe máy. *That is a motorbike.*

Cái kia là cái gì? *What is that?*

Cái kia là cái máy bay. *That is an aeroplane.*

**b.** The questions

Đây là con gì? = Con này là con gì? *What is this?*

Kia là con gì? = Con kia là con gì? *What is that?*

are used to ask a name of an animal.

EXAMPLES

Đây là con gì? *What is this?*

Đây là con chó. *This is a dog.*

Con này là con gì? *What is this?*

Con này là con cá. *This is a fish.*

Kia là con gì? *What is that?*

Kia là con thỏ. *That is a rabbit.*

Con kia là con gì? *What is that?*

Con kia là con chim. *That is a bird.*

**3. Đây là cái gì? = Cái gì đây? *What is this?***

EXAMPLES	Cái gì đây?	<i>What is this?</i>
	Đây là cái rổ.	<i>This is a basket.</i>

**Kia là cái gì? = Cái gì kia? *What is that?***

EXAMPLES	Cái gì kia?	<i>What is that?</i>
	Kia là cái hồ.	<i>That is a lake.</i>

**Đây là con gì? = Con gì đây? *What is this?***

EXAMPLES	Con gì đây?	<i>What is this?</i>
	Đây là con rồng.	<i>This is a dragon.</i>

**Kia là con gì? = Con gì kia? *What is that?***

EXAMPLES	Con gì kia?	<i>What is that?</i>
	Kia là con vịt.	<i>That is a duck.</i>

**4.** In affirmative sentences and answers, the subjects **đây**, **kia**, **cái này**, **cái kia** can be replaced with **nó** (it).

EXAMPLES

Đây là cái ghế. = Nó là cái ghế.  
*This is a chair. It is a chair.*

Kia là cái chổi. = Nó là cái chổi.  
*This is a groom. It is a groom.*

Đây là con khỉ. = Nó là con khỉ.  
*This is a monkey. It is a monkey.*

Kia là con gà. = Nó là con gà.  
*That is a chicken. It is a chicken.*

Kia là con mèo phải không? *That is a cat, isn't it?*

Vâng. Kia là con mèo. = Vâng. Nó là con mèo.  
*Yes. That is a cat. Yes. It is a cat.*

Đây là con vịt phải không? *This is a duck, isn't it?*  
 Không. Đây không phải là con vịt. *No. This is not a duck.*  
 Không. Nó không phải là con vịt. *No. It is not a duck.*

### III. SỐ ĐẾM (CARDINAL NUMBERS)

0	không	<i>zero</i>	6	sáu	<i>six</i>
1	một	<i>one</i>	7	bảy	<i>seven</i>
2	hai	<i>two</i>	8	tám	<i>eight</i>
3	ba	<i>three</i>	9	chín	<i>nine</i>
4	bốn	<i>four</i>	10	mười	<i>ten</i>
5	năm	<i>five</i>			

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

Use the following words to answer the question

**Đây là cái gì?** *What is this?*

cái mũ	<i>a hat</i>	cái cặp	<i>a bag</i>
cái bàn là	<i>an iron</i>	cái chổi	<i>a broom</i>
cái ấm chè	<i>a teapot</i>	cái cốc	<i>a glass</i>
cái tách	<i>a cup</i>	cái bát	<i>a bowl</i>
cái thìa	<i>a spoon</i>	cái xe đạp	<i>a bicycle</i>
cái ô tô	<i>a car</i>		

Use the following words to answer the question

**Cái gì kia?** *What is that?*

cái lọ hoa	<i>a vase</i>	cái ti vi	<i>a TV</i>
cái đài	<i>a radio</i>	cái quạt	<i>a fan</i>
cái ô	<i>an umbrella</i>	cái xe buýt	<i>a bus</i>
cái tàu thủy	<i>a ship</i>	cái bản đồ	<i>a map</i>

### B. Bài tập (Exercises)

1. Translate the dialogue into Vietnamese.

- C What is this?  
 D This is an umbrella.  
 C And what is that?  
 D It is a bicycle.

2. Fill in the blanks.

- a. \_\_\_\_\_ đây?  
 b. Đây là \_\_\_\_\_ quạt.  
 c. Còn kia là \_\_\_\_\_ gì?  
 d. \_\_\_\_\_ là con mèo.

3. a. Write the following numbers in Vietnamese.

1, 3, 5, 7, 9

b. Write the following numbers in English.

hai, bốn, sáu, tám, mười

4. Put the following words under A or B.

MODEL      A (cái)      B (con)  
                     cái bút      con bò

bút, bàn, bò, dao, cốc, hổ, voi, cá, hươu cao cổ, ti vi.

5. Use the following words to answer the questions

Cái gì đây? *What is this?* (asking about things)  
 Con gì kia? *What is that?* (asking about animals)

lọ mực	<i>inkpot</i>	tây	<i>erase</i>
rắn	<i>snake</i>	rùa	<i>turtle</i>
ao	<i>pond</i>	vườn	<i>garden</i>
nhà	<i>house</i>	cừu	<i>sheep</i>
chuột	<i>rat</i>		

V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. C Cái gì đây? / Đây là cái gì? / Cái này là cái gì?  
 D Đây là cái ô. / Nó là cái ô. / Cái này là cái ô.  
 C Còn cái gì kia? / Còn kia là cái gì? / Còn cái kia là cái gì?  
 D Kia là cái xe đạp. / Nó là cái xe đạp. / Cái kia là cái xe đạp.
  
2. Cái gì đây?  
 Đây là cái quạt.  
 Còn kia là con gì?  
 Kia (nó) là con mèo.
  
3. a. 1 một 3 ba 7 bảy  
 5 năm 9 chín  
 b. hai two tám eight  
 bốn four mười ten  
 sáu six không zero
  
4. A (cái) B (con)  
 cái bút con bò  
 cái bàn con hổ  
 cái dao con voi  
 cái cốc con hươu cao cổ  
 cái ti vi con cá
  
5. **Cái gì đây?**  
 Đây (nó) là cái lọ mực.  
 Đây (nó) là cái tẩy.  
 Đây (nó) là cái ao.  
 Đây (nó) là cái vườn.  
 Đây (nó) là cái nhà.  
**Con gì kia?**  
 Kia (nó) là con rắn.  
 Kia (nó) là con rùa.  
 Kia (nó) là con cừu.  
 Kia (nó) là con chuột.

**Bài 2 Ai đây? Ông ấy làm nghề gì?**  
**Lesson 2 Who is this? What is his job?**

I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

1. **Tại buổi tiệc sinh nhật** (At a birthday party)

Hoạ Mi = HM Alex = A Hainiza = Hà  
 Prof. Talib = P Aniz = Az

HM Đây là Alex. Anh ấy là giáo viên.

*This is Alex. He is a teacher.*

A Vâng, tôi là Alex. Tôi là giáo viên ở Petaling Jaya. Còn chị?  
*Yes, I am Alex. I am a teacher in Petaling Jaya. And you?*

Hà Tôi là Haniza. Tôi là nha sĩ. Còn đây là Hà, bạn tôi.  
*I am Haniza. I am a dentist. And this is Hà, my friend.*

A Chào chị. Chị cũng là nha sĩ à?  
*How do you do? You are also a dentist?*

Hà Ồ, không. Tôi là nhà toán học. Anh biết ông Talib không?  
*Oh, no. I am a mathematician. Do you know Mr. Talib?*

A Có, chị ạ. Ông ấy cũng là nhà khoa học. Ông ấy rất nổi tiếng ở Đông Nam á.  
*Yes, Miss. He is a scientist. He is very famous in Southeast Asia.*

Hà Ông ấy là giáo sư hướng dẫn tôi ở trường Đại học Tổng hợp Malaya.

*He is the professor supervising me at the University of Malaya.*

A Hay quá... Ai đấy? Giáo sư Talib phải không?  
*Very interesting ... Who is that? Prof. Talib, isn't he?*  
 Tôi muốn được làm quen với ông ấy.  
*I would like to be introduced to him.*

Hà Vâng, đây là một dịp tốt phải không?  
*Yes, this is a good opportunity, isn't it?*

Giáo sư Talib, đây là Alex. Anh ấy rất quan tâm đến nghiên cứu Đông Nam á.

*Prof. Talib, this is Alex. He is very interested in Southeast Asian Studies.*

PT Rất vui được gặp anh. Alex, đây là vợ tôi, Aniz.  
*Very nice to meet you. Alex, this is my wife, Aniz.*

Cô ấy là nghệ sĩ.

*She is an artist.*

Cô ấy biết về Đông Nam á rõ hơn tôi nhiều.

*She knows Southeast Asia much better than me.*

A Rất hân hạnh...

*How do you do?...*

Az (mỉm cười) Ô, không... không hoàn toàn... Tôi xin giới thiệu tiến sĩ Raduan.

*(smiling) Oh, no.. not actually... I would like to introduce Dr. Raduan.*

Ông ấy là một nhà sử học... một nhà triết học và một thủy thủ.

*He is a historian... a philosopher, and a seaman.*

## 2. Ở câu lạc bộ (At a club)

An = A      Badi = B      Lâm = L      Mian = M

A Tôi là An. Còn chị? Chị tên là gì?

*I am An. And you? What is your name?*

B Tên tôi là Badi. Tôi là kĩ sư.

*My name is Badi. I am an engineer.*

Anh An, anh làm nghề gì?

*Mr. An, what is your job?*

A Tôi làm nghề gì ạ? À, vâng, xin lỗi. Tôi là nhà báo.

*What is my job? Ah, yes, sorry. I am a reporter.*

Badi, đây là Lâm. Anh ấy cũng là kĩ sư.

*Badi, this is Lam. He is an engineer, too.*

B Xin lỗi, anh tên là gì?

*Pardon, what is your name?*

L Tên tôi là Lâm. L...A...M.

*My name is Lam. L...A...M.*

B Anh làm gì, đây là Mian.

*Mr. Lam, this is Mian.*

Mian là bạn cùng lớp của tôi. Chị ấy là nhà ngoại giao.

*Mian was my classmate. She is a diplomat.*

L Chào chị.

*How do you do?*

Ồ, nhà ngoại giao... chị là một nhà ngoại giao.

*Oh, a diplomat... you are a diplomat.*

Chị chắc thông minh lắm.

*You must be very intelligent.*

M Cảm ơn anh. Tôi nghĩ nhà kĩ sư cũng rất thông minh.

*Thank you. I think, an engineer is very intelligent, too.*

Anh là thành viên câu lạc bộ phải không?

*You are a club member, aren't you?*

L Không. Tôi không phải là thành viên. Tôi là khách.

*No. I am not a member. I am a visitor.*

Chị là thành viên phải không?

*You are a member, aren't you?*

M Vâng. Tôi là thành viên.

*Yes I am a member.*

Anh và An là bạn phải không?

*You and An are friends, aren't you?*

L Vâng. Chúng tôi là bạn.

*Yes. We are friends.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. Ai?, Ai đây? *mean Who?, Who is this?*

Ai kia? *means Who is that?*

Đây là ai? = Ai đây? — *Who is this?*

Kia là ai? = Ai kia? — *Who is that?*

2. Anh làm nghề gì? *What is your job?*

3. ... phải không? *is a tag question.*

EXAMPLE

Anh là Nam phải không?

*You are Nam, aren't you?*

Không. Tôi không phải là Nam. Tôi là An.

*No. I am not Nam. I am An.*

Bà là dược sĩ phải không? Vâng. Tôi là dược sĩ.

*You are a pharmacist, aren't you? Yes. I am a pharmacist.*

Chị ấy là diễn viên phim phải không?

*She is a film star, isn't she?*

Không. Chị ấy không phải là diễn viên phim.

*No. She is not a film star.*

Chị ấy là ca sĩ.

*She is a singer.*

4. Personal Pronouns

tôi	<i>I</i>	
ông	<i>you, Mr.,</i>	
ông ấy	<i>he</i>	<i>for old men about or over 50</i>
anh	<i>you, Mr.</i>	
anh ấy	<i>he</i>	<i>for young men</i>
bà	<i>you, Mrs,</i>	
bà ấy	<i>she</i>	<i>for old women about or over 50</i>
chị	<i>you, Ms.</i>	
chị ấy	<i>she</i>	<i>for young women</i>
cô	<i>you, Miss</i>	
cô ấy	<i>she</i>	<i>for young women (younger than "chị")</i>

III. SỐ ĐẾM (CARDINAL NUMBERS)

11	mười một	21	hai mốt
12	mười hai	22	hai hai
13	mười ba	23	hai ba
14	mười bốn	.....	
15	mười lăm	28	hai tám
16	mười sáu	29	hai chín
17	mười bảy	30	ba mươi
18	mười tám	40	bốn mươi
19	mười chín	.....	
20	hai mươi	80	tám mươi
		90	chín mươi
		100	một trăm

	1	một
	11	mười một
but	21	hai mốt
	31	ba mốt
	.....	
	91	chín mốt
	4	bốn
	14	mười bốn
but	24	hai tư
	34	ba tư
	.....	
	94	chín tư
	5	năm
but	15	mười lăm
	25	hai lăm
	35	ba lăm
	.....	
	95	chín lăm



## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Follow the example:

Đây là ai?	Đây là Việt.	
<i>Who is this?</i>	<i>This is Viet.</i>	
_____?	_____	Mike.
_____?	_____	Nazli.
_____?	_____	Lam.
_____?	_____	Hoa.
_____?	_____	Linh.
_____?	_____	Lili.
_____?	_____	Chew.
_____?	_____	Ynus.
_____?	_____	Miko.

2. Ai kia?	Kia là ông Brown.	
<i>Who is that?</i>	<i>That is Mr. Brown.</i>	
_____?	_____	bà Bao.
_____?	_____	anh Hai.
_____?	_____	chị Ly.
_____?	_____	cô Hoa.
_____?	_____	ông Laut.
_____?	_____	ông Mahani.
_____?	_____	bà Hani.
_____?	_____	cô Toeh.

3. Put the following in question form and then answer them.

EXAMPLE a. Đây là ông Bích.  
 Đây là ông Bích phải không?  
 Không. Đây là ông Ba.

b. Kia là cô Ishida.  
 \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ Isha.

- c. Đây là chị Lida.  
 \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ Susana.
- d. Đây là anh Hon.  
 \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ Hải.
- e. Kia là bà Rosalin.  
 \_\_\_\_\_?  
 \_\_\_\_\_ Siti.

4. Give the numbers in Vietnamese.

1	31	90
5	37	91
9	44	94
14	45	95
25	78	100

## B. Bài tập (Exercises)

1. Translate the following sentences into Vietnamese.

- a. Who is this?  
 b. I am Nga.  
 c. He is Mr. Ismail.  
 d. Mr. Hung is a dentist.  
 e. Miss Zaiton is a student.  
 f. You are a scientist, aren't you?  
 g. This is an engineer and that is doctor.  
 h. What is your job, Mrs. Noor?

2. Complete the following questions and give the negative answers.

- a. Ông ấy là nhà báo \_\_\_\_\_?  
 b. Mai là thành viên câu lạc bộ Thăng long \_\_\_\_\_?

- c. Kia là ông Kim Seng \_\_\_\_\_ ?  
 d. Anh Đồng là giáo viên \_\_\_\_\_ ?

3. Write the following numbers in Vietnamese.

10	1	4	5	38
20	11	24	55	67
50	31	64	15	78
80	41	94	25	42
100	71	34	95	16

4. Put the following in question form and then use the words in the brackets to answer them.

EXAMPLE

- a. Kia là bà Mơ. (y tá)                      That is Mrs. Mo. (nurse)  
 Bà ấy làm nghề gì?                      What is her job?  
 Bà ấy là y tá.                                      She is a nurse.
- b. Đây là anh Phúc. (giáo viên)  
 This is Mr. Phuc. (teacher)
- c. Đây là cô Jane. (ca sĩ)  
 This is Miss Jane. (singer)
- d. Kia là ông Thọ. (nhà toán học)  
 That is Mr. Tho. (mathematician)
- e. Đây là cô Ilandah. (diễn viên phim)  
 This is Miss Ilandah. (film star)

V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. a. Ai đây? / Đây là ai?  
 b. Tôi là Nga.  
 c. Ông ấy là ông Ismail/Anh ấy là anh Ismail.  
 d. Anh Hùng (Ông Hùng) là nha sĩ.  
 e. Cô Zaiton là sinh viên.

- f. Chị (anh, ông, bà...) là nhà khoa học phải không?  
 g. Đây là nhà kỹ sư, còn kia là bác sĩ.  
 h. Bà làm nghề gì, bà Noor?

2. a. Ông ấy là nhà báo phải không?  
 Không. Ông ấy không phải là nhà báo.  
 b. Mai là thành viên câu lạc bộ Thăng long phải không?  
 Không. Mai không phải là thành viên câu lạc bộ Thăng long.  
 c. Kia là ông Kim Seng Phải không?  
 Không. Kia không phải là ông Kim Seng.  
 d. Anh Đồng là giáo viên phải không?  
 Không. Anh ấy không phải là giáo viên.

3. 10	mười	1	một
20	hai mươi	11	mười một
50	năm mươi	31	ba mốt
80	tám mươi	41	bốn mốt
100	một trăm	71	bảy mốt
4	bốn	5	năm
24	hai bốn	55	năm lăm
64	sáu tư	15	mười lăm
94	chín tư	25	hai lăm
34	ba tư	95	chín lăm
38	ba tám	42	bốn hai
67	sáu bảy	16	mười sáu
78	bảy tám		

4. a. Anh ấy làm nghề gì?  
 Anh ấy là giáo viên.  
 b. Cô ấy làm nghề gì?  
 Cô ấy là ca sĩ.  
 c. Ông ấy làm nghề gì?  
 Ông ấy là nhà toán học.  
 d. Cô ấy làm nghề gì?  
 Cô ấy là diễn viên phim.

### Bài 3 Cái nhà này thế nào?

### Lesson 3 How is this house?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### Ở công viên (At a park)

1. Mỏn Công viên này rất đẹp.  
*This park is very nice.*
- Đào Đúng rồi. Cỏ rất xanh và non.  
*Yes. The grass is very green and young.*
- Mận Xem này. Bông hoa này đẹp quá.  
*Look. This flower is very nice.*
- Đào Đây là hoa gì?  
*What is this flower?*
- Mận Đây là hoa hồng Đà Lạt.  
*This is a Dalat rose.*
- Đào Hoa hồng Đà Lạt màu gì?  
*What colors are Dalat roses?*
- Mận Chúng màu đỏ, màu vàng, màu hồng, màu trắng và cả màu đen.  
*They are red, yellow, pink, white and black, too.*
- Đào Mận thích hoa hồng màu trắng phải không?  
*Man like white roses, don't you?*
- Mỏn Rất thích.  
*Very much.*
- Đào Ôi, cây này to quá.  
*Oh, how big this tree is.*
- Mận Cây này cũng rất cao.  
*This tree is very high, too.*
- Đào Cây gì nhỉ?  
*What tree is this?*
- Mỏn Nó là cây đa.  
*It is a banyan tree.*

2. Nguyễn = N Thảo = T

- N Thảo ơi, có một con chim. Nó màu xanh.  
*Thao, there is a bird. It is green.*
- T Ừ, mình thấy rồi. Nó nhanh quá.  
*Yes, I see. It is very fast.*
- Con chim này là con chim bói cá.  
*This bird is a kingfisher.*
- N Thảo ơi, nó bắt được một con cá. Con cá to quá.  
*Thao, it caught a fish. The fish is very big.*
- T Cái hồ này rộng nhỉ. Chắc có nhiều cá lắm.  
*This lake is really large. There must be many fish.*
- N Kia là thuyền buồm phải không?  
*That is a sailing boat, isn't it?*
- T Đúng rồi. Thuyền buồm đấy. Cánh buồm rất lớn và sặc sỡ.  
*Yes. That is a sailing boat. The sail is very big and colourful.*
- N Kia, có hai cậu bé và hai cô bé trên thuyền.  
*Look. There are two boys and two girls on the boat.*
- T Ừ. Hai cậu bé rất thông minh.  
*Yes. The two boys are very clever.*
- N Còn hai cô bé thì rất xinh và đáng yêu.  
*And the two girls are very pretty and lovely.*
- T Họ gần chúng ta nhỉ... Xin chào!  
*They are approaching towards us... Hello!*
3. E Ngồi đi. Ghế này mát quá.  
*Sit down, please. This bench is very cool.*
- F Công viên này rất rộng. Và nó rất sạch.  
*This park is very big. And it is very clean.*
- E Công viên này rất xanh. Nó rất tốt cho thành phố.  
*This park is very green. It is very good for the city.*
- Nó rất cần thiết.  
*It is very necessary.*
- O Kia con hươu!  
*Look, a deer!*

- P Ừ, con hươu sao. Nó đẹp quá.  
*Yes, a star deer. It is very nice.*
- O Nó rất cao. Nó rất hiền. Nó nhanh lắm.  
*It is very high. It is very gentle. It is very fast.*
- P Nó không gầy. Nó rất béo.  
*It is not thin. It is very fat.*
- O Nó già rồi phải không?  
*It is old, isn't it?*
- P Không. Nó không già.  
*No. It is not old.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. Adjectives as predicates:

EXAMPLE Cái nhà này đẹp.  
*This house is nice.*

In Vietnamese there is no verb "to be" (**là**) before predicative adjectives.

We can say: Cái nhà này đẹp.  
*This house is nice.*

We cannot say: Cái nhà này là đẹp.

EXAMPLE	Correct	Incorrect
	Cái bàn này dài. <i>This table is long.</i>	Cái bàn này là (is) dài.
	Con gà kia béo. <i>That chicken is fat.</i>	Con gà kia là béo.
	Ali thông minh. <i>Ali is clever.</i>	Ali là thông minh.

In negative sentences the negative word **không** (not) comes before adjectives.

EXAMPLE Cái bút này không rẻ. *This pen is not cheap.*  
Cái bút kia không tốt. *That pen is not good.*  
Con bò kia không gầy. *That cow is not thin.*

### 2. **rất, lắm, quá** have the same meaning of "very" but:

**rất** stands before adjectives.

STRUCTURE: **rất + adjective**

EXAMPLE rất đẹp (*very nice*)  
rất tốt (*very good*)  
rất hay (*very interesting*)

**lắm** stands after adjectives.

STRUCTURE: **adjective + lắm**

EXAMPLE đẹp lắm (*very nice*)  
tốt lắm (*very good*)  
gầy lắm (*very thin*)

**quá** can stand either before or after adjectives.

STRUCTURE: **quá + adjective**

adjective + quá  
EXAMPLE đẹp quá (*very nice*)  
quá lạnh (*very cold*)  
xấu quá (*very bad*)  
quá xấu (*very bad*)

### 3. When you want to say "... not very + adjective", there is only one way in Vietnamese:

STRUCTURE: **không + adjective + lắm**

EXAMPLE không đẹp lắm (*not very nice*)  
không cao lắm (*not very high*)  
không thông minh lắm (*not very clever*)

So if you want to translate the sentence

The flower is not very nice.

into Vietnamese, there is only one way:

Bông hoa ấy không đẹp lắm.

If you say:        Bông hoa ấy rất không đẹp (-)  
                          or Bông hoa ấy không đẹp quá (-)  
                          or Bông hoa ấy quá không đẹp (-)

All these three sentences are incorrect.

### III. SỐ ĐẾM (CARDINAL NUMBERS)

100	một trăm	110	một trăm mười
200	hai trăm	111	một trăm mười một
300	ba trăm	231	hai trăm ba một
900	chín trăm	999	chín trăm chín chín
1,000	một nghìn	2,000	hai nghìn
9,000	chín nghìn	100,000	một trăm nghìn
1,000,000	một triệu	1,000,000,000	một tỷ
1975	một nghìn chín trăm bảy lăm		
1995	một nghìn chín trăm chín lăm		
2020	hai nghìn không trăm hai mươi		

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

##### EXAMPLE

Question    Cái nhà này thế nào?    How is this house?  
 Answer      Cái nhà này đẹp.        This house is nice.

Work in pair and use the following adjectives to answer:

cao	<i>high</i>	thấp	<i>low</i>
to	<i>big</i>	nhỏ	<i>small</i>
dài	<i>long</i>	ngắn	<i>short</i>

vuông	<i>square</i>	tròn	<i>round</i>
cũ	<i>old</i>	mới	<i>new</i>
nóng	<i>hot</i>	mát	<i>cool</i>

2. Question    Con mèo kia thế nào?    *How is that cat?*  
 Answer        Con mèo kia rất lười.      *That cat is very lazy.*

Work in pair and use the following adjectives to answer:

lười	<i>lazy</i>	chăm	<i>hardworking</i>
nhanh	<i>fast</i>	chậm	<i>slow</i>
béo	<i>fat</i>	gầy	<i>thin</i>
đen	<i>black</i>	trắng	<i>white</i>
vàng	<i>yellow</i>	khôn	<i>clever</i>
dại	<i>stupid</i>	ngoan	<i>good</i>
hư	<i>naughty</i>		

3. Question    An thông minh phải không?    *An is clever, isn't he?*  
 Answer        Không. Nó rất ngu.            *No. He is very stupid.*

Choose the following adjectives to ask and then answer.

thông minh	<i>clever</i>	ngu	<i>stupid</i>
đẹp	<i>good-looking</i>	xấu	<i>ugly</i>
cao	<i>tall</i>	thấp	<i>short</i>
béo	<i>fat</i>	gầy	<i>thin</i>
ngoan	<i>good</i>	hư	<i>naughty</i>
chăm	<i>hardworking</i>	lười	<i>lazy</i>
vui	<i>happy</i>	buồn	<i>sad</i>

4. Add **rất, lắm, quá** to the following sentences.

EXAMPLE    Bông hoa đẹp.            *The flower is nice.*  
                   Bông hoa rất đẹp.  
                   Bông hoa đẹp lắm.  
                   Bông hoa đẹp quá.      *The flower is very nice.*

Cái nhà này cao.	<i>This house is high.</i>
Ông Ngọc thông minh.	<i>Mr. Ngọc is clever.</i>
Con cá kia to.	<i>That fish is big.</i>
Chị Lan lười.	<i>Miss Lan is lazy.</i>
Cái bút này tốt.	<i>This pen is good.</i>
Con gà này béo.	<i>This chicken is fat.</i>

5. Change the sentences in (4) into negative sentences.

## EXAMPLE

Cái nhà này rất cao.	<i>This house is very high.</i>
Cái nhà này không cao lắm.	<i>This house is not very high.</i>

6. Say in Vietnamese:

100	811	1,972
120	594	1,890
131	3,000	1,996
454	7,500	99,000
985	10,000	5,000,000

### B. Bài tập (Exercises)

1. Choose A, B or C to fill in the blanks. There is only one correct answer.

- a. Bài này rất \_\_ *This lesson is very \_\_*  
 A. khó *(difficult)*  
 B. quá *(very)*  
 C. béo *(fat)*
- b. Rasli \_\_ lắm. *Rasli \_\_ (very)*  
 A. là *(is)*  
 B. không *(not)*  
 C. xinh *(nice)*

- c. Con khỉ này không nhanh \_\_ *(This monkey) (not) (fast)*  
 A. rất *(very)*  
 B. quá *(very)*  
 C. lắm *(very)*

2. How do you write the following sentences in Vietnamese:

- a. How is this park?  
 b. This park is very clean.  
 c. How is that bird?  
 d. That bird is nice.  
 e. Mr. Ba is tall, isn't he?  
 f. No. He is not very tall. He is very short.

3. Write the numbers in Vietnamese words.

1995	2020	111	555
2000	5,000,000	444	1789

4. Translate the following sentences into English.

- a. Con chó này gầy.  
 b. Con mèo kia không nhanh lắm.  
 c. Con voi kia thế nào?  
 d. Anh Minh rất béo phải không?  
 e. Không. Anh Minh không béo lắm.  
 f. Cái nhà này rất cao.  
 g. Cái bút này đẹp quá phải không?  
 h. Bà Mai tốt lắm.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. a. Bài này rất khó. (A) *This lesson is very difficult.*  
 b. Rasli xinh lắm. (C) *Rasli is very nice.*  
 c. Con khỉ này không nhanh lắm. (C)  
*This monkey is not very fast.*

2. a. Công viên này thế nào?  
 b. Công viên này rất sạch.  
 c. Con chim kia thế nào?  
 d. Con chim ấy (kia) đẹp.  
 e. Ông Ba cao phải không?  
 f. Không. Ông ấy không cao lắm. Ông ấy rất thấp.
3. 1,995            một nghìn chín trăm chín lăm  
 2,000            hai nghìn  
 2,020            hai nghìn không trăm hai mươi  
 5,000,000      năm triệu  
 111              một trăm mười một  
 444              bốn trăm bốn tư  
 555              năm trăm năm lăm  
 1,789            một nghìn bảy trăm tám chín
4. a. This dog is thin.  
 b. That cat is not very fast.  
 c. How is that elephant?  
 d. Mr. Minh is very fat, isn't he?  
 e. No. Mr. Minh is not very fat.  
 f. This house is very high.  
 g. This pen is very nice, isn't it?  
 h. Mrs. Mai is very good.

## Bài 4 Ai trẻ hơn? Lesson 4 Who is younger?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Xem ảnh (Looking at an album)

- A Azizah ơi, ai đây?  
*Azizah, who is this?*
- B Đây là Dewi.  
*This is Dewi.*  
 Dewi là bạn tôi.  
*Dewi is my friend.*
- A Dewi rất trẻ.  
*Dewi is very young.*  
 Chị ấy trẻ hơn chị phải không?  
*She is younger than you, isn't she?*
- B Không. Chị ấy không trẻ hơn tôi.  
*No. She is not younger than me.*  
 Chị ấy bằng tuổi tôi.  
*She is about the same age as me.*  
 She is as young as I am.

#### 2. Ở nhà Xuân (In Xuan's house)

- Hạ Xuân ơi, bài ba khó quá.  
*Xuan, lesson 3 is very difficult.*
- Xuân Ừ. Nhưng nó không khó bằng bài bốn.  
*Yes. But it is not as difficult as lesson 4.*
- Hạ Tớ nghĩ bài ba khó bằng bài bốn.  
*I think lesson 3 is as difficult as lesson 4.*
- Xuân Tớ không nghĩ thế. Bài 4 rất khó.  
*I don't think so. Lesson 4 is very difficult.*  
 Bài 4 khó hơn bài 3.  
*Lesson 4 is more difficult than lesson 3.*

Bài 4 khó nhất trong sách này.  
*Lesson 4 is the most difficult in this book.*

### 3. Thăm Kuala Lumpur (Visiting Kuala Lumpur)

- X Thành phố Kuala Lumpur đẹp quá.  
*Kuala Lumpur city is very nice.*
- Y Ừ. Rất hiện đại.  
*Yes. Very modern.*
- X Toà nhà kia cao quá.  
*That building is very high.*
- Y Nó cao nhất ở đây.  
*It is the highest here.*
- X Nó cao hơn toà nhà UMBC.  
*It is higher than the UMBC building.*
- Y Ừ, toà nhà UMBC thấp hơn nó nhiều... .. và cổ hơn.  
*Yes, the UMBC is much lower than it... .. and older.*
- X Thế à?  
*Really?*

### 4. Sau buổi chiếu phim (After the show)

- A Phim này hay quá.  
*This film is very interesting.*
- B Phim này hay hơn phim hôm qua phải không?  
*This film is more interesting than yesterday's film, isn't it?*
- A Ừ. Đây là phim hay nhất tuần này.  
*Yes. This is the most interesting film this week.*
- B Nhưng phim tuần trước còn hay hơn.  
*But the film of next week is even more interesting.*
- A Đi xem nhé.  
*We'll go to see, shan't we?*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. bằng means "as...as" or "so...as"

EXAMPLE Hoa cao bằng Mai.  
*Hoa is as tall as Mai.*

STRUCTURE: **Adjective/adverb + bằng**

EXAMPLE Cái cây này cao bằng ngôi nhà kia.  
*This tree is as high as that house.*  
 Cái bút chì này dài bằng cái bút chì kia.  
*This pencil is as long as that pencil.*  
 Em gái tôi nặng bằng tôi.  
*My younger sister is as heavy as I.*

**Bằng** is used to compare the two things / animals / persons that have the same height / length / weight (measurable)

EXAMPLE *A is 1.70 m tall.*  
*B is 1.70 m tall.*  
*A is as tall as B.*

In Vietnamese: A cao bằng B.

*This chicken is 3 kg.*  
*That chicken is 3 kg, too.*  
*This chicken is as heavy as that chicken.*

In Vietnamese: Con gà này nặng bằng con gà kia.

### 2. We use như (as... as) to compare when we cannot measure the exact size, height, length or weight of things / animals / persons.

EXAMPLE *This chicken is fat.*  
*That chicken is fat, too.*  
*This chicken is as fat as that chicken.*

In Vietnamese: Con gà này béo như con gà kia.



*I am clever.*  
*My younger brother is clever, too.*  
*I am as clever as my younger brother.*

In Vietnamese Tôi thông minh như em trai tôi.

Other cases Chị ấy đẹp như hoa.  
*She is as beautiful as a flower.*  
 Ông ấy sắc như dao.  
*He is as sharp as a knife.*

In negative sentences, we add **không** (not) before an adjective or adverb.

## EXAMPLE

Anh ấy cao bằng tôi. *He is as tall as I am.*  
 Chị ấy không cao bằng tôi. *She is not as tall as I am.*  
 Nó lười như tôi. *He is as lazy as I am.*  
 Nó không lười như anh. *He is not as lazy as you are.*

3. When an adjective / adverb is used comparatively, we follow the structure:

**Adjective / Adverb + hơn**

## EXAMPLE

Ali cao hơn tôi. *Ali is taller than me.*  
 Ali thông minh hơn tôi. *Ali is more intelligent than me.*  
 Ali chạy nhanh hơn tôi. *Ali runs faster than me.*  
 Ali nói tiếng Anh thạo hơn tôi. *Ali speaks English more fluently than me.*

4. When an adjective / adverb is used superlatively, we follow the structure:

**Adjective / Adverb + nhất**

## EXAMPLES

Linh cao nhất lớp tôi. *Linh is the tallest in my class.*

Linh thông minh nhất lớp tôi. *Linh is the most intelligent in my class.*

Linh chạy nhanh nhất lớp tôi. *Linh runs the fastest in my class.*  
 Tôi xinh nhất nhà. *I am the prettiest in the family.*

Chị tôi học giỏi nhất trường. *My elder sister studies best in the school.*

## 5. Possessive adjectives:

của tôi	<i>my</i>	của chúng tôi	<i>our</i>
của anh	<i>your</i>	của các anh (plural)	<i>your</i>
của chị	-	của các chị	-
của ông	-	của các ông	-
của bà	-	của các bà	-
của anh ấy	<i>his</i>	của các anh ấy	<i>their</i>
của ông ấy	-	của các ông ấy	-
của nó (male)	-	của các chị ấy	-
		của các bà ấy	-
của chị ấy	<i>her</i>	của họ	-
của bà ấy	-		
của nó (female)			

In Vietnamese sometimes we can omit the word "của" in possessive cases.

Đây là bố của tôi. = Đây là bố tôi. (*This is my father.*)  
 Kia là anh trai của tôi. = Kia là anh trai tôi. (*That is my elder brother.*)

## III. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Model: Ai trẻ hơn? *Who is younger?*

Replace **trẻ** by the following adjectives to make new questions.

trẻ	<i>young</i>	già	<i>old</i>
nhanh	<i>fast</i>	chậm	<i>slow</i>

tốt	good	xấu	bad
đẹp trai	handsome	xinh	pretty

2. Model: Ai trẻ hơn? *Who is younger?*  
Mai trẻ hơn Lan. *Mai is younger than Lan.*

Answer the questions in (1) using:

- Nazli - Lily
  - Minh - Hoa
  - bố tôi - bác tôi *(my father) (my uncle)*
  - tôi - bạn tôi *(I) (my friend)*
  - Ông Li - bà Michiko *(Mr. Li) (Mrs. Michiko)*
  - anh ấy - chị ấy *(he) (she)*
  - thầy giáo tôi - tôi *(my teacher) (I)*
3. Model: Huệ xinh như Nhài. *Hue is as pretty as Nhai.*

Change into the negative:

Huệ không xinh như Nhài. *Hue is not as pretty as Nhai.*

Question:

Huệ xinh như Nhài phải không?  
*Hue is as pretty as Nhai, isn't she?*

Answer:

Không. Huệ xinh hơn Nhài.

*No. Hue is more pretty than Nhai.*

Following the model:

- Rasmi béo như tôi. *Rasmi is as fat as I am.*
- Thiện gầy như anh tôi. *Thien is as thin as my elder brother.*
- Mẹ tôi đẹp như trăng rằm. *My mother is as beautiful as the full moon.*
- Cậu bé kia nhanh như sóc. *That boy is as fast as a squirrel.*

4. Use the word **nhất** and the following words to make up sentences.

Model: Nam, cao, lớp tôi  
*(Nam) (tall) (my class)*  
Nam cao nhất lớp tôi.  
*Nam is the tallest in my class.*

- Hoa, xinh, trường tôi  
*Hoa, pretty my school*
- Sông Hồng dài Việt Nam  
*Red river, long Vietnam*
- Bang Sarawak lớn Malaysia  
*Pahang Sarawak big Malaysia*

### B. Bài tập (Exercises)

1. Translate the following sentences into English.

- Ai thông minh hơn?
- Anh trai tôi thông minh hơn tôi.
- Susila chăm hơn Chong.
- Nhà tôi rộng bằng nhà anh ấy.
- Azlina chạy không nhanh bằng Rosli.
- Beng lười nhất nhà.
- Wahidah đẹp như trăng rằm.
- Aini sắc như dao.
- Suhaila cao bằng tôi phải không?
- Cái tủ này to bằng cái tủ kia.
- Cái áo này đắt bằng cái áo kia.
- Cái bút chì này không tốt bằng cái bút chì kia.
- Dũng không đẹp trai bằng Nam phải không?
- Cà phê ngon hơn chè phải không?
- Phim Pháp này hay hơn phim Mỹ kia phải không?

## 2. Translate the following sentences into Vietnamese.

- a. Abdul is as hard-working as I am.
- b. Noordin is as young as Noorihan.
- c. Susan is cleverer than Tom.
- d. Hamdan plays tennis better than Yusof.
- e. Miss Chew is the fastest in my class.
- g. Mount Fuji is the highest in Japan.
- h. Satay is the nicest among Malaysian dishes.
- l. This rose is the nicest in the vase.
- k. Kuala Lumpur is greener than Saigon.
- l. Who is taller?
- m. Who is the laziest in the house?
- n. Matlin is as handsome as Hussein, isn't he?

## IV. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES).

1.
  - a. Who is clever?
  - b. My elder brother is cleverer than I am.
  - c. Susila is more hard-working than Chong.
  - d. My house is as big as his house.
  - e. Azlina doesn't run as fast as Rosli.
  - g. Beng is the laziest in the family.
  - h. Wahidah is as beautiful as the full moon.
  - l. Aini is as sharp as a knife.
  - k. Suhaila is as tall as I am, isn't she?
  - l. This cupboard is as big as that one.
  - m. This shirt is as expensive as that one.
  - n. This pencil is not as good as that one.
  - o. Dung is not as handsome as Nam, isn't he?
  - p. Coffee is nicer than tea, isn't it?
  - q. This French film is more interesting than that American film, isn't it?
2.
  - a. Abdul chăm chỉ như tôi.
  - b. Noordin trẻ như Noorihan.
  - c. Susan thông minh hơn Tom.

- d. Hamdan chơi tennis tốt hơn Yusof.
- e. Cô Chew nhanh nhất lớp tôi.
- g. Đỉnh Fuji cao nhất Nhật bản.
- h. Satê ngon nhất trong các món ăn Malaysia.
- l. Hoa hồng này đẹp nhất trong lọ.
- k. Kuala Lumpur xanh hơn Sài Gòn.
- l. Ai cao hơn?
- m. Ai lười nhất trong nhà?
- n. Matlin đẹp trai hơn Hussein phải không?

## Bài 5 Hôm nay là ngày bao nhiêu? Lesson 5 What is the date today?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Bà và cháu trai (Grandmother and grandson)

- Bà Cháu ơi! Hôm nay là thứ mấy?  
*Grandson, what day is today?*
- Cháu Hôm nay là thứ bảy bà ạ.  
*Today is Saturday.*
- Bà Ô! Thời gian trôi nhanh quá. Mai là chủ nhật rồi.  
*Oh! Time passes very fast. Tomorrow will be Sunday.*
- Cháu Vâng ngày mai là ngày nghỉ.  
*Yes. Tomorrow is a day off.*
- Bà Hôm nay là ngày bao nhiêu, hả cháu?  
*What is the date today, grandson?*
- Cháu Hôm nay là mừng hai tháng tám, bà ạ.  
*Today is the second of August.*
- Bà Ô! Một tháng nữa là đến ngày Quốc khánh rồi.  
*Oh! It is the National day in one month's time.*
- Cháu Ngày nào hả bà?  
*Which day, grandma?*
- Bà Ngày mừng hai tháng chín. Đó là một ngày lễ lớn.  
*The second of September. That is a great holiday.*
- Cháu Bà ơi! Nước ta độc lập năm nào?  
*Grandma, when did our country gain independence?*
- Bà Năm 1945 (một nghìn chín trăm bốn lăm).  
*In 1945.*

#### 2. Ông và cháu gái (Grandfather and granddaughter)

- Cháu Ông ơi! Tháng này là tháng mấy?  
*Granddad! What month is it now?*

- Ông Tháng này là tháng giêng cháu ạ.  
*This month is January.*
- Cháu Tháng giêng có ba mươi ngày phải không ông?  
*Are there 30 days in January?*
- Ông Không. Tháng giêng có ba mốt ngày.  
*No. There are 31 days in January.*
- Cháu Tháng hai là Tết phải không ông?  
*Is the Lunar New Year's Day in February?*
- Ông Ừ. Tháng sau.  
*Yes. Next month.*
- Cháu Tháng hai có bao nhiêu ngày hả ông?  
*How many days are there in February, grandfather?*
- Ông Hai tám ngày.  
*28 days.*
- Cháu Một năm có bao nhiêu tháng hả ông?  
*How many months are there in a year, granddad?*
- Ông Mười hai tháng.  
*12 months.*
- Cháu Những tháng nào có ba mốt ngày?  
*In what months are there 31 days?*
- Ông Tháng giêng, tháng ba, tháng năm, tháng bảy, tháng tám, tháng mười và tháng mười hai.  
*January, March, May, July, August, October and December.*
- Cháu Ông ơi! Tháng mấy thì Tết trung thu?  
*Granddad! In what month is the Mid-Autumn Festival?*
- Ông Tháng tám Âm lịch.  
*August of the Lunar Calendar.*
- Cháu Vào tháng mấy dương lịch hả ông?  
*In what month of the Gregorian (sun) Calendar, granddad?*
- Ông Tháng chín.  
*September.*
- Cháu Ô! Tháng chín cháu bắt đầu đi học phải không ông?  
*Oh! Do I begin to go to school in September?*

- Ông Dúng rồi.  
*All right.*
- Cháu Ông ơi! Một tháng có mấy tuần?  
*Granddad! How many weeks are there in a month?*
- Ông Một tháng có bốn tuần.  
*There are four weeks in a month.*
- Cháu Bao giờ ông đi Penang hả ông?  
*When will you go to Penang, granddad?*
- Ông Tuần sau. Cháu có muốn đi đến đó với ông không?  
*Next week. Do you want to go there with me?*
- Cháu Có ạ.  
*Yes.*

## 3. Ở ký túc xá (At the hostel)

- Lan Hà ơi! Hôm nay là thứ mấy?  
*Ha! What day is it today?*
- Hà Hôm nay là thứ tư.  
*Today is Wednesday.*
- Lan Hôm nay là ngày bao nhiêu?  
*What is the date today?*
- Hà Hôm nay là hai ba tháng tư rồi.  
*Today is 23rd of April.*
- Lan Ô! Bảy ngày nữa là đến ngày Quốc tế lao động.  
*Oh! It is the International Labour Day in seven days.*
- Hà Đó cũng là ngày sinh của tớ.  
*That is also my birthday.*
- Lan Cậu sinh ngày mừng một tháng năm à?  
*Were you born on the First of May?*
- Hà Ừ.  
*Yes.*
- Lan Ban ngày hay ban đêm?  
*In the daytime or at night?*
- Hà Ban đêm. Còn cậu, cậu sinh ngày nào?  
*At night. And you? When (on what day) were you born?*

- Lan Tớ sinh ngày hai mươi tháng mười một năm một nghìn chín trăm bảy chín.  
*I was born on 20th November, 1979.*
- Hà Ô! Ngày Nhà giáo Quốc tế à?  
*Oh! That is the International Teacher's Day, isn't it?*
- Lan Ừ.  
*Yes.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMARTICAL NOTES)

1. To ask a name of a day, you use **là thứ mấy?**

- Hôm nay là thứ mấy? *What day is it today?*  
Hôm nay là thứ hai. *Today is Monday.*

If you want to ask about the date, you can use the expression **là ngày bao nhiêu?**

- Hôm nay là ngày bao nhiêu? *What is the date today?*  
Hôm nay là ngày hai mươi. *Today is the twentieth.*  
Hôm qua là ngày bao nhiêu? *What is the date yesterday?*  
Hôm qua là ngày mười chín. *Yesterday is the nineteenth.*

## 2. Way of telling the days of a month.

For first to the tenth of a month, use the word **mùng** or **mồng**.

- Hôm nay là ngày mùng tám tháng ba.  
*Today is the eighth of March.*  
Mai sẽ là mùng mười tháng bảy.  
*Tomorrow will be the tenth of July.*

In order to ask the names of the months in a year, you use the expression **là tháng mấy?**

- Tháng này là tháng mấy? *What month is it now?*  
Tháng này là tháng sáu. *It is June.*

## 3. Way of telling the period of time of a day.

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| a. Ban ngày / Ban đêm | <i>In the daytime / At night</i> |
| b. Buổi sáng          | <i>From 5 a.m to 11 a.m.</i>     |
| Buổi trưa             | <i>From 11 a.m to 1 p.m.</i>     |
| Buổi chiều            | <i>From 1 p.m to 7 p.m.</i>      |
| Buổi tối              | <i>After 7 p.m.</i>              |

Tôi sinh ban ngày.

*I was born in the daytime.*

Buổi chiều, tôi bắt đầu làm việc lúc hai giờ.

*In the afternoon, I start working at 2 o'clock.*

Buổi sáng anh thường đi học lúc mấy giờ?

*What time do you always go to class in the morning?*

## 4. A particle used at the end of a sentence as an indication of politeness or respect.

5. **Cậu - Tổ**: cordial addressing between two young persons of the same age.

Cậu sinh năm nào? *When were you born?*

Tớ sinh năm 1980. *I was born in 1980.*

Thế à? Tớ cũng sinh năm ấy. *Really? I was also born then.*

## III. SỐ THỨ TỰ (ORDINAL NUMBER)

thứ nhất	<i>the first</i>	thứ hai	<i>the second</i>
thứ ba	<i>the third</i>	thứ tư	<i>the fourth</i>
thứ năm	<i>the fifth</i>	thứ sáu	<i>the sixth</i>
thứ bảy	<i>the seventh</i>	thứ tám	<i>the eighth</i>
thứ chín	<i>the ninth</i>	thứ mười	<i>the tenth</i>
thứ mười một	<i>the eleventh</i>	thứ mười hai	<i>the twelfth</i>
thứ mười chín	<i>the nineteenth</i>	thứ hai mươi	<i>the twentieth</i>
thứ hai mươi	<i>the twenty-first</i>	thứ một trăm	<i>the hundredth</i>
thứ một nghìn	<i>the one thousandth</i>		
thứ một triệu	<i>the one millionth</i>		

## EXAMPLES

Đây là con thứ ba của tôi.

*This is my third child.*

Đây là con gái thứ hai của anh phải không?

*Is this your second daughter?*

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## 1. Thực hành (Drills)

- a. Hôm nay là thứ mấy? *What day is it today?*  
Hôm nay là thứ bảy. *Today is Saturday.*

\* Use the following words to answer the question  
Hôm nay là thứ mấy? *(What day is it today?)*

chủ nhật	<i>Sunday</i>	thứ hai	<i>Monday</i>
thứ ba	<i>Tuesday</i>	thứ tư	<i>Wednesday</i>
thứ năm	<i>Thursday</i>	thứ sáu	<i>Friday</i>

\* In the sentence  
Hôm nay là thứ mấy? *(What day is it today?)*  
replace the word **Hôm nay** with the following words:

Hôm qua	<i>yesterday</i>	Hôm kia	<i>the day before yesterday</i>
Ngày mai	<i>tomorrow</i>	Ngày kia	<i>the day after tomorrow</i>

- b. Hôm nay là ngày bao nhiêu? *What is the date today?*  
Hôm nay là ngày mùng hai. *Today is the second.*

\* Use the following words to answer the question  
Hôm nay là ngày bao nhiêu? *(What is the date today?)*

mùng một	<i>the first</i>	mùng sáu	<i>the sixth</i>
mùng bảy	<i>the seventh</i>	mùng tám	<i>the eighth</i>
mùng chín	<i>the ninth</i>	mùng mười	<i>the tenth</i>
mười hai	<i>the twelfth</i>	ba mươi	<i>the thirtieth</i>
ba mươi	<i>the thirty-first</i>		

- c. Tháng này là tháng mấy? Bây giờ là tháng mấy?  
*What month is it now?*  
 Tháng này là tháng sáu. Bây giờ là tháng sáu.  
*It is June now.*

\* Replace the word **tháng sáu** with the following words:

tháng giêng	<i>January</i>	tháng hai	<i>February</i>
tháng ba	<i>March</i>	tháng tư	<i>April</i>
tháng năm	<i>May</i>	tháng sáu	<i>June</i>
tháng bảy	<i>July</i>	tháng tám	<i>August</i>
tháng chín	<i>September</i>	tháng mười	<i>October</i>
tháng mười một	<i>November</i>	tháng mười hai	<i>December</i>

- d. Ngày mai là ngày nghỉ. *Tomorrow is a day off.*

\* Replace the word **ngày nghỉ** (day off) with the following words:

ngày lễ	<i>a holiday</i>
ngày Tết	<i>the Lunar New Year's Day</i>
ngày làm việc	<i>a working day</i>
ngày sinh của tôi	<i>my birthday</i>
ngày lễ Giáng sinh	<i>Christmas Day</i>
ngày Quốc khánh	<i>the National Day</i>
Tết trung thu	<i>the Mid-Autumn Festival</i>
ngày Quốc tế Lao động	<i>the International Labour Day</i>

- e. Bao giờ anh đi Penang? *When will you go to Penang?*  
 Ngày mai tôi sẽ đi Penang. *Tomorrow I shall go to Penang.*

\* Use the following words to answer the question **Bao giờ anh đi Penang?** (*When will you go to Penang?*).

ngày kia	<i>the day after tomorrow</i>
tuần sau	<i>next week</i>
tháng sau	<i>next month</i>
năm sau (sang năm)	<i>next year</i>
hai tuần nữa	<i>in two weeks</i>
một tháng nữa	<i>in one month</i>

## 2. Bài tập (Exercises)

a. Translate the following sentences into English:

- Hôm nay là thứ mấy?
- Hôm nay là ngày bao nhiêu?
- Tháng này là tháng mấy?
- Hôm nay là thứ năm.
- Ngày mai là ngày mùng ba tháng mười.
- Tháng sau là tháng mười một.
- Ngày kia là ngày Quốc khánh.
- Tuần sau tôi sẽ đi Tokyo.
- Hôm qua là thứ tư.
- Hôm kia là ngày mùng mười tháng hai.
- Tôi sinh ngày mười hai tháng mười năm một nghìn chín trăm bảy tư.
- Hôm nay là ngày sinh của tôi.
- Hôm nay là ngày mùng bảy tháng giêng.
- Tháng này là tháng mười hai.
- Bao giờ anh đi Việt Nam?

b. Translate the following sentences into Vietnamese:

- What month is it now?
- Next month is October.
- Tomorrow is a day off.
- Today is a working day.
- What day is it tomorrow?
- Today is Sunday.
- This month is May.
- Today is the sixth of September.
- I shall go to Vietnam next week.
- I was born on the third of February, 1972.
- What is the date today?
- When will you go to Tokyo?
- Today is the International Labour Day.
- Yesterday is the National Day.
- Tomorrow is the thirty-first of August.

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a.
1. What day is today?/ What day is it today?
  2. What is the date today?
  3. What month is it now?
  4. Today is Thursday.
  5. Tomorrow is the third of October.
  6. Next month is November.
  7. The day after tomorrow is the National Day.
  8. I shall go to Tokyo next week.
  9. Yesterday is Wednesday.
  10. The day before yesterday is the tenth of February.
  11. I was born on the twelfth of October, 1974.
  12. Today is my birthday.
  13. Today is the seventh of January.
  14. This month is December. It is December now.
  15. When will you go to Vietnam?
- b.
1. Tháng này là tháng mấy?  
or Bây giờ là tháng mấy?
  2. Tháng sau là tháng mười.
  3. Ngày mai là ngày nghỉ.  
or Mai là ngày nghỉ.
  4. Hôm nay là ngày làm việc.
  5. Ngày mai là thứ mấy?
  6. Hôm nay là chủ nhật.
  7. Tháng này là tháng năm.
  8. Hôm nay là ngày mừng sáu tháng chín.
  9. Tuần sau tôi sẽ đi Việt Nam.
  10. Tôi sinh ngày mừng ba tháng hai năm một nghìn, chín trăm bảy hai.
  11. Hôm nay là ngày bao nhiêu?
  12. Bao giờ anh đi Tokyo?
  13. Hôm nay là ngày Quốc tế Lao động.
  14. Hôm qua là ngày Quốc khánh.
  15. Ngày mai là ngày ba mốt tháng tám.

**Bài 6**    **Hàng ngày ông bắt đầu làm việc  
lúc mấy giờ?**  
**Lesson 6**    **What time do you start work  
everyday?**

## I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

## 1. Ở cơ quan (At the office)

- a.
- Chiến    Anh Vang ơi! Mấy giờ rồi?  
*Mr. Vang! What time is it?*
- Vang    Chín giờ mười lăm. Anh định đi đâu bây giờ?  
*9.15. Where are you going now?*
- Chiến    Tôi đến Việt Nam Thông tấn xã.  
*I am going to the Vietnam News Agency.*  
Tôi phải gặp ông giám đốc vào lúc mười giờ.  
*I have to meet Mr. Director at 10.*
- Vang    Chiều nay chúng ta sẽ họp vào lúc mấy giờ?  
*What time will we have a meeting this afternoon?*
- Chiến    Vào lúc hai rưỡi.  
*At half past two.*
- Vang    Mấy giờ cuộc họp kết thúc?  
*What time will it finish?*
- Chiến    Khoảng năm giờ kém mười lăm.  
*At about fifteen to five.*
- b.
- Lan    Chị Phương ơi! Bây giờ là mấy giờ?  
*Miss Phuong! What time is it now?*
- Phương    Bây giờ là bốn giờ đúng. Chị định đi đâu đấy?  
*It is four sharp now. Where are you going?*
- Lan    À, hết giờ làm việc, tôi sẽ đi chợ.  
*Oh, after work, I am going to the market.*
- Phương    Tối nay chị có đi xem phim không?  
*Will you go to the cinema this evening?*



- Lan Có. Buổi chiếu bắt đầu lúc tám giờ phải không?  
*Yes, I will. Does the show begin at 8?*
- Phương Vâng.  
*Yes.*
- Lan Tôi sẽ chờ chị ở rạp chiếu bóng vào lúc bảy rưỡi nhé?  
*I will wait for you at the cinema at half past seven, OK?*
- Phương Vâng.  
*Yes.*

## 2. Trên đường đến cơ quan (On the way to the office)

- A Chào ông!  
*Good morning, Sir!*
- B Chào bà!  
*Good morning, Madam!*
- A Xin lỗi.  
*Excuse me.*
- B Có việc gì ạ?  
*Yes?*
- A Bây giờ là mấy giờ ạ?  
*What time is it now?*
- B Theo đồng hồ tôi, bây giờ là tám giờ hai mươi.  
*It is 8.20 by my watch.*  
Ồ! Đồng hồ tôi chạy nhanh năm phút.  
*Oh! My watch is five minutes fast.*  
Bây giờ là tám giờ mười lăm.  
*It is 8.15 now.*
- A Hàng ngày đồng hồ tôi thường chạy chậm ba phút.  
*My watch is often 3 minutes slow everyday.*  
Chẳng hiểu sao hôm nay nó chết.  
*I don't know why it has stopped working today.*  
Thế là hôm nay tôi đi làm muộn.  
*So I am late today.*

- B Hàng ngày bà bắt đầu làm việc lúc mấy giờ?  
*What time do you start work everyday?*
- A Lúc tám giờ.  
*At 8.00.*  
Chúng tôi làm việc từ 8 giờ sáng đến 4 rưỡi chiều.  
*We work from 8 a.m to 4.30 p.m.*  
Còn ông, hàng ngày ông bắt đầu làm việc lúc mấy giờ?  
*And you? What time do you start work everyday?*
- B Buổi sáng tôi bắt đầu làm việc lúc tám rưỡi và buổi chiều bắt đầu lúc một giờ.  
*I start work at 8.30 and continue at 1.00 p.m.*
- A Cơ quan tôi đây rồi. Cảm ơn ông.  
*Here is my office. Thank you.*
- B Dạ, không có gì. Chào bà!  
*Not at all. Good bye!*
- A Chào ông!  
*Good bye!*

## 3. Nói chuyện trên máy bay (Talking on board the plane)

- Rahmat Ở Việt Nam một năm có hai mùa phải không?  
*Are there two seasons in Vietnam?*
- Hải Ở miền Nam một năm có hai mùa.  
*There are two seasons in the South.*  
Đó là mùa khô và mùa mưa.  
*They are dry and rainy seasons.*  
Nhưng ở miền Bắc thì có bốn mùa.  
*But there are 4 seasons in the North.*  
Đó là: mùa xuân, mùa hè, mùa thu, mùa đông.  
*They are: Spring, Summer, Autumn, Winter.*  
Mùa hè rất nóng còn mùa đông thì rất lạnh.  
*Summer is very hot and Winter is very cold.*
- Rahmat Bây giờ là mùa gì?  
*What season is it now?*
- Hải Mùa xuân.  
*Spring.*

- Rahmat Các anh rất thích mùa xuân phải không?  
*You like Spring very much, don't you?*
- Hỏi Nhiều người thích mùa xuân.  
*Many people like Spring.*  
Nhưng tôi thích mùa thu hơn.  
*But I prefer Autumn.*  
Người Malaysia gọi mùa xuân là mùa hoa phải không?  
*Do Malaysians call Spring a flower season?*
- Rahmat Vâng. Nhưng ở Malaysia không có mùa xuân.  
*Yes. But there isn't Spring in Malaysia.*  
Ở nước chúng tôi chỉ có hai mùa.  
*There are only 2 seasons in our country.*  
Đó là mùa khô và mùa mưa.  
*They are dry and rainy seasons.*
- Hỏi Anh sẽ ở Việt Nam bao lâu?  
*How long will you stay in Vietnam?*
- Rahmat Độ hai tuần.  
*For about two weeks.*

## II. CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. Way of asking and telling the time.

Bây giờ là mấy giờ?	<i>What time is it now?</i>
Bây giờ là chín giờ.	<i>It is 9 o'clock.</i>
Bây giờ là chín giờ kém 15.	<i>It is a quarter to nine.</i>
Bây giờ là chín giờ 15.	<i>It is a quarter past nine.</i>
Bây giờ là 9 rưỡi.	<i>It is half past nine.</i>

### 2. Way of asking and telling the seasons of the year.

Mùa này là mùa gì?	or	Bây giờ là mùa gì?
<i>What season is it now?</i>		
Mùa này là mùa thu.	or	Bây giờ là mùa thu.
<i>It is Autumn now.</i>		

### 3. **Khoảng, Chừng, Độ** adverbs used to estimate approximately about quantity, with meaning of "about" or "approximately".

Bây giờ khoảng 8 giờ.	<i>It is about 8 o'clock now.</i>
Chừng mười phút nữa tôi sẽ ở đó	<i>In about ten minutes, I'll be there.</i>

### 4. **Bao lâu, trong bao lâu** mean "How long", "For how long".

Ông sẽ ở đây bao lâu?	<i>How long will you stay here?</i>
Tôi sẽ ở đây trong một tháng.	<i>I am going to stay here for one month.</i>

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

### Lớp học của chúng tôi

*Our class*

Đây là lớp học của chúng tôi. Lớp học này rộng rãi, sáng sủa và mát mẻ.

Lớp chúng tôi có mười sinh viên nước ngoài. Chúng tôi học tiếng Việt và văn hoá Việt Nam. Hàng ngày, chúng tôi vào học lúc 9 giờ và tan học lúc 12 giờ. Chúng tôi học tập rất chăm chỉ.

Thầy giáo của chúng tôi không già lắm. Ông ấy là một giáo sư rất nổi tiếng về Ngôn ngữ học. Ông ấy rất yêu mến các sinh viên.

### Từ ngữ

### Vocabulary

lớp	<i>class</i>	lớp học	<i>classroom</i>
chúng tôi	<i>we/our</i>	của chúng tôi	<i>our</i>
này	<i>this</i>	rộng rãi	<i>large, wide</i>
sáng sủa	<i>bright</i>	mát mẻ	<i>cool</i>
có	<i>have/there are</i>	mười	<i>ten</i>
sinh viên	<i>student</i>	nước ngoài	<i>foreign</i>
học, học tập	<i>study, learn</i>	văn hoá	<i>culture</i>
hàng ngày	<i>everyday</i>	vào học	<i>begin studying</i>
tan học	<i>finish studying</i>	rất, lắm	<i>very</i>
chăm chỉ	<i>diligent, hard-working</i>		

thầy giáo	<i>man-teacher</i>	không	<i>not</i>
già	<i>old</i>	giáo sư	<i>Professor</i>
nổi tiếng	<i>famous</i>	về	<i>about</i>
ngôn ngữ học	<i>linguistics</i>	yêu mến	<i>love, like</i>

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## 1. Thực hành (Drills)

- a. Bây giờ là mấy giờ? *What time is it now?*  
 Bây giờ là ba giờ. *It is 3.00 o'clock now.*

\* Use the following expressions to answer the question  
**Bây giờ là mấy giờ?** (*What time is it now?*):

6 giờ	<i>6.00</i>
7 giờ 15	<i>7.15</i>
8 giờ 25	<i>8.25</i>
9 rưỡi	<i>half past nine</i>
11 giờ đúng	<i>11.00 sharp</i>
12 giờ kém 20	<i>20 minutes to 12</i>
10 giờ sáng	<i>10.00 a.m.</i>
12 giờ trưa	<i>12.00 noon</i>
4 giờ chiều	<i>4.00 p.m.</i>
10 giờ đêm	<i>10.00 p.m.</i>
10 giờ 15 đêm	<i>10.15 p.m.</i>

- b. Hàng ngày ông bắt đầu làm việc lúc mấy giờ?  
*What time do you start work everyday?*

\* Replace the expression **bắt đầu làm việc**  
*(start work)* by the following words and expressions:

ngủ dậy	<i>get up</i>
ăn sáng	<i>have breakfast</i>
ăn trưa	<i>have lunch</i>
ăn tối	<i>have dinner</i>
đi làm việc	<i>to the office</i>
đi ngủ	<i>to bed</i>

- c. Hôm nay tôi sẽ gặp bạn tôi lúc 8 giờ.  
*Today I shall meet my friend at 8 O'clock.*

\* Replace the expression **lúc tám giờ** with the following expressions :

lúc 7 giờ 15	<i>at 7.15</i>
lúc 6 giờ 20	<i>at 6.20</i>
lúc 9 rưỡi	<i>at 9.30</i>
lúc 10 giờ đúng	<i>at 10.00 sharp</i>
lúc 10 giờ 45	<i>at 10.45</i>
lúc 3 giờ chiều	<i>at 3.00 p.m.</i>
lúc 7 giờ tối	<i>at 7.00 p.m.</i>
lúc 9 giờ sáng	<i>at 9.00 a.m.</i>

- d. Mùa này là mùa gì? or Bây giờ là mùa gì?  
*What season is it now?*

Bây giờ là mùa xuân.

*It is Spring now.*

\* Use the following words to answer the question **Bây giờ là mùa gì?** (*What season is it now?*):

mùa hè	<i>Summer</i>
mùa thu	<i>Autumn</i>
mùa đông	<i>Winter</i>
mùa khô	<i>Dry season</i>
mùa mưa	<i>Rainy season</i>

- e. Ông sẽ ở Hà Nội bao lâu?  
*How long will you stay in Hanoi?*  
 Tôi sẽ ở Hà Nội khoảng một tuần.  
*I shall stay in Hanoi for about one week.*

\* Use the following words and expressions to ask and to answer.

MODEL Sài Gòn một tháng  
*(Saigon) (one month)*

Ông sẽ ở Sài Gòn bao lâu?  
*How long will you stay in Saigon?*  
 Tôi sẽ ở Sài Gòn khoảng một tháng.  
*I shall stay in Saigon for about one month.*

Tokyo	2 tuần
<i>(Tokyo)</i>	<i>(two weeks)</i>
Penang	15 ngày
<i>(Penang)</i>	<i>(15 days)</i>
Singapo	3 tuần
<i>(Singapore)</i>	<i>(3 weeks)</i>
Đài loan	2 tháng
<i>(Taiwan)</i>	<i>(2 months)</i>
Mỹ	1 năm
<i>(U.S.A)</i>	<i>(1 year)</i>

## 2. Bài tập (Exercises)

a. Translate the following sentences into English.

- Bây giờ là mấy giờ?
- Bây giờ là 9 rưỡi.
- Bây giờ là 12 giờ kém hai mươi.
- Bây giờ là 4 giờ chiều.
- Bây giờ là 7 giờ 15 tối.
- Bây giờ là 12 giờ đêm.
- Mùa này là mùa gì?
- Bây giờ là mùa đông.
- Hôm nay tôi ăn trưa lúc 12 giờ.
- Hàng ngày ông đi ngủ lúc mấy giờ?
- Ông sẽ ở Nhật bao lâu?
- Tôi sẽ ở Nhật khoảng ba tháng.

b. Translate the following sentences into Vietnamese.

- It is a quarter to nine now.
- It is ten o'clock sharp now.
- It is seven a.m. now.
- It is eleven p.m. now.

- It is half past eight now.
- What time is it now?
- It is Summer now.
- What season is it now?
- I get up at 7 a.m. everyday.
- How long will you stay in the U.S.A.?
- I shall stay in Tokyo for about two years.
- What time do you have lunch everyday?

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. What time is it now?
  2. It is half past nine.
  3. It is twenty to twelve.
  4. It is 4.00 p.m.
  5. It is 7.15.p.m.
  6. It is 12.00 p.m.
  7. What season is it now?
  8. It is winter now.
  9. I have lunch at 12 today.
  10. What time do you go to bed everyday?
  11. How long will you stay in Japan?
  12. I shall stay in Japan for about 3 months.
1. Bây giờ là chín giờ kém 15.
  2. Bây giờ là 10 giờ đúng.
  3. Bây giờ là 7 giờ sáng.
  4. Bây giờ là 11 giờ đêm.
  5. Bây giờ là 8 rưỡi.
  6. Bây giờ là mấy giờ?
  7. Mùa này là mùa hè. or Bây giờ là mùa hè.
  8. Mùa này là mùa gì? / Bây giờ là mùa gì?
  9. Hàng ngày tôi ngủ dậy lúc mấy giờ sáng.
  10. Anh (chị, ông, bà,...) sẽ ở Mi bao lâu?
  11. Tôi sẽ ở Tokyo khoảng hai năm.
  12. Hàng ngày anh (chị, ông, bà,...) ăn trưa lúc mấy giờ?

**Bài 7**      **Chào ông! Ông từ đâu đến?**  
**Lesson 7**   **Good morning, sir! Where are you from?**

**I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)**

**1. Gặp gỡ trên đường (Meeting on the street)**

- a. A Chào ông!  
*Good morning, Sir!*  
 B Chào bà!  
*Good morning, Madam!*  
 A Ông có khoẻ không?  
*How are you?*  
 B Cảm ơn bà, tôi khoẻ.  
*I am well, thank you.*  
 Còn bà, bà có khoẻ không?  
*And you? How are you?*  
 A Cảm ơn ông, tôi cũng khoẻ.  
*I am also well, thank you.*  
 B Gia đình bà thế nào?  
*How about your family?*  
 A Cảm ơn ông, gia đình tôi bình thường.  
*My family is fine, thank you.*
- b. C Chào anh Tính!  
*Good afternoon Mr. Tinh!*  
 D Chào cô Hồng!  
*Good afternoon Miss. Hong!*  
 C Anh có khoẻ không?  
*How are you?*  
 D Cảm ơn cô, tôi bình thường.  
*I am O.K., thank you.*  
 Còn gia đình cô có khoẻ không?  
*And how is your family?*

- C Cảm ơn anh, gia đình tôi vẫn khoẻ.  
*Everyone is fine, thank you.*  
 D Tạm biệt cô.  
*Good-bye.*  
 C Vâng chào anh.  
*Good-bye.*
- c. E Chào cụ ạ!  
*Good afternoon sir.*  
 F Chào chị!  
*Good afternoon, young lady!*  
 E Cụ có khoẻ không ạ?  
*How are you?*  
 F Cảm ơn chị, tôi vẫn bình thường.  
*I am fine, thank you.*  
 Còn chị, chị đi đâu đấy?  
*Where are you going now?*  
 E Cháu đi đến cơ quan ạ.  
*I am going to my office.*  
 Tạm biệt cụ ạ.  
*Good bye, sir.*  
 F Chào chị.  
*Good bye.*

**2. Tại Câu lạc bộ Quốc tế Hà Nội. (At the Hanoi International Club)**

- a. Suraya Chào ông!  
*How do you do!*  
 Ali Chào bà!  
*How do you do!*  
 Suraya Ông từ đâu đến?  
*Where are you from?*  
 Ali Tôi từ Singapo đến.  
*I am from Singapore.*  
 Còn bà, bà từ đâu đến?  
*And where are you from?*

- Suraya Tôi từ Malaysia đến.  
*I am from Malaysia.*
- Ali Bà đến Việt nam bao giờ?  
*When did you come to Vietnam?*
- Suraya Tôi đến đây từ tuần trước.  
*I came here last week.*  
Còn ông, ông đến đây khi nào?  
*And you? When did you come here?*
- Ali Tôi vừa mới đến đây hôm qua.  
*I came here yesterday only.*
- b. Chikage Anh Kikuchi! Đây là chị Beth.  
*Kikuchi! This is Miss Beth.*
- Kikuchi Chào chị!  
*How do you do!*
- Beth Chào anh!  
*How do you do!*
- Kikuchi Chị là người Anh phải không?  
*Are you English?*
- Beth Ô, Không! Tôi là người Mỹ.  
*Oh, no. I am not English. I am American.*  
Còn anh, anh là người nước nào.  
*And you? What is your nationality?*
- Kikuchi Tôi là người Nhật. Tôi từ Nhật tới.  
*I am Japanese. I come from Japan.*
- Beth Anh đến đây học tiếng Việt phải không?  
*Do you come here to study Vietnamese?*
- Kikuchi Vâng. Còn chị, chị làm nghề gì?  
*Yes. And you? What's your job?*
- Beth Tôi là nhà khoa học.  
*I am a scientist.*  
Tôi cũng đến đây học tiếng Việt.  
*I come here to study Vietnamese, too.*
- Kikuchi Ô! Tất cả chúng ta đều học tiếng Việt  
*Oh! All of us are studying Vietnamese.*

- Beth Hẹn gặp lại anh. Chào anh.  
*See you again. Goodbye.*
- Kikuchi Tạm biệt chị.  
*Goodbye.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Chào** (good morning, good afternoon, good evening, good night, good bye) is used with a personal pronoun to greet somebody or say good bye

Chào ông!	<i>Good morning, sir!</i>
Chào bà!	<i>Good afternoon, madam!</i>
Chào thầy ạ!	<i>Good morning sir (teacher)!</i>
Chào chị!	<i>Good bye!</i>

2. **Cụ** (You, Sir) - The word used to call very old people, both sexes.
3. **Cháu** (I) - The word used by young person when he (or she) speaks to an old person.
4. **Bao giờ** or **khi nào** stands at the beginning of a sentence to ask the time of an action that will happen in the future (See Lesson 5).

Bao giờ anh đi Penang?	<i>When will you go to Penang?</i>
Tháng sau tôi sẽ đi Penang.	<i>I shall go to Penang next month.</i>
Khi nào ông ấy đến đây?	<i>When will he come here?</i>
Ngày kia.	<i>The day after tomorrow.</i>

**Bao giờ** or **khi nào** comes at the end of a sentence to ask the time of an action which has already happened.

Ông đến Việt Nam bao giờ?	<i>When did you come to Vietnam?</i>
Tôi đến đây hôm qua.	<i>I came here yesterday.</i>

5. The words **cũng** and **đều**.

- a **cũng** means also, too.
- b **đều** (All) Adverb, used to indicate the identical relation between actions or states.

Anh là giáo viên. *You are a teacher.*  
 Tôi cũng là giáo viên. *I am also a teacher.*  
 Chúng ta đều là giáo viên. *We all are teachers.*

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

**Bạn tôi** *My friend*

Tôi có một người bạn. Chị ấy tên là Goh Siew Ping. Chị ấy là người Malaysia. Chị Goh là sinh viên. Chị ấy đến Hà Nội tháng trước. Bây giờ chị Goh học tiếng Việt ở Trường Đại học Quốc gia Việt Nam.

Chị Goh Siew Ping rất trẻ và thông minh. Chị ấy thông minh nhất lớp tôi. Chị ấy rất thích học tiếng Việt và nghiên cứu lịch sử, văn hoá Việt Nam.

**Từ ngữ** *Vocabulary*

bạn tôi	<i>my friend</i>	có	<i>have</i>
một người bạn	<i>a friend</i>	Chị ấy tên là.....	<i>her name is...</i>
người Malaysia	<i>Malaysian</i>	sinh viên	<i>student</i>
đến	<i>come</i>	tháng trước	<i>last month</i>
bây giờ	<i>now</i>		
Trường Đại học	<i>Tổng hợp</i>		<i>University</i>
Quốc gia	<i>National</i>	trẻ	<i>young</i>
thông minh	<i>clever</i>	thích	<i>like</i>
nghiên cứu	<i>research</i>	lịch sử	<i>history</i>

## IV THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## 1. Thực hành (Drills)

- a Ông từ đâu đến? *Where are you from?*  
 Tôi từ Malaysia đến. *I am from Malaysia.*

- \* Use the following words to answer the question **Ông từ đâu đến?** (Where are you from?).

Mỹ	<i>U.S.A.</i>	Nhật bản	<i>Japan</i>
Trung Quốc	<i>China</i>	Anh	<i>U.K</i>
Pháp	<i>France</i>	Canada	<i>Canada</i>
Malaysia	<i>Malaysia</i>	Đài loan	<i>Taiwan</i>
Lào	<i>Laos</i>	Campuchia	<i>Cambodia</i>
Singapo	<i>Singapore</i>	Nam Triều Tiên	<i>South Korea</i>
Châu Á	<i>Asia</i>	Châu Âu	<i>Europe</i>
Châu Mỹ	<i>America</i>	Châu Phi	<i>Africa</i>

- b. Bà là người nước nào? *What is your nationality?*  
 Tôi là người Trung Quốc. *I am Chinese.*

- \* Use following words to answer the question **Bà là người nước nào?** (What is your nationality?).

người Ấn Độ	<i>Indian</i>	người Úc	<i>Australian</i>
người Ý	<i>Italian</i>	người Nga	<i>Russian</i>
người Mỹ	<i>American</i>	người Malaysia	<i>Malaysian</i>
người Miến điện	<i>Burmese</i>	người Áo	<i>Austrian</i>
người Cuba	<i>Cuban</i>		

- c. Anh đến Việt Nam bao giờ?  
*When did you come to Vietnam?*  
 Tôi đến đây tháng trước.  
*I came here last month.*

- \* Replace the word **tháng trước** (last month) with the following words:

hôm qua	<i>yesterday</i>
hôm kia	<i>the day before yesterday</i>
tuần trước	<i>last week</i>
năm ngoái	<i>last year</i>
một tháng trước	<i>one month ago</i>

ba tuần trước                    *three weeks ago*  
 cách đây mười lăm ngày    *15 days ago*

d. Turn the following sentences into the negative sentences.

Model:

Tôi là người Malaysia.                    *I am Malaysian.*

Tôi không phải là người Malaysia.    *I am not Malaysian.*

Tôi là người Ấn Độ.                    *I am Indian.*

Tôi là người Ý.                    *I am Italian.*

Ông ấy là người Philipin.            *He is Filipino.*

Bà ấy là người Nhật.                    *She is Japanese.*

Bạn tôi là người Pháp.                *My friend is French.*

Anh ấy là người Thái Lan.            *He is Thai.*

## 2. Bài tập (Exercises)

a. Translate the following sentences into English

1. Chào bà! bà từ đâu đến?
2. Ông là người nước nào?
3. Anh là người Malaysia phải không?
4. Tôi không phải là người Lào.
5. Tôi là người Campuchia.
6. Chị đến Việt Nam bao giờ?
7. Tôi đến đây tuần trước.
8. Bạn tôi là người Nhật.
9. Chị ấy từ Tokyo đến.
10. Khi nào bà ấy đi Mỹ?
11. Tháng sau tôi sẽ đi Trung Quốc.
12. Anh Mahani đến Việt Nam học tiếng Việt.

b. Translate the following sentences into Vietnamese:

1. I am Vietnamese.
2. I am not Filipino.
3. What is his nationality?

4. When did she come here?
5. My friend is from Japan.
6. I came to Hanoi yesterday.
7. Where is Mrs. Azlina from?
8. Are you from Malaysia?
9. When will you go to Singapore?
10. My friend will come here next year.
11. Miss Aliza comes here to do a research on the history of Vietnam.
12. My friend is Malaysian.

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a.
  1. Good morning (good afternoon...) Madam!  
Where are you from? / Where do you come from?
  2. What is your nationality?
  3. Are you Malaysian?  
You are Malaysian, aren't you?
  4. I am not Laotian.
  5. I am Cambodian.
  6. When did you come to Vietnam?
  7. I came here last week.
  8. My friend is Japanese.
  9. She is from Tokyo. / She comes from Tokyo.
  10. When will she go to America?
  11. I shall go to China next month.
  12. Mr. Mahani comes to Vietnam to study Vietnamese.
- b.
  1. Tôi là người Việt Nam.
  2. Tôi không phải là người Philipin.
  3. Ông ấy (anh ấy) là người nước nào?
  4. Chị ấy (bà ấy) đến đây từ bao giờ (khi nào)?
  5. Bạn tôi từ Nhật đến.
  6. Tôi đến Hà Nội hôm qua.
  7. Bà (chị) Azlina từ đâu đến?
  8. Ông (bà, anh, chị...) từ Malaysia đến phải không?



9. Bao giờ anh (ông, bà,...) đi Singapo?
10. Sang năm bạn tôi sẽ đến đây.
11. Chị Aliza đến đây nghiên cứu lịch sử Việt Nam.
12. Bạn tôi là người Malaysia.

## Bài 8 Anh có gia đình chưa? Lesson 8 Are you married?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Một cuộc nói chuyện riêng tư (A private conversation)

Lan Anh Thuỳ Dương ơi! Cậu bao nhiêu tuổi?  
*Thuy Duong! How old are you?*

Thuỳ Dương Tớ mười bảy tuổi.  
*I am seventeen years old.*

Lan Anh Cậu có người yêu chưa?  
*Have you got a boy-friend?*

Thuỳ Dương Chưa. Còn cậu, cậu sinh năm nào?  
*Not yet. And you, when were you born?*

Lan Anh Tớ sinh năm một nghìn chín trăm bảy tám (1978).  
*I was born in 1978.*

Thuỳ Dương Cậu có người yêu chưa?  
*Have you got a boy-friend?*

Lan Anh Rồi. Tớ có người yêu rồi.  
*Yes. I have.*

Thuỳ Dương Anh ấy bao nhiêu tuổi?  
*How old is he?*

Lan Anh Anh ấy hai mươi hai.  
*He is twenty-two.*

Thuỳ Dương Anh ấy làm nghề gì?  
*What is his job?*

Lan Anh Anh ấy là kiến trúc sư.  
*He is an architect.*

Thuỳ Dương Anh ấy làm việc ở đâu?  
*Where does he work?*

Lan Anh Ở công ty xây dựng "Sao mai".  
*In the Saomai construction company.*

Thuỳ Dương Quê anh ấy ở đâu?  
*Where is his home village?*

- Lan Anh Ở tỉnh Thái Bình  
*In Thaibinh province.*
- Thùy Dương Anh ấy có đẹp trai không?  
*Is he handsome?*
- Lan Anh Không đẹp trai lắm nhưng rất thông minh.  
*He is not very handsome, but very intelligent.*
- Thùy Dương Cậu và anh ấy cùng quê phải không?  
*Are you and he from the same home village?*
- Lan Anh Ừ. Trước đây anh ấy và anh tớ là bạn học cùng một lớp ở Trường đại học Xây dựng.  
*Yes. My elder brother and he were classmates at the Construction University some years ago.*
- Thùy Dương Vì vậy cậu có cơ hội quen anh ấy?  
*So you got a chance to know him?*
- Lan Anh Ừ.  
*Yes.*
- Thùy Dương Tớ chưa có cơ hội nào cả.  
*I haven't had any chance yet.*

## 2. Nói chuyện về gia đình (Talking about family)

- a. A Anh có gia đình chưa?  
*Are you married?*
- B Dạ. Tôi có gia đình rồi.  
*Yes. I am married.*  
Tôi đã lập gia đình cách đây tám năm.  
*I was married eight years ago.*  
Còn chị, chị đã có cháu nào chưa?  
*And you, have you got any children?*
- A Rồi. Tôi có hai cháu rồi.  
*Yes. I have got two children.*
- B Cháu trai hay cháu gái?  
*Sons or daughters?*
- A Hai cháu gái.  
*Two daughters.*

- Còn anh, anh được mấy cháu?  
*And you? How many children have you got?*
- B Tôi cũng được hai cháu.  
*I have got two children, too.*
- A Cũng hai cháu gái à?  
*Also two daughters?*
- B Không, hai cháu trai.  
*No. Two sons.*
- A Chà! Anh may mắn quá! Các cháu bao nhiêu tuổi rồi?  
*Oh! You are very lucky. How old are they?*
- B Con trai cả lên bảy còn con trai thứ hai lên bốn.  
*My eldest son is seven and second son is four.*  
Cháu lớn nhà chị sinh năm nào?  
*When was your eldest daughter born?*
- A Cháu sinh ngày mười tháng ba năm một nghìn chín trăm chín ba. (10/3/1993)  
*She was born on the 10th March, 1993.*  
Ngày mai là sinh nhật cháu.  
*Tomorrow is her birthday.*  
Mời anh đến dự nhé.  
*Would you please come to our party?*
- B Cảm ơn chị. Tôi sẽ đến.  
*Thank you. I shall go.*
- b. C Chị có mấy anh chị em?  
*How many brothers and sisters have you got?*
- D Tôi có một anh, một chị và một em trai.  
*I have got one elder brother, one elder sister and one younger brother.*
- C Chị không có em gái à?  
*Haven't you got any younger sister?*
- D Không. Không có.  
*No. I haven't.*
- C Bố mẹ chị còn cả chứ?  
*Are your parents all alive?*

- D Cảm ơn anh, bố mẹ tôi vẫn khoẻ.  
*My parents are fine, thank you.*  
Còn bố mẹ anh thế nào?  
*And how about your parents?*
- C Bố tôi đã mất. Mẹ tôi bây giờ rất già.  
*My father died. My mother is very old now.*
- D Năm nay mẹ anh bao nhiêu tuổi?  
*How is your mother (this year)?*
- C Bảy mươi hai.  
72.

## II. CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. Usage of the words **mấy**, **bao nhiêu** (how many, how much)

- a. The word **mấy** is used to ask a quantity below ten.

Anh có mấy cái ô tô?      *How many cars have you got?*  
Tôi có hai cái.              *I have got two cars.*

- b. The word **bao nhiêu** is used to ask a quantity over ten.

Ở Malaysia có bao nhiêu bang?  
*How many states are there in Malaysia?*  
Ở Malaysia có mười ba bang.  
*There are 13 states in Malaysia.*

2. The ways of asking about children's age and adult's age is different.

- a. **For children**

Cháu lên mấy tuổi?      or      Cháu mấy tuổi rồi?  
*How old are you?*  
Cháu lên sáu              or      Cháu sáu tuổi.  
*I am six.*

- b. **For adults**

Anh (chị, ông, bà....) bao nhiêu tuổi?      *How old are you?*  
Tôi bốn mươi mốt.              *I am forty one.*

3. There are three following ways to ask about one's marriage.

- a. **For both sexes:**

Anh (chị) đã có gia đình chưa?  
Anh (chị) đã lập gia đình chưa?  
Anh (chị) đã xây dựng gia đình chưa?  
*Are you married?*

Rồi. Tôi có (lập, xây dựng) gia đình rồi.  
*Yes. I am married.*  
Chưa. Tôi chưa có (lập) gia đình.  
*No. I am not married.*  
Tôi còn độc thân.  
*I am single.*

- b. **For men only:**

Anh đã có vợ chưa?              *Are you married?*  
Anh đã lấy vợ chưa?              *Yes. I am married.*  
Rồi. Tôi có (lấy) vợ rồi.              *No. I am not.*  
Chưa. Tôi chưa có (lấy) vợ.

- c. **For women only:**

Chị đã có chồng chưa?              *Are you married?*  
Chị đã lấy chồng chưa?              *Yes. I am married.*  
Rồi. Tôi có (lấy) chồng rồi.              *No. I am not.*  
Chưa. Tôi chưa có (lấy) chồng.

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

### Gia đình tôi

### My family

Gia đình tôi có 7 người. Đó là bố, mẹ, anh, chị, em gái, em trai và tôi.

Bố mẹ tôi đã già. Năm nay bố tôi 70 tuổi. Mẹ tôi 65 tuổi. Trước đây bố tôi là giáo viên. Mẹ tôi là bác sĩ. Anh tôi tốt nghiệp Trường đại học Tổng hợp Quốc gia Việt Nam và bây giờ làm việc ở Viện Vật lý học.

Chị tôi 30 tuổi. Chị ấy đã xây dựng gia đình cách đây 6 năm. Chị ấy có một con trai và một con gái. Em trai và em gái tôi đều là sinh viên ở Trường đại học Bách khoa Hà Nội.

## Từ ngữ

## Vocabulary

gia đình	<i>family</i>	có	<i>there are, have</i>
người	<i>person</i>	đó là	<i>they are</i>
bố	<i>father</i>	mẹ	<i>mother</i>
anh	<i>elder brother</i>	chị	<i>elder sister</i>
em trai	<i>younger brother</i>	em gái	<i>younger sister</i>
và	<i>and</i>	già	<i>old</i>
năm nay	<i>this year</i>	trước đây	<i>formerly</i>
giáo viên	<i>teacher</i>	tốt nghiệp	<i>graduate, finish</i>
làm việc	<i>work</i>	Viện Vật lý học	<i>Institute of Physics</i>
cách đây	<i>ago</i>	trường đại học	<i>University</i>
bách khoa	<i>polytechnical</i>		

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## 1. Thực hành (Drills)

- a. Anh bao nhiêu tuổi? *How old are you?*  
 Tôi ba mươi hai tuổi. *I am thirty two years old.*

- \* Use the following numbers to answer the question:  
**Anh bao nhiêu tuổi?** *How old are you?*

25	34	40	43
30	39	41	29

- b. Chị sinh năm nào?  
*When were you born?*  
 Tôi sinh năm một nghìn chín trăm bảy mươi. (1970)  
*I was born in 1970.*

- \* Use the following numbers to answer the question:  
**Chị sinh năm nào?** *When were you born?*

1974	1970	1966
1972	1969	1973
1975	1967	1976
1971	1968	1974

- c. Chị bao nhiêu tuổi?  
*How old are you?*

- \* Replace the word **chị** with the following words and expressions :

Bố chị	<i>your father</i>	Mẹ chị	<i>your mother</i>
Con trai anh	<i>your son</i>	Con gái anh	<i>your daughter</i>
Vợ anh	<i>your wife</i>	Chồng chị	<i>your husband</i>
Ông Ali	<i>Mr. Ali</i>	Bà Suraya	<i>Mrs. Suraya</i>

- d. Tôi sinh ngày mùng hai tháng ba năm một nghìn chín trăm năm mươi (2/3/1950)

- \* Read the following sentences:

Con trai tôi sinh 14/2/1982.  
*My son was born on the 14th February 1982.*  
 Em trai tôi sinh 2/1/1957.  
*My younger was born on the 2nd January 1957.*  
 Em gái tôi sinh 8/4/1965.  
*My younger sister was born the 8th April 1965.*  
 Con gái tôi sinh 9/8/1988.  
*My daughter was born on the 9th August 1988.*

## 2. Bài tập (Exercises)

- a. Translate the following sentences into English:

- Bà bao nhiêu tuổi?
- Chồng chị bao nhiêu tuổi?
- Chồng tôi bốn sáu tuổi.
- Con trai anh bao nhiêu tuổi?
- Anh đã xây dựng gia đình chưa?

6. Gia đình anh có mấy người?
7. Chị sinh năm nào?
8. Tôi sinh năm một nghìn chín trăm bảy ba.
9. Quê chị ở đâu?
10. Anh được mấy cháu?
11. Rồi. Tôi có gia đình rồi.
12. Quê tôi ở Penang.

b. Translate the following sentences into Vietnamese.

1. When was your wife born?
2. My wife was born on 18th October 1972.
3. How old are you?
4. How many people are there in your family?
5. Are you married?
6. I am single.
7. How many sons have you got?
8. I have got two daughters.
9. Where is your home village?
10. How old is your daughter?
11. Have you got a boy-friend?

#### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a. 1. How old are you?
2. How old is your husband?
3. My husband is forty-six years old.
4. How old is your son?
5. Are you married?
6. How many people are there in your family?
7. When were you born?
8. I was born in 1973.
9. Where is your home village?
10. How many children have you got?
11. Yes, I am married.
12. My home village is in Penang.

- b. 1. Vợ anh sinh năm nào?
2. Vợ tôi sinh ngày mười tám tháng mười năm một nghìn chín trăm bảy hai. (18/10/1972)
3. Anh (chị, ông, bà...) bao nhiêu tuổi? (*for adult*)  
Cháu lên mấy?/ Cháu mấy tuổi rồi? (*for children*)
4. Gia đình anh (chị, ông, bà...) có mấy người?
5. Anh (chị) đã có gia đình chưa?  
Anh (chị) đã lập gia đình chưa?  
Anh (chị) đã xây dựng gia đình chưa?
6. Tôi còn độc thân.
7. Anh (chị, ông, bà...) có mấy con trai?
8. Tôi có hai con gái.
9. Quê anh (chị, ông, bà...) ở đâu?
10. Con gái anh (chị) mấy tuổi? (*if below 10 years old*)  
Con gái ông (bà) bao nhiêu tuổi? (*if over 10 years old*)
11. Cậu (chị) có người yêu chưa?

## Bài 9 Đường nào tới vườn thú?

### Lesson 9 Which is the way to the zoo?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Một ngày nghỉ (A holiday)

- Ti Hôm nay là chủ nhật.  
*Today is Sunday.*
- Li Đi chơi nhé!  
*Let's go out!*
- Ti Ủ. Nhưng chúng mình đi đâu?  
*Yes. But where shall we go?*
- Li Tớ thích đi vườn thú. Còn cậu?  
*I like to go to the zoo. And you?*
- Ti Đồng ý.  
*O.K.*

##### 2. Trên đường (On the way)

- Ti Chúng mình lạc đường rồi.  
*We have lost our way.*
- Li Ô, thật à? Anh ơi... xin lỗi anh...  
*Oh, really? Hello... excuse me...*  
Anh có biết đường nào tới vườn thú?  
*Do you know which way to the zoo?*
- X Đường nào tới vườn thú à? Đây là Cầu Giấy.  
*Which is the way to the zoo? This is Cau Giay.*  
Đi thẳng khoảng 100 m rồi rẽ phải.  
*Go straight, about 100 m, then turn right.*
- Ti Đây là vườn thú à?  
*Is that the zoo?*
- X Chưa, chưa phải. Đây là một ngã tư. Rẽ phải.  
Đi tiếp khoảng 25 m nữa, rồi rẽ trái.  
*No, not yet. That is a junction. Turn right. Continue about 25m more, then turn left.*

Vườn thú bên tay trái.  
*The zoo is on your left.*

- Li Rất cảm ơn anh.  
*Thank you very much.*

##### 3. Trong vườn thú (In the zoo)

- Ti Vườn thú đây rồi.  
*Here we are.*
- Li Voi ở đâu? Tớ thích xem voi.  
*Where are the elephants? I like to see the elephants.*
- Ti Voi ở đằng kia.  
*The elephants are over there.*
- Li Ôi xa quá. Xem chim trước.  
*Oh, too far. Let's see the birds first.*
- Ti Vườn chim ở đâu?  
*Where is the bird-garden?*
- Li Ngay bên tay phải của cậu.  
*Just on your right.*
- Ti A, đẹp quá.  
*Ah, very nice.*

##### 4. Đi đâu? (Where to?)

- Týn A, chào anh Bảo. Anh đi đâu đấy?  
*Ah, good morning, Mr. Bao. Where are you going?*
- Bảo Mình đi Hải Phòng. Còn cậu đi đâu?  
*I am going to Haiphong. And where are you going?*
- Týn Ô, tôi cũng đi Hải Phòng.  
*Oh, I am going to Haiphong, too.*
- Tôi Đi họp. Sau đó sẽ đi nghỉ ở Đồ Sơn 2 ngày.  
*I go there for a meeting. Then I go to Doson for 2 days for a holiday.*
- Bảo Ô, hay quá.  
*Oh, fantastic.*

## 5. Trong bếp. (In the kitchen)

Con gái (Daughter) = C      Mẹ (Mum) = M

- C. Mẹ ơi, hết đường rồi.  
*Mummy, we have run out of sugar.*
- M. Đường ở trong tủ.  
*The sugar is in the cupboard.*
- C. Con không thấy, mẹ à.  
*I can't find it, mummy.*
- M. Ở góc bên tay trái. Ở trong hộp màu nâu.  
*In the left corner. In the brown box.*
- C. Mẹ ơi, con đói. Bánh mì ở đâu ạ?  
*Mummy, I am hungry. Where is the bread?*
- M. Bánh mì ở trong tủ lạnh, trên lọ mứt cam.  
*The bread is in the fridge, on the orange jam bottle.*
- C. Vâng, con tìm thấy rồi.  
*Yes, I have found them.*
- M. Đợi một tí. Có trứng ở trên tủ lạnh.  
*Wait a moment. There are eggs on the fridge.*
- Mẹ sẽ rán vài quả trứng cho con.  
*I'll fry some for you.*

## 6. Trong rạp chiếu bóng (In the cinema hall)

- a. A. Xin lỗi, ghế của tôi ở đâu?  
*Excuse me, where is my seat?*
- B. Vé của ông đâu? Cho tôi xem.  
*Where is your ticket? Let me see.*
- A. Đây, thưa cô. B15.  
*Here it is. B15.*
- B. Vâng. Ghế của ông ở phía trước. Gần sân khấu.  
*Yes. Your seat is in the front. Near the stage.*
- B 15 ở phía bên phải.  
*B 15 is on the right.*
- b. C. Anh ơi, làm ơn... K2 ở đâu?  
*Hello Sir, please... Where is K2?*

- D. À, K2 ở trên gác 2. Chị đi lối này.  
*Ah, K2 is on the first floor. You follow this way.*
- Chị có thấy cô gái áo đỏ kia không?  
*Can you see the girl in red?*
- C. Vâng. Tôi có thấy.  
*Yes. I can.*
- D. Ghế K2 ở ngay đằng sau cô ấy.  
*The seat K2 is right behind her.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

## Some Personal Pronouns

- In lesson 5 we have **Tớ** (I) and **Cậu** (you). In this lesson we have **Mình**, a synonym of **Tớ** (I) in a cordial context between the two persons of the same age.
- Chúng tôi** means "We", excluding the listener(s). **Chúng ta** also means "We", including the speaker(s) and the listener(s).

## EXAMPLE

Nali      Nora và Aisha, các cậu có biết Lida không?  
*Nora and Aisha, do you know Lida?*

Nora      Không. Chúng tôi không biết.  
*No. We (Nora and Aisha) don't know.*

Còn cậu, cậu có biết Lida không?  
*And you? Do you know Lida?*

Nali      Không. Tôi không biết Lida.  
*No. I don't know Lida.*

Nora      Ôi, chúng ta không biết Lida.  
*Oh, we (Nora, Aisha, Nali) don't know Lida.*

Làm sao chúng ta tìm được cô ấy.  
*How can we (Nora, Nali, Aisha) find her?*

- The personal pronoun **chúng mình** is a synonym of **chúng ta**. **Chúng mình** is used in a cordial context and for persons of the same age.

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

Vườn thú quốc gia *The National Zoo*

Bây giờ chúng tôi đang ở trong vườn thú quốc gia Việt Nam. Ở đây có rất nhiều thú như voi, hổ, báo, khỉ, trăn, rắn... Cũng có rất nhiều chim. Đẹp nhất là chim công. To nhất là con voi và nhanh nhất là con sóc.

Tôi thấy một đàn cò đang bay trên trời. Có một cái hồ rất rộng ở giữa vườn thú. Trong hồ có rất nhiều cá, tôm, cua và còn có cả cá sấu nữa.

Cá sấu trông rất ghê nhưng khách thích xem, đặc biệt là các em nhỏ.

Chúng tôi hay đi thăm vườn thú khi rỗi rãi. Ở đây không khí vừa mát mẻ vừa sinh động. Và chúng tôi lại được gần gũi với thiên nhiên.

## Từ ngữ

## Vocabulary

bây giờ	<i>now</i>	chúng tôi	<i>we [excluding the listener(s)]</i>
vườn thú	<i>zoo</i>	quốc gia	<i>national</i>
thú	<i>animal</i>	rất nhiều	<i>many, a great number of</i>
rắn	<i>snake</i>	trăn	<i>python</i>
chim công	<i>peacock</i>	đẹp nhất	<i>most beautiful</i>
bay	<i>fly</i>	đàn cò	<i>flock of storks</i>
trên trời	<i>in the sky</i>	có	<i>there is</i>
hồ	<i>lake</i>	ở giữa	<i>in the middle of</i>
cá	<i>fish</i>	tôm	<i>prawn</i>
cua	<i>crab</i>	cá sấu	<i>crocodile</i>
trông	<i>look</i>	có cả...nữa	<i>there is... also</i>
rất ghê	<i>very fierce</i>	rỗi rãi	<i>free</i>
không khí	<i>air</i>	mát mẻ	<i>cool</i>
sinh động	<i>lively</i>	gần gũi	<i>close to</i>
thiên nhiên	<i>nature</i>	vừa...vừa...	<i>both... and</i>

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Model: Đường nào tới vườn thú?  
*Which is the way to the zoo?*

- \* Make new questions by replacing **vườn thú** with the following words:

bưu điện *post office*    nhà băng *bank*  
chợ *market*

sứ quán Malaysia *Malaysian Embassy*

phố Tràng Tiền *Trang Tien Street*

Hồ Gươm *Guom Lake*

thư viện Quốc gia *the National Library*

chùa Một cột *Motcot Pagoda*

Trường Đại học Tổng hợp *University of Malaya*  
*Malaya*

bệnh viện Việt-Đức *Viet-Duc hospital*

Bộ Thương mại *Ministry of Trade*

Bộ Xây dựng *Ministry of Construction*

chợ Trung tâm *Central Market*

Phố Tàu *China Town*

Siêu thị Kota Raya *Kota Raya supermarket*

2. Anh sống ở đâu? *Where do you live?*  
Tôi sống ở Đà Nẵng. *I live in Danang.*

- \* Make up questions and then answer, using the words given below (in columns A and B)

A		B	
Ông Thanh	<i>(Mr. Thanh)</i>	Hà Nội	<i>(Hanoi)</i>
Bà Bích	<i>(Mrs. Bích)</i>	Huế	<i>(Hue)</i>
Anh Li	<i>(Mr. Lee)</i>	Kuala Lumpur	
Susan		London	
Rami		New Dehli	



Ishidah	Perak	
Tan Siew Sin	Singapo	(Singapore)
Jalil	Kucing	
Aliza	Sarawak	

3. Anh đi đâu đấy? *Where are you going?*  
 Tôi đi chợ. *I am going to the market.*

- \* Replace **chợ** with the following words:
- |           |                    |          |                    |
|-----------|--------------------|----------|--------------------|
| hiệu sách | <i>bookshop</i>    | thư viện | <i>library</i>     |
| bưu điện  | <i>post-office</i> | sân bay  | <i>airport</i>     |
| nhà băng  | <i>bank</i>        | siêu thị | <i>supermarket</i> |

4. Chị đi đâu đấy? *Where are you going?*  
 Tôi đi học. *I go to school.*

- \* Replace **học** with the following words:
- |         |                          |      |                          |
|---------|--------------------------|------|--------------------------|
| ngủ     | <i>to sleep</i>          | xem  | <i>to see, to watch</i>  |
| ăn      | <i>to eat</i>            | uống | <i>to drink</i>          |
| mua sắm | <i>to shop</i>           | họp  | <i>to have a meeting</i> |
| nghỉ    | <i>to spend holidays</i> |      |                          |

5. Ông đi đâu đấy? *Where are you going?*  
 Tôi đi mua báo. *I go to buy newspapers.*

- \* Replace **mua báo** with the following.
- |               |                          |
|---------------|--------------------------|
| mua sách      | <i>to buy books</i>      |
| mua thức ăn   | <i>to buy food</i>       |
| chơi bóng đá  | <i>to play football</i>  |
| chơi bóng bàn | <i>to play pingpong</i>  |
| rút tiền      | <i>to withdraw money</i> |
| gửi thư       | <i>to send letters</i>   |
| thăm bạn      | <i>to visit a friend</i> |
| xem phim      | <i>to watch a film</i>   |
| xem kịch      | <i>to watch a play</i>   |

6. Có cái bút ở trên bàn. *There is a pen on the table.*

- \* Replace **cái bút** with the following words:

cái thước kẻ	<i>a ruler</i>
cái khăn mùi xoa	<i>a handkerchief</i>
cái mũ	<i>a hat</i>
cái lọ mực	<i>an inkpot</i>
cái chén	<i>a cup</i>
cái cốc	<i>a glass</i>
cái hộp	<i>a box</i>
cái kính	<i>a pair of glasses</i>
cái bút chì	<i>a pencil</i>
cái cặp	<i>a bag</i>

7. MODEL: Có con gà ở ngoài sân.  
 There is a chicken in the yard.

- \* Replace **con gà** with the following:

con vịt	<i>a duck</i>	con dê	<i>a goat</i>
con chó	<i>a dog</i>	bạn tôi	<i>my friend</i>
cây xoài	<i>a mango-tree</i>	ông già	<i>an old man</i>
cái cờ	<i>a flag</i>		

8. MODEL: Có hai người ở ngoài vườn.  
 There are two persons in the garden.

- \* Replace **ngoài vườn** with:

ngoài đường	<i>in the street</i>
ngoài cổng	<i>at the gate</i>
trong nhà	<i>in the house</i>
trong bếp	<i>in the kitchen</i>
trong phòng khách	<i>in the living-room</i>
trên gác	<i>on the first floor</i>
dưới nhà	<i>on the ground floor</i>
trên trời	<i>in the sky</i>
dưới sông	<i>in the river</i>

trên TV	<i>on the TV</i>
trên sân khấu	<i>on the stage</i>
trước nhà	<i>in front of the house</i>
sau nhà	<i>at the back of the</i>
sau cửa	<i>behind the door</i>

### B. BÀI TẬP (EXERCISES)

1. Translate the following sentences into English.

- Anh đi đâu đấy?
- Tôi đi thư viện.
- Anh đi đọc sách phải không?
- Không. Tôi không đi đọc sách.
- Nazli đi đâu?
- Anh ấy đi chơi bóng đá.
- Bà Lan đi đâu?
- Bà ấy đi nhà băng.
- Chị tôi ở đâu?
- Chị ấy ở trên gác.
- Cái mũ của anh ấy ở đâu?
- Nó ở trên tường.
- Cái máy bay ở đâu?
- Nó ở trên trời.
- Siew Boey và Fadzil ở đâu?
- Họ ở ngoài sân.

2. Translate the following sentences into Vietnamese.

- Which is the way to Hong Leon Bank?
- Hong Leon Bank is in front of my house.
- Where is Surinam going?
- Miss Surinam is going for a holiday.
- My younger brother is going to the post-office.
- Where is Hanita going?
- Hanita is going to cinema.
- Mr. Tu, you are going to the theatre, aren't you?
- No. I am not going to the theatre. I am going to the Thanglong Club.

- What is the way to the National Library?
- Oh, it is easy, go straight to the first junction, then turn left. It is on your right.
- Where is the T.V?
- It is on the table.
- Where is Nam's elder brother?
- He is at the gate.
- Where is the dog?
- It is in the garden.
- Where is my cat?
- It is under the chair.
- Where is the boat?
- It is on the river.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- Where are you going?
  - I am going to the library.
  - Are you going to read books?
  - No. I am not going to read books.
  - Where is Nazli going?
  - He is going to play football.
  - Where is Mrs. Lan going?
  - She is going to the bank.
  - Where is my elder sister?
  - She is on the first floor.
  - Where is his hat?
  - It is on the wall.
  - Where is the aeroplane?
  - It is in the sky.
  - Where are Siew Boey and Fadzil?
  - They are in the yard.
- Đường nào tới nhà băng Hong Leon?
  - Nhà băng Hong Leon ở đằng trước nhà tôi.
  - Surinam đi đâu?

- d. Cô Surinam đi nghỉ.  
 e. Em trai tôi đi bưu điện.  
 f. Hanita đi đâu?  
 g. Hanita đi xem phim.  
 h. Ông Tú, ông đi xem kịch phải không?  
 i. Không. Tôi không đi xem kịch. Tôi đi câu lạc bộ Thăng long.  
 j. Đường nào tới thư viện quốc gia?  
 k.Ồ, dễ thôi. Đi thẳng đến ngã tư thứ nhất, rồi rẽ trái.  
 Nó ở bên phải.  
 l. T.V ở đâu?  
 m. Nó ở trên bàn.  
 n. Anh (Anh trai) của Nam ở đâu?  
 o. Anh ấy ở ngoài cổng.  
 p. Con chó ở đâu?  
 q. Nó ở ngoài vườn.  
 r. Con mèo của tôi ở đâu?  
 s. Nó ở dưới ghế.  
 t. Cái thuyền ở đâu?  
 u. Nó ở dưới sông.

## Bài 10 Tôi muốn thuê một phòng đơn

### Lesson 10 I want a single room

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Trên đường đến khách sạn (On the way to a hotel)

- A Xin lỗi...Tôi là người nước ngoài. Tôi là người Philipin.  
*Excuse me... I am a foreigner. I am Filipino.*
- B Tôi có thể giúp ông điều gì?  
*What can I do for you?*
- A Chị có biết đường nào tới khách sạn Sài Gòn không?  
*Do you know which way to Saigon Hotel?*
- B Bây giờ chúng ta đang đứng ở đường Trần Hưng Đạo.  
*Now we are standing in Tran Hung Dao street.*  
 Ông đi thẳng khoảng 50 m, đến một ngã tư, sau đó là một ngã  
 3, khách sạn Sài Gòn bên tay trái.  
*Go straight about 50m, to a junction then a T-junction, Saigon  
 Hotel is on your left.*
- A Ô, cô tốt quá. Rất cảm ơn.  
*Oh, you are very kind. Thanks a lot.*

##### 2 Ở bàn tiếp tân (At the reception)

Lễ tân (LT) = *the Receptionist*

ông Sơn (OS) = *Mr. Son*

LT Chào ông, ông cần gì ạ  
*Good morning, Sir. Can I help you?*

OS Chào cô, tôi muốn thuê phòng.  
*Good morning. I want a room.*

LT Phòng đơn hay phòng đôi thưa ông?  
*A single or a double, Sir?*

OS Phòng đơn, cô ạ.  
*A single, please.*

- LT Ông sẽ ở bao lâu ạ?  
*How long will you staying?*
- OS Tôi sẽ ở đây năm đêm.  
*I will be staying here for five nights.*
- LT Chia khoá của ông đây.  
*This is your key.*  
Phòng 310. Tầng 3, ông ạ. Phía bên trái cầu thang máy.  
*Room 310. The 2nd floor, Sir. On the left of the lift.*
- OS Rất cảm ơn cô.  
*Thank you very much.*  
À xin lỗi.. giá phòng bao nhiêu?  
*Oh, excuse me... How much is the room?*
- LT 30 đô la Mĩ một đêm.  
*USD 30 per night.*
- OS Cảm ơn cô.  
*Thank you.*
- LT Vâng ạ.  
*You are welcome.*

### 3. Trong khách sạn (In the hotel)

Tú = T Ms. An = A

- T Chào bà, phục vụ phòng đây. Bà cần gì ạ?  
*Hello Mdm, this is room-service, can I help you?*
- A Đây là phòng 315. Tôi nghĩ điều hoà không chạy.  
*This is room 315. I think the air-conditioner is not working.*
- T Đã lâu chưa, thưa bà?  
*Has it been long, madam?*
- A Từ sáng nay.  
*Since this morning.*
- T Vâng. Chúng tôi sẽ đến xem ngay.  
*Yes, Mdm. We'll go and see immediately.*  
Còn vấn đề gì nữa không ạ?  
*Is there any other problem?*
- A Không. Đài, TV, vòi nước, điện thoại đều hoạt động tốt.  
*No. The radio, TV, tap, telephone are all in good condition.*

- T Như vậy là tốt thưa bà.  
*That's good, Mdm.*
- A Các anh có thể đến bây giờ không?  
*Can you come now?*
- T Tất nhiên, chắc chắn chúng tôi sẽ đến ngay.  
Phòng 315 phải không?  
*Of course, for sure we'll go immediately.*  
*Room 315, isn't?*
- A Đúng rồi. Cảm ơn.  
*That's right. Thank you.*

### 4. Ở vịnh Hạ Long (In Halong Bay)

- Kim Chào anh, tôi muốn thuê một phòng đôi.  
*Hello, I want a double-room.*
- Mã Vâng. Ông có yêu cầu gì đặc biệt không?  
*Yes. Do you have any special requirement?*
- Kim À, nếu được phòng nhìn ra biển thì tốt.  
*Oh, yes, it is better if the room faces the sea.*
- Mã Vâng... Xin lỗi ông, ông đã đặt chỗ trước chưa ạ?  
*Yes... Excuse me, sir, have you booked in advance?*
- Kim Tôi đặt chỗ rồi... t tuần trước.  
*I have booked already... since last week.*
- Mã Ông đặt chỗ với tên ai ạ?  
*Under what name have you booked?*
- Kim Với tên tôi. Kim. Công ty Sao Mai.  
*Under my name. Kim. Sao Mai Company.*
- Mã Vâng, thưa ông. Có tên ông trong sổ đặt chỗ.  
*Yes, Sir. There is your name in the reservation book.*
- Kim Giá phòng là bao nhiêu?  
*How much is the room?*
- Mã 70 đô la Mĩ một đêm.  
*USD 70 per night.*

## II. CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. The adverb of time **đã** (already) before a verb to express an action that took place in the past.

STRUCTURE: **đã + verb**

EXAMPLE Tôi đã ăn cơm tối.  
*I had dinner.*

Anh tôi đã xem phim ấy hôm qua.  
*My elder brother saw that film yesterday.*

Họ đã thăm quan Malaca.  
*They visited MELaka.*

2. **đang** (doing), an adverb of time, goes before a verb to indicate an action that is happening in the present.

STRUCTURE: **đang + verb**

EXAMPLE Tôi đang đọc sách.  
*I am reading a book.*

Ba đang gọi điện thoại.  
*Ba is telephoning.*

Mei Lin đang viết thư.  
*Mei Lin is writing a letter.*

3. The adverb of time **sẽ** (shall/will) is used to indicate an action that will happen in the future.

EXAMPLE Chị Hồng sẽ đi Singapo phải không?  
*Ms. Hong will go to Singapore, won't she?*

Chúng ta sẽ học tiếng Anh.  
*We shall study English.*

Tôi sẽ đến thăm chị thứ bảy tuần này.  
*I will come to see you this Saturday.*

4. **có thể, có thể ... được** and **được** are synonyms and to express the ability to carry out an action. It is similar to "to be able" or "can" in English.

- \* **có thể** always stands right before the verb.

STRUCTURE: **có thể + verb**

EXAMPLE Tôi có thể nói tiếng Anh.  
*I can speak English.*

- \* **được** always stands after the verb, but either before or after the object.

STRUCTURE

a. **verb + được + object**

EXAMPLE Tôi nói được tiếng Anh.  
*I can speak English.*

b. **verb + object + được**

EXAMPLE Tôi nói tiếng Anh được.  
*I can speak English.*

- \* **có thể ... được** can be used as:

STRUCTURE

a. **có thể + Verb + được + Object**

EXAMPLE Tôi có thể nói được tiếng Anh.  
*I can speak English.*

b. **có thể + Verb + Object + được**

EXAMPLE Tôi có thể nói tiếng Anh được.  
*I can speak English.*

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

**Khách sạn metropole ở hà nội** *Metropole Hotel in Hanoi*

Nhiều du khách nước ngoài đến Hà Nội, thủ đô Việt Nam, đã chọn khách sạn Metropole. Đây là một trong những khách sạn sang trọng nhất ở Hà Nội hiện nay.

Khách sạn có tới 150 phòng với các tiện nghi đạt tiêu chuẩn quốc tế. T. phòng riêng của mình, bạn có thể liên lạc được với bạn bè ở khắp nơi trên thế giới bằng điện thoại và fax.

Các tiếp viên rất lịch sự và ân cần. Họ đều nói được tiếng Anh, tiếng Pháp và cả tiếng Hoa nữa.

Khách sạn Metropol được xếp hạng là khách sạn 4 sao đầu tiên ở Hà Nội. Nó đã và đang là khách sạn bận rộn nhất Hà Nội.

## Từ ngữ

## Vocabulary

khách sạn	<i>hotel</i>	nhiều	<i>many</i>
du khách	<i>visitor/tourist</i>	nước ngoài	<i>foreign</i>
đến	<i>come</i>	thủ đô	<i>the capital</i>
đã chọn	<i>chose</i>	sang trọng	<i>luxurious</i>
nhất	<i>most</i>	hiện nay	<i>nowadays</i>
tiện nghi	<i>convenience</i>		
một trong những ...	<i>one of ...</i>	tiện nghi đạt tiêu chuẩn quốc tế	<i>the convenience at the international standard</i>
t	<i>from</i>	phòng riêng	<i>private room</i>
có thể	<i>can</i>	liên lạc	<i>contact</i>
bạn bè	<i>friends</i>	khắp nơi	<i>everywhere</i>
trên thế giới	<i>in the world</i>	bằng	<i>with</i>
điện thoại	<i>telephone</i>	tiếp viên	<i>receptionist</i>
lịch sự	<i>polite</i>	ân cần	<i>helpful</i>
đều	<i>all</i>	nói được	<i>can speak</i>
tiếng Anh	<i>English</i>	tiếng Pháp	<i>French</i>
tiếng Hoa	<i>Chinese</i>	cả...nữa	<i>also, too</i>
sao	<i>star</i>	đầu tiên	<i>first</i>
đã và đang	<i>has been</i>	bận rộn nhất	<i>busiest</i>
được xếp hạng	<i>is considered/classed</i>		

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. MODEL Tôi muốn thuê một phòng đơn.  
*I want (to rent) a single room.*

- \* Replace **phòng đơn** with the following words:

phòng đôi	<i>double room</i>
phòng loại một	<i>first-class room</i>
phòng loại hai	<i>second-class room</i>
phòng tầng hai	<i>the room on the first floor</i>
phòng tầng 15	<i>the room on the 14th floor</i>
phòng đặc biệt	<i>the special room</i>
phòng nhìn ra biển	<i>the room facing the sea</i>
phòng to hơn	<i>a bigger room</i>
phòng nhỏ hơn	<i>a smaller room</i>

2. MODEL Sáng nay tôi đã làm bài tập.  
*This morning I did the exercises.*

- \* Replace **làm bài tập** with the following:

hát bài hát ấy	<i>sing that song</i>
quét nhà	<i>sweep the floor</i>
rửa bát	<i>wash up</i>
giặt quần áo	<i>wash the clothes</i>
nấu cơm	<i>cook the meal</i>
xem TV	<i>watch TV</i>
gửi thư	<i>send a letter</i>

3. MODEL Bây giờ tôi đang đọc báo.  
*I am reading newspapers now.*

- \* Replace **đọc báo** with the following

đọc tạp chí	<i>read a magazine</i>
nghe đài	<i>listen to the radio</i>
viết	<i>write</i>
ăn	<i>eat</i>
uống nước cam	<i>drink orange juice</i>
là áo của tôi	<i>iron my shirt</i>
đi Hải Phòng	<i>go to Haiphong</i>
nướng bánh	<i>bake a cake</i>

4. MODEL Ngày mai Ali sẽ đến đây.  
*Tomorrow Ali will come here.*

\* Replace **đến đây** with the following:

đi đảo Langkawi	<i>go to Langkawi island</i>
thăm bà Đào	<i>visit Ms. Dao</i>
gọi điện thoại cho mẹ tôi	<i>telephone my mother</i>
viết báo cáo	<i>write a report</i>
dự sinh nhật Anton	<i>attend Anton's birthday party</i>

5. MODEL Anh ấy có thể nói tiếng Việt.  
*He can speak Vietnamese*

\* Replace **nói tiếng Việt** with the following

nói tiếng Anh	<i>speak English</i>
nói tiếng Mã lai	<i>speak Malay</i>
nói tiếng Hoa	<i>speak Chinese</i>
nói tiếng Tamin	<i>speak Tamil</i>
nói tiếng Thái	<i>speak Thai</i>
nướng bánh	<i>bake a cake</i>
chơi tennis	<i>play tennis</i>
đếm bằng tiếng Việt	<i>count in Vietnamese</i>
ở nhà tôi	<i>stay in my house</i>
chăm sóc con anh ấy	<i>take care of his child</i>
học tiếng Nhật	<i>study Japanese</i>

6. MODEL Anh ấy nói được tiếng Việt.  
*He can speak Vietnamese.*

\* Replace **nói ... tiếng Việt** with the following.

hát ... bài hát ấy	<i>sing that song</i>
đọc ... cuốn sách này	<i>read this book</i>
viết ... báo cáo	<i>write reports</i>
hiểu ... bài này	<i>understand this lesson</i>
dịch ... bài đọc	<i>translate the text</i>

làm ... bài tập	<i>do exercises</i>
uống ... bia	<i>drink beer</i>
ăn ... ớt	<i>eat chilli</i>

7. MODEL Cô Cúc nói tiếng Anh được.  
*Ms. Cuc can speak English.*

\* Replace **nói tiếng Anh** with the following

nói tiếng Thái	<i>speak Thai</i>
luyện bài này	<i>practise this lesson</i>
ăn ớt	<i>eat chilli</i>
uống rượu	<i>drink alcohol</i>

8. MODEL Anh Ismail có thể nói được tiếng Hoa.  
*Mr. Ismail can speak Chinese.*

\* Replace **nói... tiếng Hoa** with the following

nói... tiếng Ả rập	<i>speak Arabic</i>
ăn... thịt bò	<i>eat beef</i>
uống... cà phê đặc	<i>drink strong coffee</i>
hút... thuốc lá	<i>smoke cigarettes</i>

9. MODEL Ali có thể nói tiếng Việt được.  
*Ali can speak Vietnamese.*

\* Replace **nói tiếng Việt** with the following

trả lời câu hỏi này	<i>answer this question</i>
chữa câu này	<i>correct this sentence</i>
cắt tóc	<i>cut the hair</i>
chụp ảnh	<i>take photos</i>

### B. Bài tập (Exercises)

Translate the following into English:

- Tôi muốn thuê một phòng hạng nhất.
- Ông Ba muốn thuê một phòng nhìn ra biển.

- c. Giá phòng là 50 đô la Mỹ một đêm.
- d. Các phòng ở khách sạn Metropole rất hiện đại.
- e. Chị ấy đã đi Australia.
- f. Họ đang đến phải không?
- g. Ngày mai cô Wahidah sẽ đến thăm vườn thú.
- h. Ông bà Black có thể ở khách sạn Sài Gòn 5 đêm.
- l. Anh nấu cơm được phải không?
- k. Trong phòng có điện thoại không?
- l. Tôi uống đư ợc rượu.
- m. Bạn tôi ăn được cá sống.
- n. Rami có thể làm bài tập này được phải không?
- o. Pamela có thể đánh được đàn ghi ta.

#### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a. I want (to rent) a first-class room.
- b. Mr. Ba want a room facing the sea.
- c. The room is USD 50 per night.
- d. The rooms in Metropole Hotel are very modern.
- e. She went to Australia.
- f. They are coming, aren't they?
- g. Tomorrow Ms. Wahidah will visit the Zoo.
- h. Mr. and Mrs. Black can stay at Saigon Hotel for 5 nights.
- l. You can cook, can't you?
- k. Is there a telephone in the room?
- l. I can drink alcohol.
- m. My friend can eat raw fish.
- n. Rasami can do this exercise, can't she?
- o. Pamela can play the guitar.

## Bài 11 Bao nhiêu tiền con gà này? Lesson 11 How much is this chicken?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Ở chợ (At the market)

- a. A Bao nhiêu tiền con gà này hả chị?  
*How much is this chicken, Miss?*  
B Con này nặng hai cân. Năm mươi nghìn đồng.  
*This chicken weighs two kilograms. 50,000 dongs.*  
A Đắt quá. Ba lăm nghìn đồng được không?  
*Too expensive. 35,000 dongs, O.K.?*  
B Không được. Rẻ quá.  
*Cannot. Too cheap.*  
A Bốn mươi nghìn. Có được không?  
*40,000 dongs? Is this all right?*  
B Được.  
*O.K.*  
A Đây là tờ năm mươi nghìn đồng.  
*This is 50,000 dongs note.*  
B Vâng. Tôi trả lại chị mười nghìn.  
*Yes. I give you back 10,000 dongs.*  
Cám ơn chị. Lần sau lại đến đây mua nhé!  
*Thank you. Come to me again, please!*
- b. C Con vịt này giá bao nhiêu hả anh?  
*How much does this duck cost?*  
B Bốn lăm nghìn.  
*45,000 dongs.*  
C Sao đắt thế? Nó nặng mấy cân?  
*Why so expensive? How much does it weigh?*  
B Ba cân. Không đắt đâu. Nhiều quá à?  
*Three kilos. Not expensive. Too much?*



- Chị mua con nhỏ hơn nhé?  
*Do you want a smaller one?*
- C Vàng.  
*Yes.*
- D Đây. Con này, được không?  
*Here you are. This one, o.k.?*  
Nó chỉ có hai cân. Ba mươi nghìn.  
*It weighs only two kilos. 30,000 dongs.*
- C Hai lăm nghìn nhé?  
*25,000 dongs, o.k.?*
- D Hai tám nghìn.  
*28,000 dongs.*
- C Được. Ô! Tôi không có tiền lẻ.  
*O.k. Oh! I have no small money.*
- D Không sao. Đưa tôi ba mươi nghìn.  
*No problem. Give me 30,000 dongs.*  
Tôi trả lại chị hai nghìn.  
*I'll give you back the change of 2,000.*
- c. E Bao nhiêu tiền quả đu đủ này hả bà?  
*How much is this papaw?*
- D Ô! Quả này rất to. Mười hai nghìn đồng.  
*Oh! This one is very big. 12,000 dongs.*
- E Nó nặng bao nhiêu?  
*How much does it weigh?*
- D Hai cân.  
*Two kilos.*
- E Không biết có ngọt không?  
*Is it sweet or not?*
- D Rất ngọt.  
*Very sweet.*
- E Tôi trả bà mười nghìn được không?  
*I give you 10,000 dongs, o.k.?*
- D Được.  
*O.k.*

- E Còn chục quả cam này, bao nhiêu?  
*And these ten oranges, how much?*
- D Tám nghìn. Cam Xã Đoài đấy.  
*8,000 dongs. They are oranges from Xadoai.*  
Chị đã từng ăn cam Xã Đoài chưa?  
*Have you ever tasted Xadoai oranges?*  
Tuyệt vời! Đây là cam loại một.  
*Wonderful! These are the first grade oranges.*  
Cam loại hai chỉ có bảy nghìn.  
*The second grade is only 7,000 dongs.*
- E Vàng. Được.  
*Yes. O.k.*

## 2 Ở cửa hàng hoa (At the flower shop)

- Hương Chà! Nhiều hoa đẹp quá!  
*Oh! Many nice flowers!*  
Hà ơi! Mua nhé?  
*Ha! We shall buy them, o.k.?*
- Hà Ừ. Nhưng cậu thích hoa gì?  
*Yes. But what flowers do you like?*
- Hương Tôi thích hoa hồng và hoa cẩm chướng.  
*I like roses and carnations.*  
Còn cậu, cậu thích hoa huệ phải không?  
*And you, do you like tuberoses?*
- Hà Ừ.  
*Yes.*
- Hương Bao nhiêu tiền ba bông hồng hả chị?  
*How much are three roses?*
- B. Hai nghìn đồng.  
*2,000 dongs.*
- Hà Bó hoa cẩm chướng này giá bao nhiêu?  
*How much does this bunch of carnations cost?*
- B. Ba nghìn rưỡi.  
*3,500 dongs.*

- Hương Chị không có hoa huệ à?  
*Haven't you got tuberoses?*
- B. Có. Đây.  
*I have. Here you are.*
- Hương Bao nhiêu tiền một bông hoa huệ?  
*How much is one tuberose?*
- B. Chị mua mấy bông?  
*How many tuberoses do you want?*
- Hương Mười bông.  
*Ten.*
- B. Bốn nghìn.  
*4,000 dong.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. ... **đã** ... **chưa?** means "Have / has ... yet?".  
It used to ask whether an action has been completed or not.

Anh đã ăn sáng chưa? *Have you had breakfast yet?*  
Rồi. Tôi ăn rồi. *Yes, I have.*  
(Affirmative answer)

Chưa. Tôi chưa ăn. *No, I haven't.*  
(Negative answer)

2. Interrogative pattern ... **đã từng** ... **lần nào chưa?** , ... **đã từng** ... **bao giờ chưa?** mean "Have / has ... ever ...?".

Chị đã từng gặp Thủ tướng Mahathir Mohamad lần nào chưa?  
Chị đã từng gặp Thủ tướng Mahathir Mohamad bao giờ chưa?  
*Have you ever seen Prime Minister Mahathir Mohamad?*

Rồi. Tôi gặp ông ấy hai lần rồi.  
*Yes. I have seen him twice.*

Chưa. Tôi chưa gặp ông ấy lần nào.  
*No. I haven't seen him.*

3. **Chỉ** or **Chỉ thôi** means "Only".

Sáng nay tôi chỉ uống cà phê.  
*I drank only coffee this morning.*  
Sáng nay chỉ tôi uống cà phê.  
*I only drank coffee this morning.*  
Cô ấy chỉ yêu tôi thôi.  
*She loves only me.*  
Chỉ cô ấy yêu tôi thôi.  
*Only she loves me.*

4. **Quả** - the classifier used for fruits, balls, eggs, mountains, hills, earth, ...

mười quả dừa	<i>ten coconuts</i>
hai mươi quả trứng	<i>twenty eggs</i>
năm quả táo	<i>five apples</i>
ba quả bóng	<i>three balls</i>
quả đất	<i>the Earth</i>

5. **Bông** - the classifier used for flowers.

bốn bông hồng	<i>four roses</i>
ba bông huệ	<i>three tuberoses</i>
sáu bông hoa	<i>six flowers</i>

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

### Chợ đêm ở Malaysia

Night Market in Malaysia

Ở Malaysia, đặc biệt là ở Kuala Lumpur và những vùng phụ cận, có rất nhiều chợ đêm. Ở các vùng khác nhau, chợ đêm được họp vào những ngày khác nhau. Chợ này họp mỗi tuần một lần, chợ kia họp mỗi tuần hai lần. Có những chợ tối nào cũng họp như chợ Petaling ở China Town.

Hàng hoá ở chợ đêm rất đa dạng. Bạn có thể mua quần áo, giày dép, sách vở, thức ăn, ... Ở một số chợ đêm, hàng hoá rẻ hơn ở trong các siêu thị.

## Từ ngữ

chợ	<i>market</i>	đêm	<i>night</i>
đặc biệt là	<i>especially</i>	ở	<i>at, in</i>
những vùng phụ cận		<i>surroundings</i>	
nhiều	<i>many, much</i>	các vùng	<i>places, areas</i>
khác nhau	<i>different</i>	hợp chợ	<i>hold a market</i>
ngày	<i>day</i>	mỗi	<i>each, one</i>
lần	<i>time</i>	tối nào cũng	<i>every night,</i>
như	<i>like, as</i>		<i>every evening</i>
hàng hoá	<i>goods</i>	đa dạng	<i>many kinds,</i>
bạn	<i>you, friend</i>		<i>various</i>
có thể	<i>can</i>	mua	<i>buy</i>
quần áo	<i>clothes</i>	giày dép	<i>footwear</i>
sách vở	<i>books and copy-books</i>		
thức ăn	<i>food</i>	một số	<i>some</i>
siêu thị	<i>supermarket</i>	rẻ	<i>cheap</i>

## Vocabulary

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

- a. Bao nhiêu tiền một con ngỗng hả chị?  
*How much is a goose, Miss?*

\* Replace the expression **một con ngỗng** with the following expressions:

một con gà	<i>a chicken</i>
một con vịt	<i>a duck</i>
một cân thịt bò	<i>a kilo of beef</i>
một cân cá	<i>a kilo of fish</i>
một cân tôm	<i>a kilo of shrimps</i>
một con cua biển	<i>a sea crab</i>
năm lạng tỏi	<i>500 grammes of garlicks</i>
hai lạng ớt	<i>200 grammes of chillis</i>
ba lạng cari	<i>300 grammes of curry</i>

- b. Quả dừa này giá bao nhiêu?  
*How much does this coconut cost?*

\* Use the following expressions to ask :

nải chuối này	<i>this hand of bananas</i>
buồng chuối này	<i>this bunch of bananas</i>
một bó hoa	<i>a bunch of flowers</i>
quả đu đủ	<i>a papaw</i>
một cân nhãn	<i>a kilo of longans</i>
năm quả xoài	<i>five mangoes</i>

- c. Add the word **chỉ** or **chỉ ... thôi** to the following sentences :

MODEL:

Tôi uống chè.	<i>I drink tea.</i>
Chỉ tôi uống chè.	<i>Only I drink tea.</i>
Tôi chỉ uống chè thôi.	<i>I drink only tea.</i>

Bạn tôi mua hoa.	<i>My friend bought flowers.</i>
Con gà này nặng hai cân.	<i>This chicken weighs two kilos.</i>
Hôm qua tôi uống bia.	<i>I drank beer yesterday.</i>
Con gái tôi thích hoa hồng.	<i>My daughter likes Roses.</i>

- d. Answer the following questions in the affirmative and in the negative:

MODEL:

Anh đã ăn sáng chưa?	<i>Have you had breakfast yet?</i>
Rồi. Tôi ăn rồi.	<i>Yes. I have.</i>
Chưa. Tôi chưa ăn.	<i>No. I haven't.</i>

Chị đã mua hoa chưa?	<i>Have you bought flowers yet?</i>
Anh đã uống cà phê chưa?	<i>Have you drunk coffee yet?</i>
Bà đã gặp Thủ tướng lần nào chưa?	<i>Have you ever met the Prime Minister?</i>
Ông đã đi Tokyo bao giờ chưa?	<i>Have you ever been to Tokyo?</i>

**B. Bài tập (Exercises)**

- a. Make up questions to the following sentences :

MODEL:

Tôi ăn sáng rồi.	<i>I have had breakfast.</i>
Tôi chưa ăn sáng.	<i>I haven't had breakfast.</i>
Anh đã ăn sáng chưa?	<i>Have you had breakfast yet?</i>

- |                           |                                     |
|---------------------------|-------------------------------------|
| 1. Tôi uống nước cam rồi. | <i>I have taken orange juice.</i>   |
| 2. Tôi mua hoa hồng rồi.  | <i>I have bought roses.</i>         |
| 3. Tôi chưa gặp bạn tôi.  | <i>I haven't met my friend.</i>     |
| 4. Anh ấy chưa uống bia.  | <i>He hasn't taken beer.</i>        |
| 5. Chị ấy mua gà rồi.     | <i>She has bought a chicken.</i>    |
| 6. Tôi chưa đi Singapo.   | <i>I haven't been to Singapore.</i> |

- b. Translate the following sentences into Vietnamese :

1. How much is this duck?
2. I give you 20,000 dongs, o.k.?
3. How much is a bunch of flowers?
4. How much are four roses?
5. How much does this papaw cost?
6. How much does a kilo of fish?
7. I bought only two kilos of beef yesterday.
8. Only my friend likes garlic.
9. Have you bought flowers?
10. I haven't taken coffee this morning.
11. Have you ever been to Saigon?
12. My wife likes roses very much.

**V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)**

- a. 1. Anh (chị, ông, bà,...) đã uống nước cam chưa?  
 2. Anh (chị, ông, bà,...) đã mua hoa hồng chưa?  
 3. Anh (chị,...) đã gặp bạn anh (chị,...) chưa?  
 4. Anh ấy đã uống bia chưa?  
 5. Chị ấy đã mua gà chưa?  
 6. Anh (chị, ông, bà,...) đã đi Singapo chưa?

- b. 1. Bao nhiêu tiền con vịt này?  
 2. Tôi trả chị (anh, ông, bà...) 20 nghìn đồng được không?  
 3. Bao nhiêu tiền một bó hoa?  
 4. Bao nhiêu tiền bốn bông hồng?  
 5. Quả đu đủ này giá bao nhiêu?  
 6. Bao nhiêu tiền một cân cá?  
 7. Hôm qua tôi chỉ mua hai cân thịt bò.  
 8. Chỉ bạn tôi thích tỏi thôi.  
 9. Anh (chị, ông, bà,...) đã mua hoa chưa?  
 10. Sáng nay tôi chưa uống cà phê.  
 11. Anh (chị, ông, bà,...) đã đi Sài Gòn lần nào (bao giờ) chưa?  
 12. Vợ tôi rất thích hoa hồng.

**Bài 12 Ở siêu thị**  
**Lesson 12 At the Supermarket**

**I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)**

**1. Tại quầy vải (At the Material Department)**

- A Chào cô!  
*Good morning, young lady!*
- B Chào bà! Bà cần gì ạ?  
*Good morning, Madam! Can I help you?*
- A Tôi muốn mua mấy mét vải.  
*I want some metres of cloth.*
- B Bà cần loại gì ạ?  
*What material do you want?*
- A Loại tốt nhất.  
*The best one.*
- B Bà thích màu gì?  
*What colour do you like?*
- A Tôi chưa biết. Cô giúp tôi được không?  
*I don't know. Can you help me?*
- B Bà mua vải để làm gì?  
*Why do you buy the cloth for?*
- A Để làm rèm cửa.  
*To make curtains.*
- B Bà nên mua màu xanh da trời. Bà cần mấy mét?  
*You should buy blue cloth. How many metres do you want?*
- A Cô cho tôi bốn mét.  
*Give me four metres, please!*
- B Sao bà mua ít thế?  
*Why do you want so little?*
- A Bởi vì cửa sổ nhà tôi rất nhỏ.  
*Because the window of my house is very small.*
- Bao nhiêu tiền một mét hả cô?  
*How much is a metre?*

- B Sáu nghìn đồng bà ạ.  
*6,000 dongs.*
- A Tiền đây cô ạ. Hai bốn nghìn đồng.  
*Here you are. 24,000 dongs.*
- B Cảm ơn bà.  
*Thank you.*

**2. Tại quầy bán giày (At the Shoe Department)**

- C Ông cần gì ạ?  
*Can I help you?*
- D Tôi muốn mua một đôi giày.  
*I want a pair of shoes.*
- C Giày da hay giấy vải thưa ông?  
*Leather or canvas shoes, Sir?*
- D Giấy da chị ạ.  
*Leather shoes.*
- C Ông thích màu gì ạ?  
*What colour would you like?*
- D Màu đen hoặc màu nâu.  
*Black or brown.*
- C Ông cần cỡ to, trung bình hay nhỏ?  
*Do you want big, average or small size?*
- D Cỡ nhỏ. Tôi có thể thử được không?  
*Small size. May I try them on?*
- C Được. Đây ạ.  
*Yes. Here you are.*
- DỒ! Đôi này hơi chật.  
*Oh! They are a bit tight!*
- C Vậy đôi này thì sao?  
*How about this pair?*
- D Vâng. Đôi này rất vừa. Bao nhiêu hả chị?  
*Yes. This pair fits well. How much?*
- C Một trăm năm mươi nghìn đồng.  
*150,000 dongs.*
- D Tiền đây cô ạ.  
*Here you are.*

- C Cảm ơn ông.  
*Thank you.*

### 3. Tại quầy điện tử (At the Electronic Department)

- E Chị cần gì ạ?  
*Can I help you?*
- F Tôi muốn mua một chiếc ti vi. Chà! Nhiều kiểu loại quá!  
*I want a TV. Oh! So many kinds and sizes!*
- E Chị thích nhãn hiệu gì?  
*What trade-mark would you like?*
- F Tôi thích nhãn hiệu National.  
*I would like National mark.*
- E Ti vi màu hay đen trắng?  
*Colour or black and white?*
- F Ti vi màu.  
*Colour TV.*
- E Bao nhiêu "inh" hả chị?  
*How many inches?*
- F Hai mét "inh".  
*21 inches.*
- E Được chế tạo ở Nhật hay ở các nước khác?  
*Made in Japan or in other countries?*
- F Được chế tạo tại Nhật. Bao nhiêu hả anh?  
*Made in Japan. How much?*
- E Năm triệu.  
*Five millions.*
- F Tiền đây ạ.  
*Here you are.*
- E Đây là giấy bảo hành. Cảm ơn chị.  
*This is the guarantee card. Thank you.*

### 4. Tại quầy văn phòng phẩm (At the Stationery Department)

- G Chị có bút bi không?  
*Have you got ballpens?*

- H Dạ. Có ạ. Ông cần màu gì ạ?  
*Yes. I have. What colour would you like?*
- G Màu đen và màu đỏ.  
*Black and red.*
- H Mấy chiếc hả ông?  
*How many, sir?*
- G Ba chiếc màu đen và hai chiếc màu đỏ.  
*Three black and two red, please.*
- Xin chị cho hai cục tẩy và một hộp phấn.  
*Two erasers and a box of chalks, please.*
- H Phấn màu hay phấn trắng ạ?  
*Colour or white chalks?*
- G Phấn trắng chị ạ.  
*White.*
- H Đây thưa ông.  
*Here you are.*
- G Cảm ơn chị.  
*Thank you.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. ... **để làm gì?** — Interrogative pattern used to ask about the purpose of an action.

Anh đến đây để làm gì? *What do you come here for?*  
 Tôi đến đây để học tiếng Việt. *I come here to study Vietnamese.*  
 Bố anh đi Luân đôn để làm gì? *What did your father go to London for?*

In answer, you can use the word **để** or without **để**.

Bạn tôi đi Nhật để dạy tiếng Việt.  
*My friend goes to Japan to teach Vietnamese.*

2. The words **Sao?**, **Vì sao?**, **Tại sao?** mean "Why?". The words **vì**, **bởi vì**, **tại vì** mean "because".

Sao chị ấy buồn thế? *Why is she so sad?*  
 Vì chị ấy nhớ chồng. *Because she misses her husband.*

Vì sao anh không đi Tokyo?	<i>Why didn't you go to Tokyo?</i>
Bởi vì tôi không có tiền.	<i>Because I had no money.</i>
Tại sao chị không yêu anh ấy?	<i>Why don't you love him?</i>
Tại vì anh ấy quá lười.	<i>Because he is too lazy.</i>

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Cửa hàng bách hoá tổng hợp Tràng Tiền

(Trangtien Department Stores)

Ở Hà Nội có nhiều cửa hàng bách hoá tổng hợp nhưng to nhất, đẹp nhất là cửa hàng Bách hoá Tổng hợp Tràng Tiền. Trong cửa hàng có nhiều quầy hàng như quầy điện tử, quầy vải vóc, quầy quần áo, quầy văn phòng phẩm, quầy mỹ phẩm, quầy đồ chơi trẻ em, v.v...

Hàng hoá ở cửa hàng Bách hoá Tổng hợp Tràng Tiền đều có chất lượng tốt và rẻ hơn ở các nơi khác. Bạn có thể đến đây để mua mọi thứ cần thiết cho sinh hoạt hàng ngày.

Cửa hàng Bách hoá Tổng hợp Tràng Tiền ở ngay trung tâm thủ đô Hà Nội, cạnh hồ Hoàn Kiếm và rất gần nhà hát lớn thành phố.

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

cửa hàng	<i>shop</i>		
cửa hàng bách hoá tổng hợp		<i>department stores</i>	
nhất	<i>most</i>	to	<i>big</i>
đẹp	<i>nice</i>	quầy	<i>department</i>
điện tử	<i>electronic</i>	quần áo	<i>dress</i>
mỹ phẩm	<i>cosmetic</i>	văn phòng phẩm	<i>stationery</i>
vải vóc	<i>material</i>	đồ chơi trẻ em	<i>children's toys</i>
hàng hoá	<i>goods</i>	chất lượng	<i>quality</i>
hơn	<i>more ... than</i>	tốt	<i>good</i>
rẻ	<i>cheap</i>	nơi	<i>place</i>
khác	<i>other</i>	bạn	<i>you</i>
có thể	<i>can</i>	để	<i>in order to</i>
mua	<i>buy</i>	mọi thứ	<i>everything</i>
cần thiết	<i>necessary</i>	cho	<i>for, to</i>
sinh hoạt hàng ngày		everyday life	
ngay	<i>right</i>	trung tâm	<i>centre</i>

thủ đô	<i>capital</i>	cạnh	<i>next to</i>
hồ	<i>lake</i>	nhà hát	<i>theatre</i>

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### 1. Thực hành (Drills)

a. Anh muốn mua gì? *What do you want to buy?*  
 Tôi muốn mua một đôi giày. *I want a pair of shoes.*

\* Use the following words to answer the question  
 Anh muốn mua gì? *What do you want to buy?*

một đôi giày ống	<i>a pair of boots</i>
một đôi giày cao cổ	<i>a pair of half-boots</i>
một đôi tất	<i>a pair of socks</i>
một đôi dép	<i>a pair of sandals</i>
một đôi giốc	<i>a pair of clogs</i>
một bộ quần áo ngủ	<i>a set of pyjamas</i>
một bộ ghế	<i>a set of chairs</i>

b. Chị thích màu gì? *What colour would you like?*  
 Tôi thích màu đen. *I like black.*

\* Replace the word **đen** with the following adjectives:

trắng	<i>white</i>	đỏ	<i>red</i>
vàng	<i>yellow</i>	xám	<i>grey</i>
tím	<i>violet</i>	xanh da trời	<i>blue</i>
xanh lá cây	<i>green</i>	da cam	<i>orange</i>

c. Answer the questions following the model below:

Anh đến đây để làm gì?	(học tiếng Việt)
<i>What do you come here for?</i>	<i>(to study Vietnamese)</i>
Tôi đến đây để học tiếng Việt.	
<i>I come here to study Vietnamese.</i>	
Anh ấy đi Tokyo để làm gì?	(học tiếng Nhật)
<i>What does he go to Tokyo for?</i>	<i>(to study Japanese)</i>

Bạn anh mua hoa để làm gì?	(tặng tôi)
<i>What did your friend buy flowers for? (to give me)</i>	
Chị mua sách để làm gì?	(đọc)
<i>What do you buy books for? (to read)</i>	
Anh ngồi đây để làm gì?	(chờ bạn tôi)
<i>What did you sit here for? (to wait for my friend)</i>	

## 2. Bài tập (Exercises)

a. Translate the following sentences into Vietnamese:

- I want to buy a pair of sandals.
- My friend wants to buy a pair of shoes.
- My father wants to buy a set of chairs.
- I like violet, I don't like black.
- What does she buy ballpens for?
- I go to Vietnam to study Vietnamese.
- Why are you so sad?
- Because I had no money.
- What colour would you like?
- Have you got a colour TV?

b. Translate the following sentences into English:

- Bạn tôi thích màu đỏ.
- Tôi không thích màu vàng.
- Mẹ tôi muốn mua một đôi guốc.
- Con gái tôi đi Mỹ để học tiếng Anh.
- Hôm qua vì sao anh không đến?
- Tại sao vợ anh buồn?
- Tôi thích nhãn hiệu Sony.
- Chị đi Malaysia để làm gì?
- Con trai tôi đi Kuala Lumpur để học tiếng Malaysia.
- Tôi buồn vì cô ấy không yêu tôi.

c. Answer the questions following the model below:

Tại sao chị ấy buồn?	(nhớ chồng)
<i>Why is she sad?</i>	<i>(miss her husband)</i>
Bởi vì chị ấy nhớ chồng.	<i>Because she misses her husband.</i>

1. Vì sao chị ấy vui?	(có nhiều tiền)
<i>Why is she happy?</i>	<i>(have much money)</i>
2. Sao ông ấy không đến?	(bận)
<i>Why didn't he come?</i>	<i>(busy)</i>
3. Vì sao hoa này đắt?	(đẹp)
<i>Why are these flowers expensive?</i>	<i>(nice)</i>
4. Tại sao chị ấy ở nhà?	(mệt)
<i>Why did she stay at home?</i>	<i>(tired)</i>

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a.
- Tôi muốn mua một đôi dép.
  - Bạn tôi muốn mua một đôi giày.
  - Bố tôi muốn mua một bộ ghế.
  - Tôi thích màu tím, tôi không thích màu đen.
  - Chị ấy (bà ấy, cô ấy) mua bút bi để làm gì?
  - Tôi đi Việt Nam để học tiếng Việt.
  - Vì sao anh (chị, ông, bà) buồn thế?
  - Bởi vì tôi không có tiền.
  - Ông (bà, anh, chị) thích màu gì?
  - Ông (bà, anh, chị) có ti vi màu không?
- b.
- My friend likes red.
  - I don't like yellow.
  - My mother wants to buy a pair of wooden clogs.
  - My daughter goes to the USA to study English.
  - Why didn't you come here yesterday?
  - Why is your wife sad?
  - I like Sony mark.
  - What do you go to Malaysia for?
  - My son goes to Kuala Lumpur to study Malaysian.
  - I am sad because she doesn't love me.
- c.
- Bởi vì chị ấy có nhiều tiền.
  - Bởi vì ông ấy bận.
  - Bởi vì hoa này đẹp.
  - Bởi vì chị ấy mệt.



## Bài 13 Ông cần cuốn sách nào? Lesson 13 What book do you want?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Ở hiệu sách phố Tràng Tiền

(In a book-shop at Trangtien street)

- Tony Xin chị cho tôi mua một tấm bản đồ Hà Nội.  
*I want a map of Hanoi, please.*
- Hoa Có ba loại, thưa ông.  
*There are three kinds, Sir.*  
Hai loại màu, một loại đen trắng.  
*Two kinds are colours, one is black and white.*
- Tony Tôi cần loại lớn và có chú thích rõ.  
*I want the big one with clear notes.*  
Nếu có kèm danh sách tên các phố thì tốt hơn.  
*It would be better if there is a list of streets attached.*
- Hoa Có đấy, thưa ông. Đây ạ.  
*Yes, there is, Sir. Here you are.*  
Đây là tấm bản đồ lớn, có màu và kèm một danh sách rõ ràng và đầy đủ các tên phố Hà Nội.  
*This is a big, colourful map with a clear and complete list of Hanoi streets.*
- Tony À, tôi cũng muốn mua mấy tấm bưu ảnh nữa.  
*Ah, I also want some postcards.*
- Hoa Bưu ảnh về Hà Nội, Sài Gòn, Đà Lạt, Nha Trang hay Vịnh Hạ Long, thưa ông?  
*Postcards about Hanoi, Saigon, Dalat, Nhatrang or Halong Bay, Sir?*
- Tony Theo cô, những tấm bưu ảnh nào là cảnh điển hình nhất về Việt Nam?  
*What are the most typical scenery postcards on Vietnam?*

- Hoa Tất cả đều là các địa danh nổi tiếng.  
*All are well known place names.*  
Rất nhiều khách nước ngoài thích bưu ảnh Vịnh Hạ Long.  
*Many foreign visitors like Halong Bay postcards.*
- Tony Thế thì cho tôi mỗi loại hai chiếc và 5 chiếc về vịnh Hạ Long.  
*So I want 2 for each and 5 for Halong Bay.*  
Tất cả hết bao nhiêu, cô nhỉ?... Kể cả tấm bản đồ nữa?  
*How much are all, Miss?... Including the map?*
- Hoa Hai mươi ba nghìn đồng, thưa ông.  
*23,000 dong, Sir.*
- Tony Rất cảm ơn cô.  
*Thank you very much.*
- Hoa Chúc ông một cuộc thăm quan thú vị ở Việt Nam.  
*I wish you a nice visit in Vietnam.*

#### 2. Ở hiệu sách Lý Thường Kiệt (At the Ly Thuong Kiet bookshop)

- Ariffin Mình rất cần một cuốn từ điển Việt-Anh bỏ túi.  
*I need a Vietnamese-English pocket dictionary very much.*  
Nhưng ở đây không có.  
*But there isn't here.*
- An Hải Thế à?  
*Really?*
- Ariffin Ừ. Mình đang học tiếng Việt.  
*Yes. I am studying Vietnamese language.*
- An Hải Không khó gì đâu. Chúng mình hãy đi hiệu sách Tràng Tiền đi.  
*Not difficult at all. Let's go to Trangtien Book-shop.*  
Mình cũng có mấy quyển từ điển Anh-Việt, Việt-Anh.  
*I have some English-Vietnamese, Vietnamese-English dictionaries, too.*  
Và vài cuốn hội thoại Việt-Anh.  
*And some Vietnamese-English conversation books.*
- Ariffin Hay quá. Tối đi hiệu sách về, cho tớ xem nhé.  
*Very good. This evening, after coming back from the book-shop, can I see them?*

- An Hải Tất nhiên. Nếu các quyển đó giúp được cậu học tiếng Việt thì tớ sẽ để cho cậu mượn ngay.  
*Of course. If those books are helpful for your Vietnamese study, I will let you borrow at once.*
- Ariffin Đồng ý. Chúng mình hãy đi hiệu sách bây giờ đi.  
*O.K. Let's go to the book-shop now.*

### 3. Ở quầy lịch Tết (At the Tet Calendar Department)

- I Chị ơi, làm ơn cho em xem tờ lịch kia với?  
*Ms., Would you please let me see that calendar?*
- J Tờ này hả em?  
*This one, sister?*
- I Không phải chị ạ. Tờ lịch có ảnh Hồ Gươm cơ.  
*No, Ms. The one with Ho Guom.*
- Tờ lịch này giá bao nhiêu ạ?  
*How much is this calendar?*
- J 15 nghìn đồng thôi em ạ.  
*Only 15,000 dong, sister.*
- I Xin chị bọc lại tờ lịch cho em. Em sẽ tặng cô giáo.  
*Would you mind wrapping the calendar for me. I will present it to my lady-teacher.*

### 4. Ở quầy văn phòng phẩm (At the Stationery Department)

- N Tớ muốn mua một quyển sổ và một chiếc bút.  
*I want to buy one notebook and one pen.*
- B Để làm gì?  
*What for?*
- N Để tặng cho em gái tớ nhân sinh nhật.  
*To my sister on her birthday.*
- B Thế thì theo tớ, cậu đừng mua quyển sổ đó.  
*Ah, so I think, you should not buy that notebook.*
- Tớ nghĩ, cậu nên mua quyển này.  
*I think, you should buy this.*
- Nó hợp với em gái cậu hơn.  
*It is more suitable for your younger sister.*

Chắc chắn nó sẽ thích.

*She will like it for sure.*

- N Còn chiếc bút này có được không?  
*Is this pen all right?*
- B Ô hay, cậu chẳng biết gì cả. Con gái thích màu xanh lơ hơn.  
*Oh, you don't know anything. Girls prefer blue.*
- N Cậu thật nhả.  
*You are very clever.*
- B Chuyện, tớ có những 3 cô em gái mà, cậu biết đấy.  
*Yah, I have all three younger sisters, you know.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. In lesson 1 you already know 2 classifiers **cái** and **con**. There are also some other common classifiers:

**bút, tấm, tờ, cuốn, quyển, chiếc.**

- \* **bút** precedes picture, photograph, letter, painting, wall.

bút ảnh	<i>a photograph</i>
bút tranh	<i>a picture, a painting</i>
bút tranh lụa	<i>a silk painting</i>
bút thư	<i>a letter</i>
bút thư cho mẹ	<i>a letter to mother</i>
bút tường	<i>a wall</i>

- \* **tấm** precedes photograph, map, postcard, wood.

tấm ảnh	<i>a photograph</i>	tấm bản đồ	<i>a map</i>
tấm bưu ảnh	<i>a postcard</i>	tấm gỗ	<i>a piece of wood</i>

- \* **tờ** precedes calendar, painting, sheet of paper, newspaper, cover of a book.

tờ lịch	<i>a calendar (only one sheet)</i>
tờ tranh	<i>a painting</i>
tờ giấy	<i>a sheet of paper</i>
tờ báo	<i>a newspaper</i>
tờ bìa	<i>a cover (of the book)</i>

- \* **quyển = cuốn** precedes book, notebook, copybook, journal, dictionary, calendar (consists of more than 1 sheet)

quyển sách	a book	quyển vở	a copybook
quyển tạp chí	a magazine	quyển từ điển	a dictionary
quyển lịch	a calendar		

- \* **chiếc = cái** a classifier for thing(s) [see lesson 1]

chiếc bút chì	a pencil	chiếc đài	a radio
chiếc lược	a comb	chiếc gương	a mirror

2. To give order or requests and offers, we can say:

- \* **Hãy...đi:** orders [for the second person(s) only] We can omit **Hãy**

Hãy ăn tối đi!	Have dinner!
Hãy ăn cơm đi!	Eat rice!
Ăn cơm đi!	Eat rice!
Uống nước cam đi!	Drink orange juice!
Hãy uống nước cam đi!	Drink orange juice!
Hãy đọc bài này đi!	Read this lesson!
Hãy mở cửa sổ đi!	Open the window!
Mở cửa sổ đi!	Open the window!

- \* **Để** means "let".

Để tôi đi!	Let me go!
Để anh ấy lái xe!	Let him drive!
Để cô ấy nói!	Let her speak!
Để nó trả lời!	Let her/him answer!
Để chúng tôi làm!	Let us do it!
Để họ nghỉ!	Let them rest!

- \* **Làm ơn** means "Would you please".

Làm ơn gửi hộ tôi bức thư này.  
*Would you please send this letter for me?*  
 Làm ơn trả quyển sách này cho thư viện hộ tôi.  
*Would you please return this book to the library for me?*

**Làm ơn** is a polite request so the words like **anh, chị, ông, bà, cô...** often precede **làm ơn**.

Chị làm ơn đóng hộ cửa sổ.  
*Would you please close the window, Ms?*  
 Ông Năm ơi, ông làm ơn bật TV lên.  
*Mr. Nam, would you please turn on the TV?*  
 Bà An ơi, bà làm ơn ra mở cửa.  
*Mrs. An, would you please answer the door?*

- \* **xin cho, xin...cho, xin phép...cho** mean "may"

Chị Hà ơi, xin chị cho tôi gặp ông giám đốc.  
*Ms. Ha, may I see the director?*  
 Xin phép thầy cho em vào lớp.  
*May I come in, Sir?*  
 Xin cho tôi được phát biểu ý kiến.  
*May I suggest some idea?*

- \* **đừng = chớ:** negative imperative (don't)

Đừng uống rượu!	Don't drink alcohol!
Đừng về muộn!	Don't come back late!
Đừng đi theo nó!	Don't follow him!
Chớ ăn quả thối!	Don't eat rotten fruits!
Chớ uống nước lã!	Don't drink unboiled water!
Chớ trêu chó!	Don't tease dogs!

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Hiệu sách Popular ở Kuala Lumpur

Popular bookshop in Kuala Lumpur

Bạn đã đến China Town ở Kuala Lumpur bao giờ chưa? Ở đó có một cửa hàng mà nhiều người dừng lại hồi lâu, xem xét, rồi mua sắm. Đó là hiệu sách Popular ở phố Petaling.

Đúng như tên gọi "Popular", hiệu sách này rất phổ thông và nổi tiếng. Trụ sở và chi nhánh chính là ở số 26 - 30, phố Petaling, Kuala Lumpur. Ngoài ra còn có 8 chi nhánh khác ở khắp Malaysia.

Ở phố Petaling, hiệu sách Popular là một toà nhà bốn tầng to, đẹp và sáng sủa. Ở tầng một, ngay từ cửa đi vào, bạn đã thấy bày sách vở, văn hoá phẩm. Bên cạnh đó còn có các hàng hoá khác như vải vóc, quần áo, giày dép,...

Lên tầng 2, bạn sẽ thấy cả một thế giới đủ các loại văn hoá phẩm: từ chiếc bút chì đến những khung ảnh lớn...

Tầng 3 là nơi thu hút người mua và người xem nhất. Ở đây có đủ các loại sách: từ điển, sách học tiếng, tiểu thuyết, sách khoa học, sách cho trẻ em,...

Tầng 4 giành riêng cho sách in bằng tiếng Mã lai và tiếng Hoa.

Là một "con mọt sách", thứ bảy, chủ nhật nào tôi cũng đến hiệu sách này để đọc và thỉnh thoảng mua một vài quyển cần thiết. Nếu cũng là "mọt sách" như tôi, xin mời bạn đến hiệu sách Popular. Bạn hãy đến ngay ngày hôm nay đi, đừng để đến ngày mai. Tôi tin rằng bạn sẽ không thất vọng.

Từ ngữ		Vocabulary	
hiệu sách	<i>bookshop</i>	đã đến...bao giờ chưa	<i>have ever been</i>
mà	<i>where/that</i>	dừng lại hồi lâu	<i>stop for a long time</i>
xem xét	<i>watch</i>	mua sắm	<i>buy/shop</i>
đúng như tên gọi		just like the name	
phổ thông và nổi tiếng		<i>popular and famous</i>	
trụ sở và chi nhánh		<i>office and branch</i>	
chính	<i>main</i>	ngoài ra	<i>besides</i>
khác	<i>different</i>	ở khắp Malaysia	<i>all over Malaysia</i>
toà nhà 4 tầng		<i>the 4-floor building</i>	
ở tầng một		<i>on the ground floor</i>	
ngay từ cửa đi vào		<i>right from the main door</i>	
đã thấy	<i>can see/find</i>	bày sách vở	<i>display books</i>
văn hoá phẩm		<i>stationery</i>	
bên cạnh đó	<i>nearby</i>	hàng hoá	<i>goods</i>
như	<i>such as</i>	vải vóc	<i>material/cloth</i>
giày dép	<i>footwear</i>	lên tầng 2	<i>go up to the 1st floor</i>
thế giới	<i>the world</i>	đủ các loại	<i>all kinds of</i>
từ...đến	<i>from ... to</i>	khung ảnh	<i>picture frame</i>

nơi thu hút người mua	<i>place attracting buyers</i>
người xem	<i>looker</i>
khoa học	<i>science</i>
giành riêng	<i>only for</i>
chủ nhật nào	<i>every Sunday</i>
cần thiết	<i>necessary</i>
thất vọng	<i>disappointed</i>
tiếng	<i>language</i>
cho trẻ em	<i>for children</i>
con mọt sách	<i>a bookworm</i>
thỉnh thoảng	<i>sometimes</i>
tôi tin rằng	<i>I believe that</i>

#### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

##### A. Thực hành (Drills)

1. Ông cần cuốn sách nào?  
*What book do you want?*

\* Replace **cuốn sách** with the following:

cuốn từ điển	<i>a dictionary</i>
cuốn truyện	<i>a story-book</i>
cuốn tiểu thuyết	<i>a novel</i>
tấm bưu ảnh	<i>a postcard</i>
tấm bản đồ	<i>a map</i>
tờ lịch	<i>a calendar (1 sheet)</i>
tờ tranh lụa	<i>a silk painting</i>
quyển tạp chí	<i>a magazine</i>

2. Make up sentences following the structures:

##### Hãy...đi!, Đừng...! or Chớ...!

MODEL: làm việc này	Hãy làm việc này đi!
<i>do this</i>	<i>Do this!</i>
	Đừng làm việc này!
	<i>Don't do this!</i>
	Chớ làm việc này!
	<i>Don't do this!</i>
ăn bánh này	<i>eat this cake</i>
uống nước này	<i>drink this water</i>
hỏi anh ấy	<i>ask him</i>

gặp tôi chiều nay	<i>meet me this afternoon</i>
đóng cửa sổ	<i>close the window</i>
trả lời câu hỏi ấy	<i>answer the question</i>
mua bức tranh này	<i>buy this painting</i>

3. This is an offer: **Để tôi làm!** *Let me do!*

\* Use the words in column A to replace **tôi**, and the words in column B to replace **làm** to make other offers.

A		B	
anh ấy	<i>him</i>	đi	<i>go</i>
chị ấy	<i>her</i>	viết	<i>write</i>
họ	<i>them</i>	đọc thư	<i>read letters</i>
bà Lim	<i>Mrs. Lim</i>	hỏi	<i>ask</i>
ông Li	<i>Mr. Lee</i>	trả lời	<i>answer</i>
chúng tôi	<i>us</i>	gặp họ	<i>meet them</i>
con gái tôi	<i>my daughter</i>	theo tôi	<i>follow me</i>

4. This is a polite request:

Chị làm ơn cho tôi biết mấy giờ rồi.  
*Would you please tell me the time?*

\* Can you suggest your polite requests by using the following?

MODEL: **anh, tôi, mượn bút**  
*(you) (me) (lend the pen)*  
Anh làm ơn cho tôi mượn bút.  
*Would you please lend me the pen?*

bà, anh ấy, vay tiền *(you) (him) (lend some money)*  
cô, tôi, gọi điện thoại *(you) (me) (telephone)*

5. When you ask for a permission you say:

Xin cho tôi vào. *May I come in?*

Following the model by using:

cho tôi ra *(I) go out*  
cho tôi gặp bộ trưởng *(I) meet the Minister*

cho chúng tôi chụp ảnh	<i>(we) take photos</i>
cho tôi hỏi	<i>(I) ask</i>
cho tôi ăn chút gì	<i>(I) eat something</i>
cho tôi nghỉ một chút	<i>(I) have a rest</i>

## B. Bài tập (Exercises)

1. Use the words in brackets to answer the questions

- Suhaila đã mua gì ở hiệu sách Popular?  
*What did Suhaila buy at the Popular bookshop?*  
(một quyển từ điển Anh-Việt)  
(an English-Vietnamese dictionary)
- Ysof tặng gì cho Aliza nhân sinh nhật cô ấy?  
*What did Ysof give Aliza on her birthday?*  
(một tờ tranh lụa Việt Nam)  
(a Vietnamese silk-painting)
- Hôm qua Rosli cho anh xem cái gì?  
*What did Rosli show you yesterday?*  
(một tấm ảnh gia đình cô ấy)  
(her family photo)

2. Translate the following sentences into Vietnamese:

- Read lesson one!
- Do exercise 5!
- Eat oranges!
- Drink milk!
- Let her sing!
- Let them water the flowers!
- Would you please give me some salt?
- Would you please show me the way to Bangkok Bank?
- May I interview you, Mr. Director?
- May I sit down here, Sir?
- Would you please pass me that notebook?
- Would you please buy me a Kuala Lumpur map?

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. a. Suhaila đã mua một quyển từ điển Anh-Việt ở hiệu sách Popular.
  - b. Ysof tặng một tờ tranh lụa Việt Nam cho Aliza nhân sinh nhật cô ấy. *or*  
Ysof tặng Aliza một tờ tranh lụa Việt Nam nhân sinh nhật cô ấy.
  - c. Hôm qua Rosli cho tôi xem tấm (bức) ảnh gia đình cô ấy.
2. a. Hãy đọc bài 1 đi!
  - b. Hãy làm bài 5 đi!
  - c. Ăn cam đi!
  - d. Uống sữa đi!
  - e. Để cô ấy hát!
  - f. Để họ tưới hoa!
  - g. Làm ơn đưa cho tôi ít muối!
  - h. Làm ơn chỉ cho tôi đường đến Bangkok Bank!
  - i. Xin phép cho tôi phỏng vấn ông, thưa ông giám đốc!
  - j. Xin phép thầy cho em ngồi! (Xin phép ông cho tôi ngồi!)
  - k. Làm ơn chuyển cho tôi quyển từ điển đó!
  - l. Làm ơn mua cho tôi tấm bản đồ Kuala Lumpur.

## Bài 14 Tôi muốn mượn cuốn từ điển Anh-Việt

### Lesson 14 I want to borrow an English-Vietnamese dictionary

## I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

## 1. Ở thư viện quốc gia Việt Nam (At the Vietnam National Library)

- A Anh ơi, anh làm ơn cho tôi mượn cuốn từ điển Anh-Việt.  
*Would you please lend me an English-Vietnamese dictionary?*
- B Không phải ở đây. Xin lỗi, ông là người Hà Nội à?  
*Not here. Excuse me, are you a Hanoiien?*
- A Không. Tôi là người Nhật.  
*No. I am a Japanese.*  
Tôi là sinh viên cao học về tiếng Việt.  
*I am an M.A. student on Vietnamese language.*
- B À, tôi hiểu, tiếng Việt của anh rất tốt.  
*Oh, I see, your Vietnamese is very good.*  
Anh đi lên phòng đọc, hoặc phòng mượn ở tầng 2.  
*You go up to the Reading room, or Borrowing room on the first floor.*  
Ở đây có rất nhiều quyển từ điển hay.  
*There are many interesting dictionaries there.*  
À, kia là sơ đồ thư viện.  
*Ah, the library map is over there.*  
Các phòng báo và tạp chí ở toà nhà bên phải.  
*The Newspaper and Magazine Rooms are on the right building.*  
Còn các phòng micro - phim và computer ở trong phòng đọc chính.  
*And the microfilm and computer rooms are inside the main reading hall.*
- A Vâng rất cảm ơn anh.  
*Yes, thank you very much.*

## 2. Ở trường Đại học Tổng hợp Malaya (At UM Campus)

Lila = Malaysian student, studying Vietnamese at the Language Centre

Lan = Vietnamese doing M.A. at the Department of Southeast Asian Studies.

Lila Lan ơi, cậu đi thư viện phải không?

*Lan, you are going to the library, aren't you?*

Lan Ủ, tớ đến thư viện mượn mấy quyển sách về lịch sử Malaysia.

*Yes, I go to the library to borrow some books on the history of Malaysia.*

Lila Để làm gì thế?

*What for?*

Lan Tớ đang viết một bài báo về lịch sử Melaka.

*I am writing an article on the history of Melaka.*

Lila Hay quá nhỉ. Có dài không?

*Very interesting. Is it long?*

Lan Không dài lắm. Nhân tiện tớ muốn trả luôn mấy tờ tạp chí.

*Not very long. By the way I want to return some magazines.*

Lila Cậu giúp tớ trả mấy quyển sách này được không?

*Can you help me to return these books?*

Lan Sách gì thế?

*What books are they?*

Lila Hai quyển về Penang và một quyển về Johor.

*Two about Penang and one about Johor.*

Lan Tớ sẽ trả cho cậu rồi lại mượn cho tớ.

*I will return them for you, and then borrow them for me.*

Tớ đang tìm sách về các bang của Malaysia.

*I am looking for books on the states of Malaysia.*

Lila Chắc lại có kế hoạch?

*You must have some plan?*

Lan Tớ sẽ viết về Penang. Tớ rất thích hòn đảo này.

*I will write about Penang. I like this island very much.*

## 3. Ở bộ môn Đông Nam á học (At the Department of Southeast Asian Studies)

Lan Ezura, bạn đọc báo hôm nay chưa?

*Ezura, have you read today's newspaper?*

Ezura Báo nào?

*Which newspaper?*

Lan News Straits Times, Utusan Malaysia hoặc Berita Harian.  
*News Straits Times, Utusan Malaysia or Berita Harian.*

Ezura Chưa. Mà có tin gì hay không?

*Not yet. Is there any interesting news?*

Lan Tớ nghe trên đài về cuộc bầu cử sắp tới. Sôi động lắm.  
*I heard the coming election on the radio. Very exciting.*

Ezura Ủ. Thế đi mua vài tờ báo đi!

*Yes. Let's go and buy some newspapers!*

Lan Nhưng... ở đâu nhỉ? Tớ không thấy quầy báo nào quanh đây.

*But... where? I can't find any news-stall around here.*

Ezura Đi vào hiệu sách trường UM đi.

*Let's go to the UM bookshop.*

Ở đấy có nhiều loại báo và tạp chí lắm.

*There are various kinds of newspapers and magazines there.*

Lan Nếu thế thì phải mang ô. Trời nắng lắm.

*If so we have to take along umbrellas. It is very sunny.*

Nếu không có báo ở đấy thì mua ở đâu?

*If there is no newspaper there, where can we buy?*

Ezura Nếu không có thì phải xuống căng tin.

*If there is none there, we have to go to the canteen.*

À, tại sao chúng mình không hỏi chị Surinam?

*Ah, why don't we ask sister Surinam?*

Chị ấy là nhân viên thư viện khoa.

*She is a librarian of the faculty library.*

Sáng nào thư viện cũng có báo mới.

*There are new newspapers for the library every morning.*

Nếu chúng mình gặp chị Surinam thì chị ấy sẽ cho chúng mình mượn ngay.

*If we meet sister Surinam, she will lend them to us at once.*

Lan      Sáng kiến hay. Đi đi!  
*Good idea. Let's go!*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Nếu ... thì ...** (If) often used to express real conditions.

Nếu tôi gặp Ezura thì chúng tôi sẽ cùng đi thư viện.

*If I meet Ezura, we will go to the library together.*

- \* If the subject in the **Nếu** (If) clause is the same in **thì** clause, we can omit the subject in **Nếu** clause.

- \* We can omit **thì** and replace with a comma [,] in writing or a short pause in speaking.

Nếu đi thư viện thì tôi sẽ trả cuốn sách này.

*If I go to the library, I shall return this book.*

Nếu đi Malaca, chị Hoa sẽ ở nhà tôi.

*If Ms. Hoa goes to Melaka, she will stay at my house.*

2. a. \* **Giá ... thì ...** (If) used to express unreal conditions:

Giá có tiền thì tôi sẽ đi Ai cập.

*If I had money I would go to Egypt.*

Giá có thời gian thì tôi đã đi xem phim với anh.

*If I had had time I would have gone to the cinema with you.*

Giá là chim thì tôi sẽ bay về nhà.

*If I were a bird, I would fly home.*

- b. \* **Nếu ... thì** can also be used to express unreal conditions.

Nếu là anh, tôi đã không nói điều đó.

*If I were you, I would not have said that.*

3. We have the four verbs of direction.

**lên** (go up)                      **ra** (go out)

**xuống** (go down)              **vào** (go into)

\* **lên = lên trên = đi lên = đi lên trên** (go up)

\* **xuống = xuống dưới = đi xuống = đi xuống dưới** (go down)

\* **ra = ra ngoài = đi ra = đi ra ngoài** (go out)

\* **vào = vào trong = đi vào = đi vào trong** (go into)

**Tôi lên gác.**

Tôi lên trên gác.

Tôi đi lên gác.

Tôi đi lên trên gác.

*I go upstairs.*

**Tôi xuống bếp.**

Tôi xuống dưới bếp.

Tôi đi xuống bếp.

Tôi đi xuống dưới bếp.

*I go down to the kitchen.*

**Tôi ra vườn.**

Tôi ra ngoài vườn.

Tôi đi ra vườn.

Tôi đi ra ngoài vườn.

*I go out to the garden.*

**Tôi vào phòng khách.**

Tôi vào trong phòng khách.

Tôi đi vào phòng khách.

Tôi đi vào trong phòng khách.

*I go into the living-room.*

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

### Thư viện quốc gia Việt Nam

*The Vietnam National Library*

Thư viện Quốc gia Việt Nam ở ngay trung tâm thủ đô Hà Nội, trên đường Tràng Thi, gần hồ Hoàn Kiếm.

Thư viện ở giữa một vườn cây hoa lá xanh tươi quanh năm, là nơi tập trung các sinh viên, các nhà khoa học, các nhà nghiên cứu...



Thư viện gồm ba toà nhà liên hoàn, mỗi toà hai tầng. Phòng lớn nhất là phòng đọc chính, chia làm hai khu: cho sinh viên và cho cán bộ. Phòng báo và tạp chí cũng rất đông người.

Với khoảng một triệu hai trăm nghìn quyển sách, hơn bảy nghìn tên báo và rất nhiều loại tạp chí trong và ngoài nước, thư viện Quốc gia là thư viện lớn nhất không chỉ ở Việt Nam mà trên toàn Đông Dương.

Hiện nay thư viện đang hợp tác với hơn 300 thư viện, viện nghiên cứu khoa học trên khắp thế giới.

### Từ ngữ

### Vocabulary

thư viện Quốc gia	<i>the National Library</i>	trung tâm	<i>centre</i>
thủ đô	<i>capital</i>	với	<i>with</i>
hồ Hoàn Kiếm	<i>Hoankiem lake</i>	gần	<i>near</i>
xanh tươi	<i>ever green</i>	vườn cây hoa lá	<i>a garden</i>
tập trung	<i>gather together</i>	quanh năm	<i>all the year round</i>
nhà khoa học	<i>scientist</i>	nhà nghiên cứu	<i>researcher</i>
gồm	<i>consist of</i>	toà nhà	<i>building</i>
liên hoàn	<i>connecting</i>	phòng đọc chính	<i>main reading room</i>
phòng báo	<i>newspaper room</i>		
khoảng	<i>about</i>		
trong và ngoài nước		<i>home and oversea</i>	
không chỉ ... mà còn ...		<i>not only ... but also ...</i>	
trên toàn Đông dương		<i>all over Indochina</i>	
hợp tác	<i>cooperate</i>	viện nghiên cứu	<i>institute</i>
trên khắp thế giới		<i>all over the world</i>	

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

### A. Thực hành (Drills)

1. Choose **chiếc, quyển, tấm, tờ, cuốn** to fill in the blanks (one for each).

- a. Tôi muốn mua một ..... sách hội thoại.  
*I want to buy a conversation book.*

- b. Bạn tôi có hai ..... bản đồ.  
*My friend has two maps.*
- c. Bác An tặng Ani một ..... tranh.  
*Uncle An gave Ani a painting.*
- d. .... lịch này có mấy tờ?  
*How many sheets are there in the calendar.*
- e. Nếu không có...bút ấy thì tôi không thể làm bài tập được.  
*If there is not that pen, I can't do exercises.*

2. MODEL: Nếu tôi có thời gian ... (đi chơi)

*If I have time .... (go out)*

Nếu tôi có thời gian thì tôi sẽ đi chơi.

*If I have time, I will go out.*

Nếu trời mưa ... (ở nhà)

*If it rains ... (stay at home)*

Nếu trời nắng ... (đi công viên)

*If it is sunny ... (go to the park)*

Nếu cô ấy yêu tôi ... (lấy cô ấy)

*If she loves me ... (marry her)*

Nếu ông Ba có hai ô tô ... (mượn 1 cái)

*If Mr. Ba have 2 cars ... (borrow 1)*

3. How do you continue?

MODEL: Giá tôi biết việc đó sớm hơn... (bảo anh)

*If I had known that earlier... (tell you)*

Giá tôi biết việc đó sớm hơn thì tôi đã bảo anh.

*If I had known that earlier, I would have told you.*

Giá trời không mưa... (đi chơi)

*If it had not rained... (go out)*

Giá tôi có tiền... (mua ô tô)

*If I had money... (buy a car)*

Giá tôi biết tiếng Mã lai... (nói chuyện với Ali)

*If I knew Malay language... (speak with Ali)*

4. Fill in the blanks with: **ra, vào, lên, xuống** (only one for each blank)

Tôi đi ... ngoài sân.	<i>I go out to the yard.</i>
Bill đi ... trong nhà.	<i>Bill went into the house.</i>
Bob đi ... trên tầng 6.	<i>Bob went up to the 5th floor.</i>
Li đi ... dưới tầng 1.	<i>Li went down to the ground floor.</i>
Anh ấy sẽ đi ... trên đồi.	<i>He will go up the hill.</i>

### B. Bài tập (Exercises)

1. Join A with B to make complete sentences.

A	B
Nhà có nhà (if) (at home)	tôi sẽ đi xem xiếc <i>I would go to the circus</i>
Giá có tiền (if) (had money)	chúng ta sẽ không phải tưới hoa <i>we won't have to water the flowers</i>
Nhà trời mưa <i>If it rains</i>	tôi đã thi đỗ <i>I had passed the exam</i>
Giá học chăm (if) (study hard)	chị ấy đã trả lời điện thoại <i>She had answer the phone</i>
Nếu anh bận <i>If you are busy</i>	chúng tôi sẽ đến vào dịp khác <i>we'll come on another time</i>

2. Translate the following into English:

- Nếu có báo thì Sa sẽ cho tôi mượn.
- Giá biết chuyện đó thì tôi đã không đi.
- Anh ấy đang lên gác tư.
- Ông ấy đang xuống gác 2.
- Xuân sẽ vào trong phòng.

3. Translate the following into Vietnamese.

- Ms. Lan, if you go to bookshop, buy me a Penang postcard.

- If I were him, I would not have asked that question.
- If you were me, what would you do?
- If I write to Maiko, will she be happy?
- Go upstairs, please.
- The dog went out of the garden.
- Nora, go into the classroom.
- Don't go down the hill so fast.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- Nếu có nhà thì chị ấy đã trả lời điện thoại.
  - Giá có tiền thì tôi sẽ đi xem xiếc.
  - Nếu trời mưa chúng ta sẽ không phải tưới hoa.
  - Giá học chăm thì tôi đã thi đỗ.
  - Nếu anh bận thì chúng tôi sẽ đến vào dịp khác.
- If Sa has newspapers, she will lend them to me.
  - If I had known it, I wouldn't have gone there.
  - He is going up to the third floor.
  - He is going down to the first floor.
  - Xuan will go into the room.
- Chị Lan ơi, nếu chị đến (đi) hiệu sách, mua cho tôi một bưu ảnh Penang.
  - Giá tôi là anh ấy thì tôi đã không hỏi câu hỏi đó.
  - Nếu anh (chị,..)là tôi thì anh (chị,..)sẽ làm gì?
  - Nếu tôi viết thư cho Maiko, chị ấy có vui không?
  - Xin hãy lên gác.
  - Con chó ra ngoài vườn.
  - Nora, vào lớp đi.
  - Đừng đi xuống đồi nhanh như thế.

**Bài 15 Tôi muốn gửi mấy lá thư**  
**Lesson 15 I want to post some letters**

**I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)**

**1. Tại cửa bán tem (At the stamp window)**

- A Ông cần gì ạ?  
*Can I help you?*
- B Xin chị cho tôi mấy chiếc tem.  
*Some stamps, please.*
- A Cho thư trong nước hay đi nước ngoài ạ?  
*For inland or oversea letters?*
- B Ba tem trong nước và hai đi nước ngoài.  
*Three stamps for inland letters and two stamps for oversea letters.*
- A Đi đâu ạ?  
*Where to?*
- B Đi Nhật chị ạ. Có phong bì không chị?  
*To Japan. Have you got envelopes?*
- A Dạ, có. Ông cần mấy chiếc ạ?  
*Yes, we have. How many envelopes do you need?*
- B Mười chiếc. Cước phí cho một lá thư đi nước ngoài là bao nhiêu hả chị?  
*Ten. What is the postage for a foreign letter?*
- A Tám nghìn đồng ông ạ.  
*8,000 dong.*

**2. Tại quầy điện tín (At the telegram window)**

- C Xin lỗi.  
*Excuse me.*
- D Ông cần gì ạ?  
*Yes?*
- C Tôi muốn gửi một điện tín cho con trai.  
*I'd like to send a telegram to my son.*

Xin cho tôi một cái mẫu.

*Please give me a form.*

- D Xin ông tự lấy mẫu ở đằng kia.  
*You take it yourself, overthere, please.*
- C Tôi có thể tự điền vào mẫu được không?  
*Can I fill in the form myself?*
- D Vâng. Được. Ông phải điền rõ địa chỉ và ký tên ở dưới.  
*Yes. You can. You have to write the address clearly and sign your name below.*

**3. Tại quầy gửi bảo đảm (At the registered post window)**

- E Xin lỗi.  
*Excuse me.*
- F Bà cần gì ạ?  
*Yes?*
- E Quầy gửi bảo đảm ở đây phải không cô?  
*Is this the registered post window, Miss?*
- F Vâng. Đây, bà ạ. Bà muốn gửi gì ạ?  
*Yes. Here, Madam. What would you like to send?*
- E Tôi muốn gửi thư bảo đảm.  
*I want to send some registered letters.*
- F Đi đâu hả bà? Trong nước hay ra nước ngoài?  
*Where to, Madam? Home or abroad?*
- E Một đi thành phố Hồ Chí Minh. Một đi Italia.  
*One to Ho Chi Minh City. One to Italy.*
- Tôi ít khi gửi thư bảo đảm, vì vậy chẳng biết gì cả.  
*I seldom post registered letters, so I don't know anything.*
- Bao nhiêu hả cô?  
*How much?*
- F Xin bà đưa thư để cháu tính tiền.  
*Please give me your letters so that I can see how much they cost?*
- E Vâng. Đây.  
*Yes. Here you are.*
- F Thư đi thành phố Hồ Chí Minh mười nghìn đồng.  
*10,000 dong for the letter to Ho Chi Minh City.*

Thư đi Italia hai lăm nghìn. Tổng cộng là ba lăm nghìn.  
25,000 for the letter to Italy. The total is 35,000 dong.

E Tiền đây cô ạ. Tờ năm mươi ngàn đồng.  
Here you are. A note of 50,000 dong.

F Vàng. Cháu trả lại bà mười lăm nghìn. Cảm ơn bà.  
Yes. I give you the change of 15,000 dong. Thank you.

E Chào cô nhé.  
Good-bye.

#### 4. Tại quầy bưu kiện (At the parcel post window)

G Tôi muốn gửi bưu kiện này.  
I'd like to send this postal parcel.

H Đi đâu hả ông?  
Where to, Sir?

G Đi Trung quốc. Giá cước bao nhiêu hả anh?  
To China. What are the postage rates?

H Gửi thường ba mươi đô la Mỹ cho năm cân.  
30 USD for 5 kilos by regular mail.

G Còn gửi máy bay?  
And by airmail?

H Năm mươi gram trả một đô la.  
1 USD for 50 grams.

G Tôi gửi máy bay.  
I send it by airmail.

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Nên, cần, phải** - modal verbs used before other verbs to express the following modal senses:

\* **Nên** (should) - implies advice.

Chị nên đi Penang.	<i>You should go to Penang.</i>
Anh nên học ti ếng Anh.	<i>You should study English.</i>
Anh nên viết thư cho chị ấy.	<i>You should write a letter to her.</i>

\* **Cần** means "need". It is used to express a vital requirement.

Tôi cần gặp chị ấy bây giờ.	<i>I need to meet her now.</i>
Tôi cần mua nhà mới.	<i>I need to buy a new house.</i>

\* **Phải** means "must", "have to". It expresses obligation.

Chị phải đi bệnh viện ngay.  
*You have to go to the hospital at once.*  
Ngày mai tôi phải hoàn thành tất cả các bài tập.  
*I have to finish all exercises tomorrow.*

2. There are some adverbs to express frequency of occurrence of an action. They are:

\* **không bao giờ** or **không khi nào** means "never".

Tôi không bao giờ uống rượu.	<i>I never drink alcohol.</i>
Anh ấy không bao giờ hút thuốc.	<i>He never smokes.</i>

\* **ít khi** means "seldom".

Tôi ít khi đi ngủ trước 11 giờ đêm.  
*I seldom go to bed before 11 o'clock p.m.*

\* **đôi khi** means "occasionally"

Đôi khi tôi về nhà rất muộn.  
*I occasionally go back home very late.*

\* **thỉnh thoảng** means "sometimes"

Thỉnh thoảng anh ấy đến đây tìm chị.  
*Sometimes he comes here to look for you.*  
Thỉnh thoảng chúng tôi đi dạo với nhau ở trong công viên.  
*Sometimes we walk together in the park.*

\* **thường /thường xuyên/hay** mean "often"

Tôi thường viết thư cho vợ vào thứ hai hàng tuần.  
*I often write letters to my wife every Monday.*

Chị ấy hay đi xem phim vào tối thứ 7.  
*She often goes to the cinema in Saturday evening.*

- \* **luôn luôn /luôn** mean "always"

Chị ấy luôn nhận được thư người yêu.  
*She always receives letters from her boyfriend.*

Tôi luôn luôn đi học đúng giờ.  
*I always go to school on time.*

3. In Vietnamese, there are some verbs with two objects.

EXAMPLES: Tôi muốn gửi điện tín cho con trai.  
*I want to send a telegram to my son.*  
Tôi tặng hoa cho người yêu.  
*I gave flowers to my girlfriend.*  
Làm ơn chuyển cho tôi 2 cái bút bi.  
*Please pass me 2 ballpens.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Thư gửi bố mẹ

A letter to parents

Thành phố Hồ Chí Minh 30/4/1995.

Bố mẹ kính mến!

Trước hết con kính chúc bố mẹ mạnh khoẻ, may mắn và hạnh phúc.

Thế là con đã sống và làm việc ở thành phố Hồ Chí Minh gần một năm rồi. Khi mới đến đây, mọi thứ đối với con còn nhiều bỡ ngỡ. Bây giờ con đã thông thuộc nhiều đường phố, đã nói và hiểu tiếng Việt tốt hơn, và có sự hiểu biết nhất định về truyền thống văn hoá và phong tục tập quán của nhân dân Việt Nam.

Thành phố Hồ Chí Minh trước đây gọi là Sài Gòn. Người nước ngoài gọi nó là hòn ngọc của Viễn Đông. Ở đây công ty của con làm việc rất có kết quả. Trong tương lai ông giám đốc sẽ mở thêm chi nhánh ở Hà Nội, và các thành phố khác như Hải Phòng, Đà Nẵng...

Con rất nhớ bố mẹ và nhớ Kuala Lumpur. Tháng sau con sẽ về thăm bố mẹ.

Con của bố mẹ  
Margaret Lim Pei Tee

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

kính mến	dear	trước hết	first of all
con	I, child (to parents)	kính chúc	respectfully wish
mạnh khoẻ	good health	may mắn	lucky
hạnh phúc	happy	thế là	so
sống	live	làm việc	work
mọi thứ	everything	đối với	for/ towards
bỡ ngỡ	embarrassing	thông thạo	be fluent
đường phố	street	hiểu	understand
tốt hơn	better	sự hiểu biết	knowledge
truyền thống	tradition	văn hoá	culture
phong tục tập quán		customs	
nhân dân	people	hòn ngọc	pearl
Viễn đông	Far East	công ty	company
kết quả	result	tương lai	future
giám đốc	director	mở	open, set up
chi nhánh	branch	nhớ	miss
thăm	visit		

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. Chị ấy đã gửi thư cho mẹ. *She posted a letter to her mother.*

- \* Replace the word **gửi** with the words in column A, the word **thư** with the words in column B and the word **mẹ** with the words in column C.

A	B	C
mua	sách	tôi
(buy)	(book)	(me)
tặng	hoa	bạn
(give)	(flower)	(friend)
gửi	bưu thiếp	anh ấy
(send)	(postcard)	(him)
đưa	bút bi	chị Lan
(pass)	(ballpen)	(Miss Lan)

trả	từ điển	thư viện
(return)	(dictionary)	(library)

2. Ông cần gì ạ? *Can I help you?*

Tôi muốn gửi thư đi Malaysia.

*I'd like to post a letter to Malaysia.*

\* Replace **gửi thư đi Malaysia** (to post a letter to Malaysia) with the following:

mua tem và phong bì	<i>to buy stamps and envelopes</i>
gửi tiền cho con trai	<i>to send money to my son</i>
gửi một điện tín đi Penang	<i>to send a telegram to Penang</i>
gọi điện thoại cho con gái	<i>to phone my daughter</i>
gửi bưu phẩm đi Kuala Lumpur	<i>to send postal parcel to Kuala Lumpur</i>
gửi một thư bảo đảm	<i>to post a registered letter</i>

3. Cô ấy hay gửi thư cho tôi. *She often sends letters to me.*

\* Replace **hay** with the following words:

không bao giờ	<i>never</i>	luôn luôn	<i>always</i>
ít khi	<i>seldom</i>	thỉnh thoảng	<i>sometimes</i>
đôi khi	<i>occasionally</i>	thường	<i>often</i>

### B. Bài tập (Exercises)

a. Make up questions following the model below:

Tôi tặng hoa cho cô ấy. *I gave flowers to her.*

Ai tặng hoa cho cô ấy? *Who gave flowers to her?*

Anh tặng gì cho cô ấy? *What did you give her?*

Anh tặng hoa cho ai? *Whom did you give flowers to?*

1. Cô ấy mua sách cho tôi. *She bought books for me.*

2. Tôi gửi thư cho mẹ. *I sent a letter to my mother.*

3. Bố gửi tiền cho tôi. *My father sent money to me.*

4. Anh ấy tặng bưu thiếp cho chị ấy.

*He gave a post-card to her.*

5. Chị ấy trả lại tiền cho bạn.  
*She paid back money to her friend.*

b. Translate the following sentences into Vietnamese:

- I want to post this letter to Singapore.
- My friend wants to send a postal parcel to Tokyo.
- I gave flowers to my girlfriend.
- You should study Vietnamese.
- I have to stay at home this afternoon.
- I never love him.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a. 1. Ai mua sách cho anh (chị, ông, bà,...)?  
Cô ấy mua gì cho anh (chị, ông, bà,...)?  
Cô ấy mua sách cho ai?
2. Ai gửi thư cho mẹ?  
Anh (chị,...) gửi gì cho mẹ?  
Anh (chị,...) gửi thư cho ai?
3. Ai gửi tiền cho anh (chị, ông, bà,...)?  
Bố gửi gì cho anh (chị,...)?  
Bố gửi tiền cho ai?
4. Ai tặng bưu thiếp cho chị ấy?  
Anh ấy tặng gì cho chị ấy?  
Anh ấy tặng bưu thiếp cho ai?
5. Ai trả lại tiền cho bạn?  
Chị ấy trả lại gì cho bạn?  
Chị ấy trả lại tiền cho ai?

- b. 1. Tôi muốn gửi bức thư này đi Singapo.
2. Bạn tôi muốn gửi một bưu kiện đi Tokyo.
3. Tôi tặng hoa cho người yêu.
4. Anh (chị,...) nên học tiếng Việt.
5. Chiều nay tôi phải ở nhà.
6. Tôi không bao giờ yêu anh ấy.

## Bài 16      Alô! Đây là 4.268959

### Lesson 16   Hello! This is 4.268959

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Gọi nhầm số (Wrong number)

- A Alô! Hải Đăng phải không?  
*Hello! Is Hai Dang there?*
- B Ông nhầm số. Đây là 4.368959.  
*You have the wrong number. This is 4.368959.*
- A Ô! Tôi xin lỗi. Xin chào ông!  
*Oh! I am sorry. Good-bye!*
- B Không có gì. Chào ông!  
*No problem. Good-bye!*

##### 2. Xin cho máy lẻ... (Could you connect to extension.)

- 2.1. C Alô!  
*Hello!*
- D Alô! Xin chào!  
*Hello! Good morning!*
- C Xin lỗi. Đó là máy 4.282436 phải không ạ?  
*Excuse me. Is that 4.282436?*
- D Vâng. Ông cần gì ạ?  
*Yes. Can I help you?*
- C Xin làm ơn cho tôi xin máy lẻ 206 được không ạ?  
*Could you connect to the extension 206?*
- D Xin lỗi. Máy lẻ 206 đang bận.  
*Sorry. The extension 206 is engaged.*
- Vài phút nữa ông gọi lại được không ạ?  
*Could you phone again in a few minutes?*
- C Vâng. Cảm ơn cô.  
*Yes. Thank you.*

- 2.2. E Alô!  
*Hello!*
- F Alô! Xin chào! Trung tâm Ngôn ngữ đây.  
*Hello! Good afternoon! Language Centre here.*
- E Xin cho nói chuyện với giáo sư Mai.  
*May I speak to Prof. Mai?*
- F Xin chị giữ máy... Tôi nối máy cho chị...  
*Please, hold on... Trying to connect...*
- Được rồi. Xin mời chị.  
*All right. You are through.*
- (Tút ... tut ... tut)
- F Xin lỗi. Giáo sư Mai không có ở trong phòng.  
*Sorry. Prof. Mai is not in.*
- Khoảng năm phút nữa mời chị gọi lại.  
*Call again in about 5 minutes, please.*
- E Xin lỗi. Khi ông ấy về, nhờ chị bảo ông ấy gọi cho tôi được không ạ?  
*Sorry, when he comes back, could you tell him to phone me please?*
- F Được ạ. Xin chị cho biết tên và số máy của chị.  
*Yes. Your name and telephone number, please.*
- E Tôi là Chew. 7552455 máy lẻ 303.  
*I am Chew. 7552455 ext. 303.*
- Cảm ơn chị.  
*Thank you.*

##### 3. Đặt chỗ trước (Book a room in advance)

- 3.1. G Alô!  
*Hello!*
- H Xin chào! Khách sạn Sài Gòn đây.  
*Good morning. Here is Sai Gon Hotel.*
- G Tôi muốn đặt phòng.  
*I'd like to book a room.*
- H Ngày nào, thưa ông?  
*When, Sir?*

- G Thứ năm, mùng 2 tháng 6.  
*Thursday, the 2nd of June.*
- H Xin lỗi. Không phải tuần này mà còn cả tuần sau  
cũng không còn một phòng nào rồi cả.  
*Sorry. We don't have any free room; not  
only for this week but also for next week.*
- G Tiếc quá! Cảm ơn cô.  
*What a pity! Thank you.*

- 3.2. I Xin chào. Khách sạn Metropole đây. Ông cần gì ạ?  
*Good morning. Metropole Hotel. Can I help you?*
- K Tôi muốn thuê phòng.  
*I'd like some rooms.*
- I Ngày nào ạ.  
*When, please?*
- K Tháng sau, từ mùng mười.  
*Next month, from the tenth.*
- I Máy phòng, thưa ông?  
*How many rooms, Sir?*
- K Ba phòng. Hai phòng đôi và một phòng đơn.  
*Three rooms. Two double and one single.*
- I Các ông sẽ ở trong bao lâu?  
*How long will you stay?*
- K Một tuần.  
*One week.*
- I Xin ông cho biết tên ạ.  
*Your name, please?*
- K Mai Ngọc Sơn.  
*Mai Ngoc Son.*
- I Cảm ơn ông.  
*Thank you.*

#### 4. Gọi điện thoại quốc tế (Making an international phone call)

- L Tôi muốn gọi điện thoại quốc tế.  
*I'd like to make an international phone-call.*

- M Đi đâu, thưa bà? *Where to, Madam?*
- L Đi Áo, 0662.851263. *Austria, 0662.851263.*
- M Bao lâu ạ? *For how long?*
- L Mười lăm phút. *15 minutes.*
- M Vâng. Được rồi. Mời bà nói. *Yes. All right. Speak, please.*

5. P Alo! *Hello!*
- O Hà đây à? *Is Ha there?*
- P Vâng. Lan phải không? *Speaking. Is that Lan?*
- O Đi công viên nhé? *We are going to the park, right?*
- P Bằng gì? *How?*
- O Bằng xe máy. *By motorbike.*
- P Được. *O.K.*
- Cậu đến đây đón tớ nhé?  
*You will come here to pick me up, right?*
- O Được. Tớ sẽ đến ngay. *O.K. I'll go at once.*

## II CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Không những ... mà còn / không chỉ ... mà còn** mean "not only ... but also".

Chị ấy không những đẹp mà còn thông minh.  
*She is not only beautiful but also intelligent.*

Năm ngoái ông ấy không chỉ mua nhà mà còn mua ô tô.  
*Last year he bought not only a house but also a car.*

Con gái tôi học không những tiếng Anh mà còn cả tiếng Nhật.  
*My daughter studies not only English but also Japanese.*

2. The word **bằng** in Vietnamese has many meanings. It can mean "by", "with", "in", "of" and "from".

- a. **by** Tôi đến đây bằng xe buýt.  
*I came here by bus.*
- Chúng tôi sẽ đi Tokyo bằng máy bay.  
*We will go to Tokyo by plane.*



- b. **with** Chị ấy viết bằng bút máy.  
*She writes with a fountain pen.*  
Người Việt Nam ăn cơm bằng đũa.  
*Vietnamese eat with chopsticks.*
- c. **in** Họ nói chuyện với nhau bằng tiếng Anh.  
*They talk with each other in English.*  
Quyển sách đó được viết bằng tiếng Pháp.  
*That book was written in French.*
- d. **of** Ông ấy mua một cái nhà bằng gỗ.  
*He bought a house of wood.*  
Cái túi này làm bằng chất dẻo.  
*This bag is made of plastic.*
- e. **from** Rượu vang làm bằng nho.  
*Wine is made from grapes.*

3. **Nhé?** (right?, O.K.?) - Interrogative final particle used to show friendly attitude.

Ở đây nhé? *Stay here, right?*  
Chúng ta đi xem phim nhé! *We are going to the cinema, right?*  
Uống bia nhé? *Drink beer, right?*

### III BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Điện thoại ngày nay

Telephone Today

Trong thế giới hiện đại, điện thoại giữ một vai trò cực kỳ quan trọng. Nó đảm bảo nhu cầu thông tin liên lạc không những giữa tỉnh này với tỉnh khác mà còn giữa nước này với nước khác. Dù đi đến bất cứ nơi nào trên trái đất, bạn vẫn có thể nói chuyện được với những người thân ở nhà.

Điện thoại là một nhu cầu cần thiết cho mọi gia đình. Ở những nước phát triển, mỗi gia đình, thậm chí mỗi người, đều có một điện thoại.

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

điện thoại	<i>telephone</i>	ngày nay	<i>nowadays/today</i>
thế giới	<i>world</i>	hiện đại	<i>modern</i>
giữ	<i>play</i>	vai trò	<i>role</i>
cực kỳ	<i>extremely</i>	quan trọng	<i>important</i>
nó	<i>it</i>	đảm bảo	<i>guarantee</i>
nhu cầu	<i>need/requirement</i>	thông tin	<i>information</i>
liên lạc	<i>contact</i>	giữa	<i>between</i>
tỉnh	<i>province</i>	khác	<i>another</i>
nước	<i>country/state</i>	dù	<i>although</i>
bất cứ nơi nào	<i>wherever</i>	trái đất	<i>the Earth</i>
bạn	<i>you</i>	nói chuyện	<i>talk</i>
người thân	<i>relative</i>	cần thiết	<i>necessary</i>
cho	<i>to/for</i>	mọi	<i>every</i>
phát triển	<i>developing</i>	mỗi	<i>each/one</i>

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

- Ông ấy không những gọi điện đi Nhật mà còn gọi điện đi Trung quốc.  
*He phoned not only to Japan but also to China.*
- \* Replace the word **Nhật** with the words in column A and the word **Trung quốc** with the words in column B.

#### A

Singapo  
*(Singapore)*  
Pháp  
*(France)*  
Mỹ  
*(the USA)*  
Triều tiên  
*(Korea)*  
Ý  
*(Italy)*

#### B

Brunây  
*(Brunei)*  
Anh  
*(England)*  
Úc  
*(Australia)*  
Mêhicô  
*(Mexico)*  
Nga  
*(Russia)*

Tây ban nha (Spain)	Đài loan (Taiwan)
Thái lan (Thailand)	Lào (Laos)
Hồng công (Hongkong)	Đức (Germany)

2. Use **bằng gì** (how; what ... with; what ... of what ... from) to make up questions to the following:

MODEL: Tôi đến đây bằng xe buýt.  
*I came here by bus.*  
Anh đến đây bằng gì?  
*How did you come here?*

Tôi viết bằng bút chì.  
*I write with a pencil.*

Chị ấy đã đi Penang bằng tàu hoả.  
*She went to Penang by train.*

Người Trung quốc ăn cơm bằng đũa.  
*Chinese eat with chopsticks.*

Tôi sẽ liên hệ với chị bằng điện thoại.  
*I'll contact you by telephone.*

Cái nhà này làm bằng gỗ.  
*This house was made of wood.*

### B. Bài tập (Exercises)

1. Complete these conversations

a. i. 7555344 phải không ạ? *Is that 7555344?*  
ii. Ông..... *You.....*  
Đây là 7555345. *This is 7555345.*  
iii. Tôi..... *I.....*

b. i. Xin làm ơn cho tôi xin máy lẻ 3061 được không ạ?  
*Could you connect me to the extension 3061?*  
ii. Xin lỗi.....  
*Excuse me.....*

Năm phút nữa ông gọi lại được không ạ?  
*Could you please call again in 5 minutes?*

2. Translate the following into Vietnamese

- The extension 436 is engaged.
- You have the wrong number.
- Please, hold on.
- My friend writes with a ballpen.
- This table is made of wood.
- My son went to Japan by plane.
- How did you go to Penang?
- We are going to the post office, right?
- This book is not only good but also cheap.
- This city is not only big but also clean.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- Ông nhầm số
    - Tôi xin lỗi.
  - Xin lỗi. Máy lẻ 3061 đang bận.
- Máy lẻ 436 đang bận.
  - Ông (bà, anh, chị...) nhầm số.
  - Xin ông (bà, anh, chị...) giữ máy.
  - Bạn tôi viết bằng bút bi.
  - Cái bàn này làm bằng gỗ.
  - Con trai tôi đi Nhật bằng máy bay.
  - Ông (bà, anh, chị,...) đi Penang bằng gì?
  - Chúng ta đi bưu điện nhé?
  - Quyển sách này không những tốt mà còn rẻ.  
Quyển sách này không chỉ tốt mà còn rẻ.
  - Thành phố này không chỉ to (lớn) mà còn sạch.

## Bài 17 Bà có bia taigơ không?

### Lesson 17 Do you have Tiger beer?

#### I. HỘI THOẠI (DRILLS)

##### 1. Ở nhà hàng (At a restaurant)

Mr. Nam (N), Mrs. Lan (L) and two Chinese.

- N Chào bà! Nhà hàng hôm nay có món gì đặc biệt không?  
*Good morning! Is there anything special at the restaurant?*
- L Xin chào ông! Đã lâu không được gặp ông.  
*Good morning, Sir. I haven't seen you for long time.*
- N Vâng. Tôi đi Singapo.  
*Yes. I went to Singapore.*  
Đây là bạn tôi, ông Li và cô Chiu.  
*Here are my friends, Mr. Lee and Miss Chew.*  
Họ là người Hoa và rất sành ăn.  
*They are Chinese and connoisseurs in food.*
- L Rất hân hạnh. Thật vinh dự được phục vụ các vị ở nhà hàng chúng tôi.  
*How do you do? We are very honoured to serve you at our restaurant.*  
Hôm nay có món ốc hồ Tây.  
*Today has the Tay Lake snails.*  
Rất đặc biệt. Ốc hồ Tây nổi tiếng ở Việt Nam.  
*Very special. Tay Lake snails are famous all over Vietnam.*  
Cô Chiu và các ông ăn thử. Ngon lắm.  
*Please, Miss Chew and you all try and taste. Very tasty.*
- N Cảm ơn bà. Cho thật nóng nhé.  
*Thank you. Really hot, please!*
- L Nhiều hay ít ớt ạ?  
*Much or little chilli?*
- N Nhiều. Chúng tôi đều thích ăn cay.  
*Much, please. We all like hot food.*

Cô Chiu và ông Li, các vị có muốn uống gì không?  
*Miss Chew and Mr. Lee, do you want something to drink?*  
Bia nhé? Bia hơi Halida ở đây tuyệt hảo. Hay là bia Taigơ?  
*Beer, right? Halida draft beer here is excellent. Or Tiger beer?*

- Lee Ô, tất nhiên. Ở Hà Nội thì uống bia Halida là ngon nhất.  
*Oh, of course. In Hanoi, drinking Halida beer is best.*
- N Ông Li, ông biết Hà Nội hơn tôi rồi!  
*Mr. Lee, you know Hanoi better than me!*  
Bà chú, bà có bia hơi Halida không?  
*Miss., do you have Halida draft beer?*
- L Có bia mới. Chất lượng tuyệt hảo. Thơm ngon lắm ông ạ.  
*This is a new beer. Very high quality. Very tasty, Sir.*
- N Tốt quá. Cho chúng tôi ba cốc nhé.  
*Excellent. Three glasses of beer for us, please.*

##### 2. Tại chợ đêm ở Petaling Jaya (At a night market in PJ)

- a. Mi (M) and Hà (H) - two Vietnamese students in UM
- M Cậu ăn món lạc sa bao gì chưa?  
*Have you ever tasted Laksa?*
- H Chưa. Ngon không?  
*Not yet. Tasty?*
- M Tuyệt. Tớ ăn một lần rồi. Bây giờ muốn ăn lại.  
*Excellent. I have tasted once. Now I want to eat it again.*
- H Ở đâu? Gần đây không?  
*Where? Is it near here?*
- M Ngay cuối chợ. Chúng mình đi đi!  
*Right at the end of the market. Let's go!*
- b. Sau khi ăn xong (After eating)
- H Ngon quá. Món ăn Hoa, Mã lai hay Ấn độ nhỉ?  
*Very tasty. Is it Chinese, Malay or Indian food?*
- M Món ăn Mã lai đấy.  
*It is a Malay food.*
- H Thế còn món gì kia?  
*And what is that?*

- M À, món Rôti Chanai. Món ăn Ấn độ.  
*Oh, it is Roti chanai. It is Indian food.*  
 Mình cũng thích món này lắm.  
*I like this very much, too.*  
 Ở Malaysia có rất nhiều món ăn ngon.  
*There is much tasty food in Malaysia.*  
 Người Việt Nam thích món ăn Hoa.  
*The Vietnamese like Chinese food.*
- H Nhưng món ăn Hoa ở đây khác món ăn Hoa ở Sài Gòn.  
*But Chinese food here are different from those in Saigon.*
- M Thế cậu nếm món ăn biển ở Klang chưa?  
*And have you tasted seafood in Klang?*
- H Ồi. Chủ nhật trước, anh Ti dẫn chúng tớ đi Klang.  
*Yes. Last Sunday, Mr. Tee took us to Klang.*  
 Món biển ở đấy rất tươi. Vừa ăn vừa ngắm mặt trời lặn ở biển. Tuyệt.  
*The seafood there was very fresh. While eating we watch the sunset. Fantastic.*
- M Thế cậu nếm món satê chưa?  
*And have you tasted satay?*
- H Chưa. Nhưng anh Ti bảo món satê ngon lắm.  
*Not yet. But Mr. Tee told me that the satay was very nice.*
- M Tất nhiên. Tớ ăn nhiều lần rồi. Mà cứ muốn ăn lại mãi.  
*Of course. I have eaten many times. And I want to eat it again and again.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Lại** means "again", can either precede or follow right after the main verb of the sentence.

Đọc lại bài!	<i>Read the lesson again!</i>
Lại đọc bài.	<i>Read the lesson again!</i>
Nali đang đọc lại bài tập.	<i>Nali is reading the exercise again.</i>
Nali đang lại đọc bài tập.	<i>Nali is again reading the exercise.</i>
Ông Nam sẽ sơn lại cửa sổ.	<i>Mr. Nam will paint the window again.</i>
Ông Nam sẽ lại sơn cửa sổ.	<i>Mr. Nam will again paint the window.</i>

2. We also have the structure:

**lại + verb + lại** which means repeating doing something for the third time.

Anh ấy lại xem lại bộ phim "Mối tình đầu".

*He watched twice again the film "The first love".*

Chị ấy lại viết lại báo cáo.

*She wrote the report twice again.*

Tôi lại đọc lại thư của mẹ tôi.

*I read twice again my mother's letter.*

Cô Thu Hiền lại hát lại bài Quê Hương.

*Ms. Thu Hien sang the song Que Huong twice again.*

3. In some cases when **lại** follow the main verb it means that we have to do something which is not yet complete or well done.

Tuần trước tôi thi trượt. Hôm nay tôi phải thi lại.

*Last week I failed in the exam. Today I have to do it again.*

Anh chưa làm xong việc này. Anh phải làm lại.

*You have not finished this. You have to do it again.*

Sai rồi. Chúng ta phải bắt đầu lại.

*It is wrong. We have to start again.*

Ngôi nhà bị đổ. Họ phải xây lại từ đầu.

*The house collapsed. They have to build it again from the beginning.*

4. **đi ... lại** means "again and again / over and over again".

STRUCTURE: **verb + đi + verb + lại**

Tôi đã nhắc đi nhắc lại là chúng ta mang theo ô.

*I repeated again and again that we had to bring along umbrellas.*

Ông giám đốc bảo đi bảo lại cô thư ký đừng gọi điện thoại cho bạn trai trong giờ làm việc.

*The Director tells the secretary over and over again not to call her boyfriend during the working-hours.*

Họ hỏi đi hỏi lại tôi: "Anh đã đi đâu?"

*They asked me again and again: "Where did you go?"*

5. Một lần *once*  
 hai lần *twice*  
 ba lần *three times*  
 lại (một) lần nữa *once again*

Anh hiểu không? Tôi đọc lại lần nữa nhé!

*Do you understand? Will I read it once again?*

Xin lỗi tôi không nghe thấy. Anh làm ơn nhắc lại một lần nữa.

*Pardon. Could you please say it once again?*

6. **cả ... lẫn** means "both ... and".

There are only 2 cases:

- a. STRUCTURE: **cả + subject 1 + lẫn + subject 2 + đều**

Cả tôi lẫn anh đều học tiếng Anh.

*Both you and I study English.*

Cả Bích lẫn Đào đều đã đi Sài Gòn.

*Both Bích and Đào have been to Saigon.*

- \* NOTE: In this case we have the word **đều** after the 2 subjects.

Cả Nụ lẫn Nora đều biết tôi. *Both Nu and Nora know me.*

- b. **cả + object 1 + lẫn + object 2**

Tôi học cả tiếng Anh lẫn tiếng Pháp.

*I study both English and French.*

Nó chơi được cả bóng chuyền lẫn bóng bàn.

*He can play both volleyball and pingpong.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Món satê

Satay

Tôi ở Malaysia hai năm rồi và đã được nếm rất nhiều món ăn. Một trong những món mà tôi thích nhất là satê. Satê là một món ăn phổ thông và truyền thống của người Mã lai. Một bếp than hồng. Những xiên thịt gà, thịt bò ướp đủ các loại gia vị, nướng thơm ngào ngào. Một điều đặc biệt nữa là món tương chấm satê. Nó vừa ngọt, vừa bùi góp phần cho hương vị của satê thêm đậm đà.

Satê ngon mà lại bình dân. Bạn có thể kiếm được món satê ở nhiều nơi ở Kuala Lumpur. Ngay cạnh nhà tôi cũng có một ông già bán satê đã nhiều năm rồi. Cứ mỗi tuần vài lần, cả tôi lẫn bạn tôi lại ra quây của ông và mua vài xiên satê. Thế là được một bữa tiệc nho nhỏ và thú vị.

Có lần một nhà báo hỏi ông Đại sứ Việt Nam tại Kuala Lumpur: ông thích gì ở đây? Câu trả lời là: "Tôi thích satê".

#### Từ vựng

#### Vocabulary

satê	<i>satay</i>	một trong những	<i>one of</i>
phổ thông/bình dân	<i>popular</i>	truyền thống	<i>traditional</i>
người Mã Lai	<i>Malaysian</i>		
một bếp than hồng	<i>a red-burning coal oven</i>		
xiên	<i>skewer</i>		
thịt bò/gà	<i>beef/chicken</i>		
nướng	<i>grill</i>	thơm ngào ngào	<i>pervasive</i>
một điều đặc biệt nữa	<i>one more special thing</i>		
tương chấm	<i>soya sauce</i>		
vừa ngọt vừa bùi both	<i>sweet and buttery</i>		
góp phần	<i>contribute</i>		
thêm đậm đà	<i>more tasty</i>	kiếm được	<i>can find</i>
ngay cạnh	<i>just near</i>		
đã nhiều năm rồi	<i>many years already</i>		
thế là	<i>so</i>	bữa tiệc	<i>party</i>
nho nhỏ	<i>small</i>	thú vị	<i>interesting</i>
có một lần	<i>once</i>	nhà báo	<i>reporter</i>
ông đại sứ	<i>ambassador</i>	câu trả lời là	<i>the answer is</i>

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. MODEL: Bà có bia taigơ không? *Do you have Tiger beer?*

- \* Replace **bia taigơ** with the following:

cà phê sữa	<i>white coffee</i>	cà phê đen	<i>black coffee</i>
nước chanh	<i>lemonade</i>	nước cam	<i>orange juice</i>

- |          |                     |           |                      |
|----------|---------------------|-----------|----------------------|
| nước dừa | <i>coconut milk</i> | nước sôi  | <i>boiled water</i>  |
| nước chè | <i>tea</i>          | nước suối | <i>mineral water</i> |
2. Tôi thích ăn satê. *I like satay.*
- \* Replace **satê** with the following:
- |         |                  |          |                    |
|---------|------------------|----------|--------------------|
| thịt gà | <i>chicken</i>   | thịt vịt | <i>duck</i>        |
| thịt bò | <i>beef</i>      | thịt lợn | <i>pork</i>        |
| thịt dê | <i>goat meat</i> | thịt cừu | <i>mutton</i>      |
| nem     | <i>rolls</i>     | phở      | <i>noodle-soup</i> |
3. Tôi không thích ăn cua. *I don't like crab.*
- \* Replace **cua** with the following:
- |     |              |      |               |
|-----|--------------|------|---------------|
| ếch | <i>frog</i>  | tôm  | <i>shrimp</i> |
| ốc  | <i>snail</i> | lươn | <i>eel</i>    |
4. Món này ăn kèm rau trộn. *This will be eaten with salad.*
- \* Replace **rau trộn** with the following words:
- |           |                      |           |                    |
|-----------|----------------------|-----------|--------------------|
| rau       | <i>vegetable</i>     | cà chua   | <i>tomato</i>      |
| khoai tây | <i>potato</i>        | rau muống | <i>bindweed</i>    |
| bắp cải   | <i>cabbage</i>       | xúp lơ    | <i>cauliflower</i> |
| măng      | <i>bamboo sprout</i> | ớt        | <i>chilli</i>      |
| hạt tiêu  | <i>pepper</i>        |           |                    |
5. MODEL: Đừng nói lại điều đó! *Don't say it again!*
- \* Replace **nói** with the following verbs:
- |     |             |         |               |
|-----|-------------|---------|---------------|
| làm | <i>do</i>   | viết    | <i>write</i>  |
| đọc | <i>read</i> | báo cáo | <i>report</i> |
6. MODEL: Tôi phải viết lại báo cáo.  
*I have to write the report again.*
- \* Replace **viết** with the words in column A and **báo cáo** with the words in column B.

- |          |               |           |                     |
|----------|---------------|-----------|---------------------|
|          | <b>A</b>      |           | <b>B</b>            |
| đọc      | <i>read</i>   | bài 5     | <i>lesson 5</i>     |
| kiểm tra | <i>check</i>  | bài tập 2 | <i>exercise 2</i>   |
| chữa     | <i>repair</i> | đồng hồ   | <i>clock, watch</i> |
| sơn      | <i>paint</i>  | tường     | <i>wall</i>         |
7. MODEL: Cả Việt lẫn Nam đều biết tiếng Anh.  
*Both Viet and Nam know English.*
- \* Replace **Việt ... Nam** with the following:
- |           |                 |         |                   |
|-----------|-----------------|---------|-------------------|
| anh ấy    | <i>he</i>       | chị ấy  | <i>she</i>        |
| chúng tôi | <i>we</i>       | họ      | <i>they</i>       |
| con tôi   | <i>my child</i> | con anh | <i>your child</i> |
8. MODEL: Ông ấy biết cả tiếng Nhật lẫn tiếng Pháp.  
*He knows both Japanese and French.*
- \* Replace **tiếng Nhật ... tiếng Pháp** with the following:
- |             |                   |             |                 |
|-------------|-------------------|-------------|-----------------|
| tôi         | <i>me</i>         | anh         | <i>you</i>      |
| bơi         | <i>swimming</i>   | chèo thuyền | <i>boating</i>  |
| bóng chuyền | <i>volleyball</i> | bóng đá     | <i>football</i> |
| tiếng Anh   | <i>English</i>    | tiếng Đức   | <i>German</i>   |
- B. Bài tập (Exercises)**
1. How do you order chicken?  
You say: Cho tôi món gà. *I would like chicken.*
- \* Please order for yourself:
- |                 |             |               |              |
|-----------------|-------------|---------------|--------------|
| món cá          | <i>fish</i> | món rau trộn  | <i>salad</i> |
| món tráng miệng |             | <i>desert</i> |              |
2. Answer the following questions. Refer to the reading comprehension.
- a. Tác giả ở Malaysia bao lâu?  
*How long has the author stayed in Malaysia?*

- b. Satê là món ăn Ấn độ phải không?  
*Satay is Indian food, isn't it?*
- c. Cái gì làm cho satê thêm ngon?  
*What makes satay more tasty?*
- d. Ông Đại sứ đã trả lời nhà báo như thế nào? \*  
*What did the ambassador say to the reporter?*

3. Translate the following into Vietnamese.

- a. Read this sentence again, please.
- b. Answer my question again.
- c. Don't say that word again.
- d. I love the song so I asked her to sing it twice again.
- e. My father asked me again and again: "Who is Nam?"
- f. Shall we go to the National Museum once again?
- g. Singam didn't want to read it once again.
- h. Both Mai and I answer the question correctly.
- l. Both Wahida and Ishida have been to Rome.
- j. Wahida studies both Chinese and Japanese.
- k. Mary can play both the guitar and the piano.

#### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- 1. Cho tôi món cá.  
Cho tôi món rau trộn.  
Cho tôi món tráng miệng.
- 2. a. Tác giả ở Malaysia 2 năm rồi.  
b. Satê là món ăn Mã Lai.  
c. Nước tương chấm làm satê thêm ngon.  
d. Ông đại sứ đã trả lời là: "Tôi thích satê."
- 3. a. Hãy đọc lại câu này.  
b. Hãy trả lời lại câu hỏi của tôi.  
c. Đừng nói lại từ đó.  
d. Tôi thích bài hát đó nên tôi bảo cô ấy lại hát lại bài hát ấy.  
e. Bố tôi hỏi đi hỏi lại tôi: "Nam là ai?"

- f. Chúng ta đi bảo tàng Quốc gia một lần nữa nhé!
- g. Singam không muốn đọc nó lại một lần nữa.
- h. Cả Mai lẫn tôi đều trả lời câu hỏi đúng.
- l. Cả Wahida lẫn Ishida đều đã đến Rôm.
- j. Wahida học cả tiếng Hoa lẫn tiếng Nhật.
- k. Mari chơi được cả đàn ghi ta lẫn đàn piano.

## Bài 18 Tôi có thể đổi tiền ở đâu?

### Lesson 18 Where can I change money?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Với nhân viên kế toán (With an accountant)

- A Ông làm ơn thanh toán hoá đơn này.  
*Would you please pay this bill?*
- B Bao nhiêu, thưa cô?  
*How much, Miss?*
- A Một triệu một đồng, thưa ông.  
*1,100,000 dong, Sir.*
- B Tôi có thể trả bằng đô la Mĩ được không?  
*Can I pay in US dollars?*
- A Cũng được nhưng bằng tiền Việt tốt hơn, thưa ông.  
*It will be all right. But in Vietnam dong is better, sir.*
- B Tôi có thể đổi tiền ở đâu?  
*Where can I change money?*
- A Ở quầy đổi tiền, ngay sát toà nhà này hoặc ở ngân hàng Ngoại Thương, cách đây 5 phút đi bộ.  
*At the moneychanger, next door to this building or at the Foreign Trade Bank, 5 minutes' walk from here.*
- B Xin lỗi, tôi đang vội. Tôi sẽ trả bằng đô la Mĩ.  
*I am sorry, I am in a hurry. I will pay in US dollars.*  
Có được không thưa cô?  
*Can I, Miss?*
- A Không sao ông ạ. Tỷ giá hôm nay là 1 đô la Mĩ ăn mười một nghìn đồng Việt Nam.  
*No problem, Sir. Today's exchange rate is 1USD to VND 11,000.*

Ông phải trả 100 đô la Mĩ.  
*You have to pay USD 100.*

- B Đây, thưa cô. Cảm ơn cô.  
*Here it is. Thank you.*
- A Rất cảm ơn ông.  
*Thank you very much, Sir.*

##### 2. Ở một chi nhánh của ngân hàng Bumiputra.

(At a branch of Bumiputra Bank)

- C Chào Dan. Mình muốn rút tiền.  
*Hello Dan. I want to withdraw money.*
- D Chào Đơ. Cậu có thể rút tiền ở máy tự động.  
*Hello Do. You can withdraw money from ATM.*  
Ngay ngoài cửa, phía bên phải.  
*Right at the door. On your right.*
- C Nhưng mình không có thẻ từ.  
*But I don't have the magnetic card.*  
Dan ơi, giúp mình rút tiền ở đây được không?  
*Dan, can you help me to withdraw money here?*
- D Được. Cậu lấy một tờ mẫu ở bàn đăng kí.  
*OK. Take a form over there.*  
Điền vào các chỗ trống... Rồi mang lại đây cho mình.  
*Fill in the blanks... Then bring it here to me.*
- C Được chưa?  
*Is it all right?*
- D Được rồi... Nhưng cậu ghi rõ lại số tài khoản.  
*OK... But write again clearly your account number.*  
Tài khoản của cậu là tài khoản tiết kiệm?  
*Is your savings account?*  
Tài khoản này tiện lợi lắm.  
*This account is very convenient.*



3. C À Dan, mình muốn làm master-card.  
*Ah, Dan, I want to apply for a mastercard.*  
 Có được không?  
*Is it possible?*
- D Tất nhiên. Mình đang định hỏi xem cậu có hay chưa?  
*Of course. I am going to ask whether you have one.*  
 Mastercard còn thuận tiện hơn thẻ từ nữa.  
*Mastercard is even more convenient than magnetic card.*  
 Cậu có thể đi khắp thế giới mà không cần mang theo tiền mặt.  
*You can travel round the world without having to bring along any cash.*  
 Chỉ một mastercard là đủ.  
*One mastercard is enough.*
- C Ở Việt nam có dùng được không?  
*Can it be used in Vietnam?*
- D Có chứ.  
*Of course.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. **Trở thành** and **trở nên** indicate the meaning of "to become", but **trở thành** is different from **trở nên**. We have two different sentence-patterns:

### a. trở thành + noun

Sang năm Nam sẽ trở thành bác sĩ.  
*Next year Nam will become a doctor.*  
 Mơ ước của em trai tôi là trở thành phi công.  
*My younger brother's dream is to become a pilot.*  
 Lan muốn trở thành một y tá giỏi.  
*Lan wants to become a good nurse.*

### b. trở nên + adjective

Bây giờ tiếng Việt của anh trở nên tốt hơn.  
*Now your Vietnamese becomes better.*  
 Trước đây Lan rất béo, bây giờ cô ấy trở nên gầy đi và thon thả.  
*Before Lan was very fat. Now she is thinner and slimmer.*  
 Trong năm học này, Minh trở nên giỏi nhất lớp.  
*In this academic year, Minh becomes the best in the class.*

2. **gì?** means "what?"      **nào?** means "which?"

Anh thích uống gì?  
*What do you like to drink?*  
 Thịt gà và cá, anh thích món nào?  
*Which do you like, chicken or fish?*  
 Anh thích đọc báo gì?  
*What newspaper do you like to read?*  
 "Nhân dân" và "Quân đội", anh thích đọc báo nào?  
*Which newspaper do you like to read,*  
 "Nhân dân" or "Quân đội"?

3. Both **hay** and **hoặc** mean "or", however **hoặc** is only used in affirmative sentences, while **hay** can be used both in affirmative and in interrogative sentences.

### EXAMPLES:

- a. Who will go, I or you?  
 In Vietnamese:  
 WRONG: Ai sẽ đi, tôi hoặc anh? (-)  
 RIGHT: Ai sẽ đi, tôi hay anh? (+)
- b. Which do you eat, fish or chicken?  
 WRONG: Anh ăn món nào, cá hoặc gà? (-)  
 RIGHT: Anh ăn món nào, cá hay gà? (+)

Chị muốn ăn gì?  
*What do you want (to eat)?*  
 Tôi ăn thịt gà hoặc thịt bò đều được.  
 Tôi ăn thịt gà hay thịt bò đều được.  
*I can eat either chicken or beef.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### MAYBANK

Ở Kuala Lumpur có rất nhiều ngân hàng như ngân hàng Bumiputra, ngân hàng Hong Leon, ngân hàng City, ngân hàng Hong Kong, ngân hàng Tokyo, ngân hàng Quốc Gia... Một trong những ngân hàng lớn là Maybank.

May Bank là một toà nhà 56 tầng, cao, to, đẹp và chắc chắn. Từ cách xa thủ đô Kuala Lumpur hàng chục kilômét đã có thể nhìn thấy Maybank. Hai chữ Maybank trên nền vàng ngay trên đỉnh toà nhà cũng khiến nhiều người biết đến Maybank.

Hoạt động ngân hàng và tiền tệ ở Maybank luôn luôn sôi nổi và nhộn nhịp suốt từ sáng sớm đến chiều tối.

Chẳng bao lâu nữa Maybank sẽ có chi nhánh ở Hà Nội, thủ đô của Việt Nam. Đây là một trong những chiếc cầu của sự hợp tác và cùng phát triển giữa hai nước Malaysia và Việt Nam.

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

ngân hàng Quốc gia	<i>State Bank</i>		
toà nhà 56 tầng	<i>a 56-storey building</i>		
cao	<i>high</i>	to	<i>big</i>
chắc chắn	<i>firm/stable</i>	từ cách xa	<i>from a far distance</i>
hàng chục kilômét	<i>tens of km</i>		
có thể nhìn thấy	<i>can see</i>	do đó	<i>that is why</i>
trên nền vàng	<i>on the yellow background</i>		
ngay trên đỉnh	<i>right on the top</i>	khiến...biết đến	<i>make...known</i>

hoạt động	<i>activities</i>	tiền tệ	<i>currency</i>
sôi nổi	<i>exciting</i>	nhộn nhịp	<i>busy</i>
suốt từ	<i>throughout</i>	late	<i>evening</i>
sáng sớm đến chiều tối		<i>early morning till</i>	
chẳng bao lâu nữa	<i>not</i>	<i>in a long time more</i>	
chi nhánh	<i>branch</i>	chiếc cầu	<i>a bridge</i>
sự hợp tác	<i>co-operation</i>		
cùng phát triển	<i>mutual development</i>		
giữa hai nước	<i>between the 2 countries</i>		

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. MODEL: Tôi có thể đổi tiền ở đâu?  
*Where can I change money?*

\* Replace **đổi** with the following.

rút	<i>withdraw</i>	trả	<i>pay</i>
vay	<i>borrow</i>	gửi	<i>save</i>
đặt cọc	<i>deposit</i>		

2. MODEL: Tôi muốn đổi đô la Mĩ sang bảng Anh.  
 I want to change USD for British pounds.

\* Replace USD, British pound with the following.

ringgit Malaysia	<i>Malaysian ringgit</i>
bạt Thái	<i>Thai baht</i>
rúp Ấn độ	<i>Indian rupi</i>
rúp Nga	<i>Russian rub</i>
đô la Singapo	<i>Singaporean dollar</i>
đồng Việt Nam	<i>Vietnam dong</i>

3. MODEL: Tôi có master-card. *I have a mastercard.*

\* Replace mastercard with the following.

visa	<i>visa</i>
American Express	<i>American Express</i>
JCB các	<i>JCB card</i>

4. MODEL: Sang năm tôi sẽ trở thành kĩ sư.  
*Next year I will become an engineer.*

\* Replace **kĩ sư** with the following.

nhà báo	<i>newspaperman</i>	hoạ sĩ	<i>painter</i>
công nhân	<i>worker</i>	giám đốc	<i>director</i>
chủ tịch	<i>chairman/president</i>		
luật sư	<i>lawyer</i>		

5. MODEL: Nó trở nên tốt hơn. *It becomes better.*

\* Replace **tốt hơn** with:

xấu đi	<i>worse</i>	dài ra	<i>longer</i>
tối đi	<i>darker</i>	sáng hơn	<i>brighter</i>
nhẹ hơn	<i>lighter</i>	nặng hơn	<i>heavier</i>
đẹp	<i>beautiful</i>	nhanh nhẹn	<i>fast</i>
chăm chỉ	<i>hardworking</i>		

6. Fill **hay** or **hoặc** in the following sentences

- Ai sẽ làm việc này, anh...tôi?  
*Who will do this, you...I?*
- Tiếng Anh...tiếng Mălai, anh nói tiếng nào cũng được.  
*You can speak any of the two languages, English... Malay.*

c. Anh có thể đi với chúng tôi lúc 9 giờ...10 giờ?  
*You can go with us at 9.00...10.00?*

d. Hôm nay...ngày mai tôi sẽ đến thăm Ba.  
*Today...tomorrow I will come to see Ba.*

7. MODEL: Anh ăn món nào? *Which dish do you eat?*

\* Replace **ăn món** with the following:

xem phim	<i>watch a film</i>	đọc tạp chí	<i>read a magazine</i>
mua hoa	<i>buy flowers</i>	chọn áo	<i>choose a shirt</i>
thích màu	<i>like a colour</i>		

8. MODEL: Chị ấy đang đọc gì? *What is she reading?*

\* Replace **đọc** with the following:

viết	<i>write</i>	nói	<i>speak</i>
hỏi	<i>ask</i>	ăn	<i>eat</i>
uống	<i>drink</i>		

## B. Bài tập (Exercises)

1. Translate the following sentences into English:

- Trong tương lai, Ali sẽ trở thành một diễn viên phim nổi tiếng.
- Năm ngoái Bill Clinton đã trở thành Tổng thống Mỹ.
- Nó trở nên xấu đi.
- Trái đất trở nên nóng hơn.
- Anh thích ăn cam hay ăn dưa hấu?
- Tôi mặc áo xanh hoặc áo đỏ đều được.
- Họ thích đi Penang hay Johor?

2. Translate the following into Vietnamese:

- I want to change money.

- b. The exchange rate is USD 1 to MR 2.45.
- c. Where is Maybank?
- d. Does Mi has an account at Hongkong Bank?
- e. I will meet the Director or the Deputy Director.
- f. Who will become a student at UM?
- g. Which will you choose, a film or a play?
- h. Can Minh become taller?
- i. Can this fruit become red?

#### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1.
  - a. In future Ali will become a famous filmstar.
  - b. Last year Bill Clinton became President of USA.
  - c. It becomes worse.
  - d. The Earth becomes hotter.
  - e. Do you like oranges or water-melons?
  - f. I can either wear blue or red.
  - g. Do they like to go to Penang or Johor?
2.
  - a. Tôi muốn đổi tiền.
  - b. Tỷ giá là một đô la Mi ăn 2,45 ringgit Malaysia.
  - c. Maybank ở đâu?
  - d. Mi có tài khoản ở ngân hàng Hongkong không?
  - e. Tôi sẽ gặp giám đốc hoặc phó giám đốc.
  - f. Ai sẽ trở thành sinh viên ở U.M?
  - g. Anh (chị, ông, bà...) chọn gì, phim hay kịch?
  - h. Minh có thể trở nên cao hơn không?
  - l. Quả này có thể trở nên đỏ không?

## Bài 19 Trời hôm nay thế nào? Lesson 19 How is it today?

### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

#### 1. Hỏi về thời tiết (Asking about weather)

- a.
 

Mi Chà, đêm qua nóng quá.  
*Oh, last night it was very hot.*

Na Ủ. Nóng thật. Minh không ngủ được.  
*Yes. Very hot. I couldn't sleep.*

Hôm nay trời thế nào?  
*How is it today?*

Mi Có lẽ hôm nay vẫn nóng.  
*Maybe today it is still hot.*

Na Sao cậu biết? Cậu nghe dự báo thời tiết à?  
*How do you know? Did you listen to the weather forecast?*

Mi Tớ không nghe. Nhưng nhìn trời kia!  
*I didn't. But look at the sky!*

Trời rất xanh, cao và không có mây.  
*The sky is very blue, high and cloudless.*

Na Ô! Cậu đúng là một nhà thiên văn.  
*Oh! You are really a astronomer.*

Lan Mi nói đúng đấy.  
*Mi is correct.*

Tối qua tớ nghe dự báo thời tiết.  
*I listened to the weather forecast yesterday evening.*

Đài báo rằng miền Bắc trời vẫn nắng nóng.  
*The radio informed that it was still sunny and hot in the North.*

Na Bao nhiêu độ?  
*How many degrees?*

Lan Ba tám độ.

*38°C.*

Mi Mấy hôm nay ngay cả trên núi Tam Đảo cũng nóng.

*For some recent days, it has been hot even on the Tamdao mountain.*

Lan À này, các cậu có muốn đi Vịnh Hạ long không?

*By the way, do you want to go to Halong Bay?*

Na Đi bãi biển Hạ long à? Tuyệt. Khi nào?

*Going to Halong beach? Wonderful. When?*

Lan Ngày kia. Chuyến đi này do lớp tổ chức.

*The day after tomorrow. This trip is arranged by my class.*

Nhưng các cậu có thể đi với tớ.

*But you can go with me.*

b. Nụ Hoa ơi! Hôm nay trời có mưa không?

*Hoa! Is it going to rain today?*

Hoa Không mưa đâu. Cậu định đi đâu đấy?

*No. It isn't. Where are you going?*

Nụ Tớ định đi chùa Tây Phương.

*I am going to Tayphuong Pagoda.*

Hoa Hôm nay trời đẹp.

*It is nice, today.*

Nhưng mai sẽ có gió mùa đông bắc.

*But there will be the north-easterly monsoon tomorrow.*

Ngày mai trời sẽ lạnh.

*It will be cold tomorrow.*

Nụ Bao nhiêu độ?

*How many degrees?*

Hoa Thấp nhất là tám độ. Sẽ có sương muối.

*The lowest is 8°C. There will be hoarfrost.*

## 2. Nói về các mùa (Talking about seasons)

[Ezura (E) – Malaysian and Martin (M) – French]

E Anh Martin ơi! Ở Pháp có mấy mùa?

*Mr. Martin! How many seasons are there in France?*

M Có bốn mùa như ở miền Bắc Việt Nam.

*There are 4 seasons like in the North of Vietnam.*

Còn ở Malaysia thì có mấy mùa?

*How many seasons are there in Malaysia?*

E Có hai mùa, như ở miền Nam Việt Nam.

*There are 2 seasons, like in the South of Vietnam.*

M Ở Malaysia trời không lạnh à?

*Isn't it cold in Malaysia?*

E Không lạnh.

*It isn't cold.*

M Có nóng không?

*Is it hot?*

E Không nóng lắm. Ở Pháp khí hậu tốt lắm phải không?

*It is not very hot. Is the climate very good in France?*

M Tốt nhất châu Âu. Mùa đông không lạnh lắm.

*The best in the Europe. It is not very cold in Winter.*

Mùa hè mát và mưa nhiều.

*It is cool and has a lot of rain in Summer.*

E Có tuyết không?

*Is there snow?*

M Có tuyết. Nhưng không lạnh buốt như ở Việt Nam.

*There is snow. But it isn't frosty like in Vietnam.*

## 3. Nói chuyện về thiên tai trên thế giới.

(Talking about natural calamity in the world)

Kha Phú ơi! Tối qua cậu có xem chương trình "Thời sự" trên tivi không?

*Phu! Did you watch the programme of "News" on the television yesterday evening?*

Phú Tớ không xem. Có tin gì đặc biệt không?

*I didn't. Is there anything special?*

Kha Bão lớn ở Trung quốc. Hàng trăm người chết.

*Strong storms in China. Hundreds of people died.*

Hàng nghìn ngôi nhà bị sập.

*Thousands of houses collapsed.*

- Phú Chà! Quá nhiều thiệt hại.  
*Oh! So many damages.*
- Kha Vài năm gần đây có nhiều thiên tai quá.  
*For some recent years, so many natural calamities have happened.*
- Phú Ủ. Động đất ở Nhật bản.  
*Yes. Earthquakes in Japan.*
- Kha Núi lửa hoạt động trở lại ở Philippin.  
*A volcano re-erupts in Philippines.*  
Hạn hán ở nhiều nước.  
*Drought in many countries.*
- Phú Nhiều vùng bị mất mùa.  
*Many areas had crop failures.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. The classifier **ngôi** is used for house, temple, pagoda, school and communal house (of a village).

Ngôi nhà này rất đẹp. *This house is very nice.*

Ngôi chùa đó rất cổ. *That pagoda is very old.*

Chúng tôi vừa xây dựng ngôi trường này.

*We have just built this school.*

2. **Hàng + number:** hàng trăm *hundreds*  
hàng nghìn *thousands*  
hàng triệu *millions*

Hàng triệu người đã đến Malaysia thăm quan.

*Millions of people came to Malaysia to visit.*

Ở châu Phi, hàng nghìn người chết vì sida.

*Thousands of people died because of Aids in Africa.*

Tôi đã mua hàng trăm quyển sách tiếng Anh.

*I bought hundreds of English books.*

3. **Ngay cả ... cũng ...** means "even".

Ngay cả tháng tám cũng có những ngày nóng.

*There are hot days even in August.*

Ngay cả vợ tôi cũng không hiểu tôi.  
*Even my wife doesn't understand me.*

4. The word **do** (by) is used in the passive sentences.

Chuyến đi này do lớp tôi tổ chức.

*This trip is arranged by my class.*

Ngôi nhà này do công nhân Mỹ xây dựng.

*This house was built by American workers.*

Chiếc tivi này do người Nhật chế tạo.

*This TV was made by Japanese.*

## III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

### Khí Hậu Việt Nam

Climate in Vietnam

Việt Nam thuộc vùng khí hậu nhiệt đới gió mùa, nóng, ẩm và mưa nhiều. Khí hậu ở miền Bắc và miền Nam khác nhau khá rõ rệt. Miền Bắc có bốn mùa: mùa xuân, mùa hè, mùa thu và mùa đông. Miền Nam chỉ có hai mùa: mùa mưa và mùa khô.

Mùa xuân ấm áp, cây cối đâm chồi nảy lộc. Hàng trăm loài hoa đua nở khi xuân về. Tuy nhiên, ngay cả những ngày cuối xuân vẫn có thể có những đợt rét bất ngờ.

Mùa hè nắng, nóng và mưa rào. Có ngày nhiệt độ lên tới 38°C.

Mùa thu mát mẻ dễ chịu. Đây là mùa đẹp nhất trong năm. Nhưng đây cũng là mùa của bão tố, lụt lội, nhất là ở miền Bắc và miền Trung.

Mùa đông trời rất lạnh vì có gió mùa đông bắc. Đôi khi có tuyết ở những đỉnh núi cao.

### Từ ngữ

Vocabulary

khí hậu *climate*

thuộc *belong to*

vùng *area*

nhiệt đới *tropical*

gió mùa *monsoon*

ẩm *humid*

miền Bắc *the North*

miền Nam *the South*

khác nhau *different*

rõ rệt *clear*

mùa *season*

mùa xuân *Spring*

mùa hè *Summer*

mùa thu *Autumn*

mùa đông	<i>Winter</i>	chỉ	<i>only</i>
mùa mưa	<i>rainy season</i>	mùa khô	<i>dry season</i>
ấm áp	<i>warm</i>	cây cối	<i>trees</i>
đâm chồi	<i>blossom out</i>	nảy lộc	<i>be in bud</i>
loài hoa	<i>species of flower</i>	nở	<i>open, in bloom</i>
về	<i>come</i>	đua	<i>display, compete, emulate</i>
tuyết	<i>snow</i>	cuối	<i>end</i>
tuy nhiên	<i>however, but</i>	nắng	<i>sunny</i>
bất ngờ	<i>sudden</i>	bão tố	<i>typhoon storm</i>
mưa rào	<i>heavy shower</i>	nhất là	<i>especially</i>
lụt lội	<i>flood</i>	núi	<i>mountain</i>
đỉnh	<i>top</i>		

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Hôm nay trời thế nào? *How is it today?*  
Hôm nay trời mát. *It is cool today.*

\* Replace the word **mát** (cool) with the words below :

nóng	<i>hot</i>	nắng	<i>sunny</i>
tối	<i>dark</i>	sáng	<i>light</i>
lạnh	<i>cold</i>	rét	<i>cold</i>
mưa	<i>raining</i>	đầy mây	<i>cloudy</i>
dễ chịu	<i>pleasant</i>	khó chịu	<i>terrible, unbearable</i>

2. Ở đâu có bão? *Where are the storms?*  
Ở nước anh có bão không? *Are there storms in your country?*

\* Replace the word **bão** (storm) with the following words:

động đất	<i>earthquake</i>	mưa đá	<i>hail</i>
tuyết	<i>snow</i>	bão tuyết	<i>snowstorm</i>
lụt lội	<i>flood</i>	hạn hán	<i>drought</i>
núi lửa	<i>volcano</i>	sương mù	<i>fog</i>

3. Change the following sentences into passive sentences  
[Using the word **do** (by) ].

MODEL: Chúng tôi tổ chức chuyến đi này.

*We arranged this trip.*

Chuyến đi này do chúng tôi tổ chức.

*This trip was arranged by us.*

Công nhân Indônêxia xây dựng ngôi nhà này.

*Indonesian workers built this house.*

Công ty Du lịch Sài Gòn quản lý khách sạn Rex.

*Tourist Company of Saigon manages Rex Hotel.*

Nhà xuất bản Pelanduk xuất bản cuốn sách này.

*The "Pelanduk Publications" publishes this book.*

Thủ tướng Mahathir Mohamad viết quyển sách ấy.

*Prime Minister Mahathir Mohamad wrote that book.*

Tôi mua hai quyển từ điển.

*I bought two dictionaries.*

Bạn tôi dịch cuốn tiểu thuyết này.

*My friend translated this novel.*

## B. Bài tập (Exercises)

- a. Add **Ngay cả...cũng...** to the following :

MODEL: Tôi không hiểu cô ấy.

*I don't understand her.*

Ngay cả tôi cũng không hiểu cô ấy.

*Even I don't understand her.*

1. Con tôi làm được bài tập này.

*My child can do this exercise.*

2. Bạn tôi yêu cô ấy.

*My friend loves her.*

3. Cô ấy không thích tôi.

*She doesn't like me.*

4. Quyển sách này tôi chưa đọc.

*This book I haven't read.*

5. Tôi chưa làm bài tập.  
*I haven't done exercises.*

b. Translate the following into Vietnamese.

1. How is it today?
2. It is very cold today.
3. There isn't snow in Malaysia.
4. There are 4 seasons in Vietnam.
5. It is very hot in Summer.
6. Even my husband doesn't understand me.
7. This motorbike was made by Japanese workers.
8. Is there any snow in Malaysia?
9. I don't like Summer.
10. This book was written by my friend.

#### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a.
  1. Ngay cả con tôi cũng làm được bài tập này.
  2. Ngay cả bạn tôi cũng yêu cô ấy.
  3. Ngay cả cô ấy cũng không thích tôi.
  4. Ngay cả quyển sách này tôi cũng chưa đọc.
  5. Ngay cả tôi cũng chưa làm bài tập.
- b.
  1. Trời hôm nay thế nào? or Hôm nay trời thế nào?
  2. Hôm nay trời rất lạnh. / Trời hôm nay rất lạnh.
  3. Ở Malaysia không có tuyết.
  4. Ở Việt Nam có bốn mùa.
  5. Mùa hè rất nóng. / Mùa hè trời rất nóng.
  6. Ngay cả chồng tôi cũng không hiểu tôi.
  7. Chiếc xe máy này do công nhân Nhật chế tạo.
  8. Ở Malaysia có tuyết không?
  9. Tôi không thích mùa hè.
  10. Quyển (cuốn) sách này do bạn tôi viết.

## Bài 20 Ông bị làm sao?

### Lesson 20 What's the matter with you?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Ở phòng khám đa khoa (At the polyclinic)

- a.
 

A Chào bác sĩ ạ!  
*Good afternoon, doctor!*

B Chào ông! Ông bị làm sao?  
*Good afternoon, Sir! What's the matter with you?*

A Mấy hôm nay, tôi bị đau bụng.  
*For the past few days, I have been having an upset-stomach.*

B Ông có ăn gì lạ không? Có bị đi ngoài không?  
*Did you eat anything unusual? Do you have loose bowels?*

A Dạ không ạ. Tôi bị đau dạ dày từ lâu rồi.  
*No, I didn't. I have been having a stomach trouble for a long time.*

B Ô! mấy hôm nay trời rất lạnh, vì vậy ông bị đau lại.  
*Oh! For the past few days, it has been very cold, so you have been having a stomach upset again.*

Ông nên ăn cháo. Không nên ăn cơm.  
*You should eat gruel / porridge. You shouldn't eat cooked rice.*

A Vâng. Tôi có thể ăn bánh mì được không bác sĩ?  
*Yes. Can I eat bread, doctor?*

B Được. Ông chờ tôi vài phút... Đơn thuốc của ông đây.  
*You can. Few minutes, please... Here is your prescription.*

A Cảm ơn bác sĩ.  
*Thank you, doctor.*



- b. C Chào bác sĩ!  
*Good morning, doctor!*
- D Chào chị! Chị bị làm sao?  
*Good morning! What is the matter with you?*
- C Hình như tôi bị cảm.  
*Maybe I have caught a cold.*
- D Chị có bị ho không?  
*Do you have a cough?*
- C Dạ, có. Đêm qua tôi vừa sốt vừa rét. Hôm nay tôi đã đỡ rồi.  
*Yes, I have. I had high temperature and felt cold last night. I am better today.*
- Nhưng vẫn cảm thấy càng ngày càng mệt.  
*But I still feel more and more tired.*
- D Xin chị há miệng ra. Chị bị viêm họng.  
*Open your mouth, please. You have a sore throat.*
- Đừng lo. Vài ngày sẽ khỏi.  
*Don't worry. You will recover in a few days.*
- C Tôi có phải tiêm không ạ?  
*Do I have to take an injection?*
- D Không. Chị phải uống thuốc trong bốn ngày.  
*No. You have to take this medicine for 4 days.*
- C Cảm ơn bác sĩ.  
*Thank you, doctor.*

## 2. Ở phòng cấp cứu tai nạn (At the casualty ward)

- E Bà ngồi đây. Đừng lo lắng quá.  
*Sit down, please. Don't worry so much.*
- F Con trai tôi có sao không, bác sĩ?  
*How is my son, doctor?*
- E Anh ấy bị gãy chân trái và 2 xương sườn.  
*His left leg and 2 ribs are broken.*
- F Trời ơi!  
*Good Heaven!*

- E Chúng tôi sẽ mổ cho anh ấy ngay bây giờ.  
*We are going to operate him at once.*
- Anh ấy phải tiếp máu.  
*He has to have a blood transfusion.*
- Bởi vì mất quá nhiều máu.  
*Because he has lost a lot of blood.*
- F Nó có qua khỏi không, thưa bác sĩ?  
*Can he survive, doctor?*
- E Bà cứ yên tâm.  
*Calm down, please.*

## 3. Nói chuyện về sức khoẻ (Talking about health)

- Hà Tú ơi! Cậu đã nằm viện bao giờ chưa?  
*Tu! Have you ever been in the hospital?*
- Tú Chưa. Còn cậu, mấy lần rồi?  
*Not yet. And you? How many times?*
- Hà Ba lần rồi. Năm ngoái tớ bị nằm viện mười ngày.  
*Three times. I had to stay at the hospital for ten days last year.*
- Tú Vì sao?  
*Why?*
- Hà Vì bệnh viêm ruột thừa.  
*Because of appendicitis.*
- Tú Chà, nguy hiểm quá.  
*Oh, very dangerous.*
- Hà Rất may mắn vì bác sĩ chẩn đoán bệnh sớm và mình được các bác sĩ giỏi mổ.  
*I was very lucky because the doctor diagnosed it early and I was operated by the good doctors.*

## II. CHÚ THÝCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. About the words **bị** and **được**.

- a. **Bị** – indicates the negative meaning of the subject. This word is used when the subject receives something unpleasant. It can appear both in active and in passive sentences.

Bạn tôi **bị** ho. *My friend has a cough.*  
 Chị ấy **bị** điểm kém. *She has got a bad mark.*  
 Năm 1993 toà nhà 12 tầng ở Kuala Lumpur **bị** đổ.  
*The twelve-storey building in Kuala Lumpur collapsed in 1993.*  
 Bạn tôi **bị** thầy giáo phê bình.  
*My friend was criticized by the teacher.*

- c. **Được** indicates the positive meaning of the subject. This word is used when the subject receives something pleasant. It can also appear both in active and passive sentences.

Tôi **được** điểm tốt. *I have got a good mark.*  
 Tôi **được** thư anh sáng nay.  
*I have got your letter this morning.*  
 Tôi **được** đi Tokyo. *I have a chance to go to Tokyo.*  
 Bố tôi **được** chính phủ tặng thưởng huân chương.  
*My father was awarded a medal by the Government.*

2. **Càng ngày càng** or **ngày càng** means "more and more". It stands before an adjective, an adverb of manner or a verb of state.

Bố tôi càng ngày càng già. *My father becomes older and older.*  
 Vợ anh ngày càng đẹp. *Your wife becomes more and more beautiful.*  
 Trời càng ngày càng lạnh. *It is getting colder and colder.*  
 Anh ấy lái xe càng ngày càng cẩn thận.  
*He drives more and more carefully.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Bệnh viện Bạch mai

Bach mai Hospital

Bạch Mai là một trong những bệnh viện trung ương nổi tiếng ở Việt Nam. Đây cũng là một trong những bệnh viện đa khoa lớn nhất của cả nước.

Ở bệnh viện này có hàng trăm giáo sư, tiến sĩ, bác sĩ chuyên ngành, vừa giỏi về chuyên môn vừa tận tụy với bệnh nhân như những người mẹ hiền.

Mỗi năm bệnh viện Bạch Mai đã chữa khỏi cho hàng nghìn bệnh nhân nặng từ các tỉnh chuyển đến.

Đây là bệnh viện có đầy đủ các khoa cần thiết như huyết học, tim mạch, nội, ngoại, tiêu hoá, truyền nhiễm, nhi, tai mũi họng, da liễu,... Ở bệnh viện Bạch Mai, tập thể bác sĩ, y tá của khoa hồi sức - cấp cứu đã được chính phủ tặng danh hiệu "Đơn vị Anh hùng".

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

bệnh viện	<i>hospital</i>	trung ương	<i>central</i>
nổi tiếng	<i>famous</i>	đa khoa	<i>general</i>
cả nước	<i>all over the country</i>	tiến sĩ	<i>doctor (Ph.D)</i>
bác sĩ	<i>doctor</i>	chuyên ngành	<i>specialty</i>
giỏi	<i>good</i>	chuyên môn	<i>professional</i>
tận tụy (với)	<i>be dedicated (to)</i>	những người mẹ	<i>mothers</i>
hiền	<i>good and gentle</i>	chữa	<i>cure, treat</i>
khỏi	<i>recover from illness</i>	bệnh nhân	<i>patient</i>
nặng	<i>serious</i>	từ	<i>from</i>
tỉnh	<i>province</i>	chuyển	<i>transfer, move</i>
đầy đủ	<i>adequate, sufficient, enough</i>		
khoa	<i>faculty, ward</i>	cần thiết	<i>indispensable,</i>
huyết học	<i>hematology</i>		<i>necessary</i>
khoa nội	<i>medical ward</i>	khoa ngoại	<i>surgical ward</i>
khoa tiêu hoá	<i>digest ward</i>		
khoa truyền nhiễm	<i>infection ward</i>		
khoa nhi	<i>paediatrics</i>		
khoa tai mũi họng	<i>otolaryngology (ENT Ward)</i>		
da liễu	<i>skin and venereal diseases</i>		
tập thể	<i>body, collective, community</i>		
khoa hồi sức cấp cứu	<i>intensive care unit</i>		
chính phủ	<i>government</i>	tặng	<i>present, award</i>
danh hiệu	<i>honourable name</i>	đơn vị	<i>unite</i>
anh hùng	<i>heroic</i>		

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS-EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Tôi bị ho. *I have a cough.*

\* Replace the word **ho** with the following words:

cảm	<i>have a cold</i>
sốt	<i>have a fever</i>
đi ngoài	<i>have a loose bowels</i>
đau bụng	<i>have an upset-stomach</i>
đau mắt	<i>have eyesore</i>
đau họng	<i>have a sore throat</i>
đau đầu	<i>have a headache</i>
đau răng	<i>have a toothache</i>
đau lưng	<i>have a backache</i>
đau chân	<i>have a pain in the leg</i>

2. Bà ấy bị làm sao? *What's the matter with her?*  
 Bà ấy bị đau tim. *She has heart trouble.*

\* Answer the question

**Bà ấy bị làm sao?** *What's the matter with her?*

by using the following:

điếc	<i>be deaf</i>
đau gan	<i>have a liver trouble</i>
mù	<i>be blind</i>
câm	<i>be dumb</i>
mệt	<i>be tired</i>

3. Anh phải tiêm vitamin K.  
*You have to have an injection of vitamin K.*

\* Replace **tiêm vitamin K** with the following:

tiếp máu	<i>to transfuse blood</i>
uống thuốc bổ	<i>to take tonic</i>
uống thuốc bắc	<i>to take Chinese traditional medicine</i>

uống thuốc ngủ	<i>to take soporific</i>
tiêm vitamin A	<i>to have an injection of vitamin A</i>
tiêm thuốc kháng sinh	<i>to have an antibiotic injection</i>

## B. Bài tập (Exercises)

a. Use the words **bị** or **được** to turn the following into passive sentences:

- Mẹ nó đánh nó. *His mother beat him.*
- Thầy giáo khen tôi. *The teacher praised me.*
- Cô giáo phê bình bạn tôi.  
*The woman-teacher criticized my friend.*
- Cô ấy mời tôi đi xem phim.  
*She invited me to go to the cinema.*
- Cô ấy hôn tôi. *She kissed me.*
- Ai bắn nó? *Who shot him?*
- Cô ấy tặng tôi hai bông hoa. *She gave me two flowers.*
- Công an phạt anh ấy. *The police punished him.*

b. Add **càng ngày càng** to the following sentences:

- Vợ tôi trẻ. *My wife is young.*
- Anh ấy chạy nhanh. *He runs fast.*
- Ông ấy già. *He is old.*
- Mẹ tôi yếu. *My mother is weak.*
- Chị ấy học giỏi. *She studies well.*

c. Translate the following into Vietnamese:

- What's the matter with you?
- I have a headache.
- She has a cold.
- My mother is tired.
- He has a chance to go to Australia.
- I was given flowers by my friend.
- He went faster and faster.

## V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- a. 1. Nó bị mẹ nó đánh.  
 2. Tôi được thầy giáo khen.  
 3. Bạn tôi bị cô giáo phê bình.  
 4. Tôi được cô ấy mời đi xem phim.  
 5. Tôi được cô ấy hôn.  
 6. Nó bị ai bắn?  
 7. Tôi được cô ấy tặng hai bông hoa.  
 8. Anh ấy bị công an phạt.
- b. 1. Vợ tôi càng ngày càng trẻ.  
 2. Anh ấy chạy càng ngày càng nhanh.  
 3. Ông ấy càng ngày càng già.  
 4. Mẹ tôi càng ngày càng yếu.  
 5. Chị ấy học càng ngày càng giỏi.
- c. 1. Ông (bà, anh, chị, cậu...) bị làm sao?  
 2. Tôi bị đau đầu.  
 3. Bà ấy (chị ấy, cô ấy) bị cảm.  
 4. Mẹ tôi bị mệt.  
 5. Anh ấy (ông ấy) được đi Úc (Australia).  
 6. Tôi được bạn tôi tặng hoa.  
 7. Anh ấy (Ông ấy) đi càng ngày càng nhanh.

## Bài 21 Anh có biết bơi không?

### Lesson 2 Can you swim?

## I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

## 1. Ở bể bơi thanh niên (At the Youth's swimming-pool)

- Năm      Cậu đi bơi ở đây lâu chưa?  
*Have you swam here long?*
- Sáu      Mới hôm qua.  
*Only yesterday.*
- Năm      Thế à? Cậu biết bơi giỏi không?  
*Really? Can you swim well?*
- Sáu      Mình có biết bơi đâu. Anh mình dẫn đến đây.  
*I can't swim. My elder brother took me here.*  
 Anh ấy bảo bơi rất tốt cho sức khoẻ.  
*He said swimming was very good for health.*  
 Anh ấy rất thích bơi.  
*He likes swimming very much.*
- Năm      Bơi không khó đâu.  
*Swimming is not difficult.*  
 Mình tập mới một tuần.  
*I have practised for one week.*  
 Bây giờ biết bơi rồi.  
*Now I can swim.*  
 Thế cậu có biết chơi bóng nước không?  
*And can you play water polo?*
- Sáu      Không. Nhưng mình thích bóng đá và bóng rổ.  
*No. But I like football and volleyball.*  
 Cậu có biết đội bóng đá Đoàn kết không?  
*Do you know the Doanket football-team?*
- Năm      Có. Đội ấy rất khá.  
*Yes. That team is very good.*

- Sáu Tuần trước đội tớ thắng đội Đoàn kết 2-1.  
*Last week my team won over Doanket team at 2-1.*
- Năm Khá thật.  
*Very good.*
- Sáu Ủ. Hiệp một hoà 1-1.  
*Yes. At the first half, the score is a draw at 1-1.*  
Trung phong số 10 đội ấy rất xuất sắc.  
*Their forward number 10 was excellent.*  
Anh ấy đã ghi bàn thắng đầu tiên của trận đấu.  
*He scored the first goal at the match.*  
Còn thủ môn đội tớ cũng tuyệt vời.  
*And our goalkeeper was excellent, too.*  
Ở phút thứ 89 của trận đấu, chính tớ ghi bàn thắng thứ hai cho đội nhà.  
*At the 89th minute of the match, I scored the second goal for our team.*
- Năm Ô, một bàn thắng vàng.  
*Oh, a golden goal.*  
Cậu sẽ trở thành cầu thủ nổi tiếng.  
*You will become a famous football-player.*  
Còn tớ thích bơi hơn. Chúng mình bơi nhé.  
*And I prefer swimming. Let 's swim.*

## 2. Ở sân quần vợt (At the tennis course)

[Ysof (Y) and Bob (B)]

- Y Tuần tới có giải quần vợt Úc mở rộng.  
*Next week there will be the Australian Open Tennis.*
- B Tớ thích lắm. Hiện giờ ai là hạt giống số một nhỉ?  
*I like it very much. Now who is the number 1 seed?*
- Y À, một cô gái người Hungari. Và một chàng trai người Đức.  
*Ah, a Hungarian girl. And a German man.*
- B Tớ mơ ước trở thành cầu thủ số 2 thế giới.  
*I wish to become the Number 2 seed of the world.*
- Y Vì sao không phải là số 1?  
*Why not Number 1?*

- B Tớ biết mình chứ! Số 2 là được rồi!  
*I know myself! Number 2 is OK already!*
- Y Tháng sau sẽ có cúp cầu lông thế giới.  
*Next month, there will be the Badminton World Cup.*
- B Sẽ diễn ra ở đâu? *Where will it take place?*
- Y Ở Jacacta, Indonesia. *In Jakarta, Indonesia.*
- B Những đội nào sẽ vào chung kết?  
*Which team will attend the final?*
- Y Chỉ có 2 đội: Indonesia và Malaysia.  
*There are only 2 teams: Indonesia and Malaysia.*
- B Cậu nghĩ đội nào sẽ thắng?  
*Which team will win, you think?*
- Y Khó quá nhỉ. Cả 2 đội đều mạnh.  
*Very difficult to say. Both teams are strong.*  
Tất nhiên mình ủng hộ đội Malaysia.  
*Of course I support the Malaysian team.*  
Mình hi vọng đội Malaysia sẽ thắng.  
*I hope the Malaysian team will win.*  
Mình rất thích Mohamad.  
*I am very fond of Mohamad.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. có biết means "can"

- Anh có biết bơi không? *Can you swim?*  
Có, tôi biết bơi. *Yes, I can swim.*  
Không, tôi không biết bơi, nhưng tôi biết chèo thuyền.  
*No, I cannot swim, but I can row a boat.*

Some more examples:

- Anh có biết chơi đàn piano không? *Can you play the piano?*  
Anh có biết chơi gôn không? *Can you play golf?*  
Ông Huy có biết hát không? *Can Mr. Huy sing?*  
Ishah có biết nói tiếng Việt không?  
*Can Ishah speak Vietnamese?*

2. **dù...nhưng / mặc dù ...nhưng / tuy...nhưng**, all have the meaning "though / although ... (but)". We can omit **nhưng** and replace it with a comma [,] in writing and a short pause in speaking.

Dù trời mưa nhưng tôi sẽ đi. *Although it rains, I will go.*

Mặc dù ô tô tôi rất cũ nhưng nó vẫn chạy tốt.

*Although my car is very old, it still runs well.*

Mặc dù họ nghèo nhưng họ rất tốt bụng.

*Although they are poor, they are very kind.*

3. If the subjects of the two clauses are the same we can omit one subject in the **Dù...** clause.

Instead of saying: Dù tôi ốm, tôi vẫn đi học.

*Though I was ill, I still went to school.*

we can say:

Dù ốm, tôi vẫn đi học.

*Though I was ill, I still went to school.*

Dù nó bị thương, nó không khóc.

*Though she was hurt, she didn't cry.*

Dù bị thương, nó không khóc.

*Although she was hurt, she didn't cry.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Đua xe đạp vòng quanh Đông Dương

Bicycle race round Indochina

Cuối năm nay sẽ có cuộc đua xe đạp vòng quanh Đông Dương. Bảy nước sẽ tham gia cuộc đua. Đó là: Campuchia, Lào, Thái Lan, Malaysia, Indonesia, Philipin và Việt Nam. Đây là một trong những sự kiện thể thao nổi bật nhất trong năm nay.

Không khí chuẩn bị cho cuộc đua rất sôi nổi. Sáng sáng từng đoàn vận động viên tập đua xe quanh hồ Gươm, ra ngoại thành Hà Nội, rồi lên tận vùng núi Lạng Sơn, giáp biên giới Trung Quốc.

Cuộc đua sẽ xuất phát từ thành phố Hồ Chí Minh xuyên suốt Việt Nam, qua Lào, đến đích là Phnôm Pênh, thủ đô Campuchia.

Từ những năm 60 đã có một vận động viên Việt Nam đạt chức vô địch trong cuộc đua thú vị này.

Anh trai tôi là một vận động viên đua xe. Chúng tôi đều tin rằng anh ấy sẽ giành chức vô địch.

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

cuộc đua xe đạp	<i>bicycle race</i>	vòng quanh	<i>round</i>
Đông Dương	<i>Indochina</i>	cuối năm nay	<i>end of this year</i>
tham gia	<i>take part in/go in for</i>		
không khí	<i>atmosphere</i>	chuẩn bị	<i>preparation</i>
sôi nổi	<i>exciting</i>	sáng sáng	<i>every morning</i>
từng đoàn	<i>each group</i>	vận động viên	<i>sportman</i>
hồ Gươm	<i>Guom lake</i>	ngoại thành	<i>suburbs</i>
vùng núi	<i>mountainous area</i>		
giáp biên giới	<i>next to the border</i>		
Trung Quốc	<i>China</i>	xuất phát	<i>depart/start</i>
thành phố	<i>city</i>	xuyên suốt	<i>through all</i>
đích	<i>destination</i>	những năm 60	<i>the 60's</i>
đoạt/giành	<i>won/win</i>	chức vô địch	<i>championship</i>
sự kiện thể thao	<i>sport event</i>		
nổi bật nhất	<i>most outstanding</i>		

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. MODEL: Anh có biết bơi không? Can you swim?

\* Replace **bơi** with the following:

hát	<i>sing</i>	nói tiếng Anh	<i>speaking English</i>
nấu nướng	<i>cook</i>	là(quần áo)	<i>iron (clothes)</i>
lái máy bay	<i>fly a plane</i>	đi xe đạp	<i>ride a bicycle</i>
chơi tennis	<i>play tennis</i>		

2. MODEL: Đội Scotland thắng đội Liverpool với tỉ số 2-1.

The Scotland won over the Liverpool with a score of 2-1.

- \* Replace **thắng...2-1** with the following:

thua...3-5      lost...3-5  
hoà... 0-0      draw...0-0

3. MODEL: Dù trời mưa nhưng tôi sẽ đi.  
              Though it rains, I will go.

- \* Replace **trời mưa** with the words in column A and **tôi sẽ đi** with the words in column B.

**A**

anh mời họ  
*you invite them*  
anh tặng hoa cho cô ấy  
*you give her flowers*  
ông ấy giận tôi  
*he got angry with me*

**B**

họ sẽ lại từ chối  
*they will refuse again*  
cô ấy vẫn không thích anh  
*she still doesn't like you*  
tôi vẫn không ghét ông ấy  
*I still don't hate him*

4. Mặc dù anh ấy yêu tôi nhưng anh ấy không nói gì.  
*Although he loves me, he doesn't say anything.*

- \* Choose the appropriate phrases to make sentences with **Mặc dù...nhưng...**

chị ấy khóc      *she cries*  
anh ấy cười      *he laughs*  
chúng tôi vui      *we are happy*  
chúng tôi nghèo      *we are poor*  
tôi không sợ điều đó      *I am not afraid of it*  
anh ấy không vui      *he is not happy*

5. We have a sentence:

Mặc dù An cưới Hà nhưng An không yêu cô ấy.  
*Although An married Ha, An doesn't love her.*

We can change into:

An cưới Hà mặc dù An không yêu cô ấy.  
*An married Ha though An doesn't love her.*

Dù trời bão, tôi vẫn đi.      *Though it is stormy, I still go.*  
Tôi vẫn đi dù trời bão.      *I still go though it is stormy.*

Change the following sentence as given in the example:

Dù việc ấy khó nhưng tôi sẽ cố gắng làm.  
*Though it is hard, I will try to do.*  
Mặc dù bận, anh ấy sẽ đến thăm tôi.  
*Although he is busy, he will come to see me.*  
Tuy không hiểu nhưng nó vẫn nói nhiều quá.  
*Though he didn't understand, he still talked too much.*

**B. Bài tập (Exercises)**

1. Choose the right word to fill in the blanks.

- a. Tôi ... bơi. (hiểu, làm, biết)  
*I ... swim. (understand, do, can).*  
b. Chị ấy biết ... (bóng bàn, đánh piano, bóng rổ)  
*She can ... (pingpong, play the piano, basketball)*  
c. ... nó ghét tôi nhưng tôi không ghét nó. (vì, cả, dù)  
*... he hates me, I don't hate him. (because, both, though)*

2. Translate the following sentences into English:

- a. Dù trời mưa, họ vẫn đến đúng giờ.  
b. Mặc dù có bão lớn, máy bay vẫn cất cánh.  
c. Tuy chăm chỉ, Tú vẫn bị mẹ mắng.  
d. Em gái tôi biết đánh Piano.  
e. Anh trai chị ấy biết chơi bóng nước.  
f. Họ biết nấu nướng.

3. Translate the following into Vietnamese:

- a. Though it was late, I still went there.  
b. Though he is old, he still wants to work.  
c. Though I have a headache, I will go to class.  
d. An can play tennis.  
e. Phu can bake a cake.

- f. My mother can sing very beautifully.  
g. They can do it.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

1. a. Tôi biết bơi.  
b. Chị ấy biết đánh piano.  
c. Dù nó ghét tôi nhưng tôi không ghét nó.
2. a. Though it rained, they still came on time.  
b. Though there was a heavy storm, the plane still took off.  
c. Though Tu is hardworking, he is still scolded by his mother.  
d. My younger sister can play the piano.  
e. Her elder brother can play waterpolo.  
f. They can cook.
3. a. Mặc dù (dù, tuy) muộn, tôi vẫn đi đến đó.  
b. Mặc dù đã già, ông ấy vẫn muốn làm việc.  
c. Dù bị đau đầu, tôi vẫn đến lớp.  
d. An biết chơi (đánh) tennis.  
e. Phú biết nướng bánh.  
f. Mẹ tôi biết hát rất hay.  
g. Họ biết làm việc ấy.

## Bài 22 Hôm nay chiếu phim gì?

### Lesson 22 What film is on today?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Trước cửa rạp Tháng Tám (In front of Thangtam Cinema)

- M Chúng mình xem phim đi!  
*Let's watch a film!*  
Lâu rồi tớ không xem phim ở rạp Tháng Tám.  
*I haven't seen any film at Thangtam Cinema for a long time.*
- N Hôm nay chiếu phim gì? Có phải phim "Maxcova, mối tình của tôi" không?  
*What is on today? Is the film "Moscow, my love" on?*
- M Không phải. Phim đấy chiếu hôm qua rồi.  
*No. That film was on yesterday.*  
Chúng mình lại xem quảng cáo ở cửa rạp đi.  
*Let's go to see advertisements at the front door of the cinema.*  
Chúng mình sẽ biết phim gì chiếu trong tuần này. Đây rồi.  
*We will know what film will be on this week. Here they are.*
- N Hôm nay chiếu phim "Đỏ và đen".  
*"Red and black" is on today.*  
Có phải phim này dựa trên tác phẩm "Đỏ và Đen" của Standan không nhỉ?  
*This film is based on the work "Red and Black" by Standal, isn't it?*
- M Xem nội dung ... đây này! Ồ, không phải.  
*Read the content ... here! No, it isn't.*  
Đây là một phim hài của Pháp. Đạo diễn là ông Paul.  
*This is a French comedy. The film director is Mr. Paul.*  
Ông Paul là đạo diễn phim hài nổi tiếng cả ở Pháp lẫn trên thế giới.  
*Mr. Paul is a famous comedy film director both in France and all over the world.*



- N Thế à? Tôi luôn luôn thích phim hài.  
*Really? I always like comedy films.*  
 Có khi còn thích hơn cả phim tình yêu.  
*Even prefer to them romance.*  
 Tôi nghĩ tôi thích phim hài nhất.  
*I think I like comedy films best.*
- M Tôi cũng rất thích. Tôi yêu thích các anh hề.  
*I like them very much, too. I love clowns.*  
 Tôi yêu thích các cảnh hài hước, vui nhộn.  
*I am fond of humorous and marriage scenes.*  
 Cậu đợi ở đây nhé! Tôi ra quầy mua vé.  
*Wait here! I go to the ticket-counter and buy tickets.*
- N Đồng ý.  
*OK.*

## 2. Sau buổi hoà nhạc ở nhà hát thành phố

(After a concert at the City Theatre)

- Lee Tuyệt vời.  
*Excellent.*
- Lý Tôi rất thích nữ nghệ sĩ biểu diễn đàn bầu.  
*I like the actress who played the monochord.*
- Lee Đúng rồi. Đó là tiết mục hay nhất của chương trình.  
*That's right. It is the most interesting item of the programme.*  
 Tôi cũng rất thích đàn thập lục.  
*I like the Vietnamese two-chord fiddle, too.*  
 Các cô gái đánh đàn trông rất duyên dáng và nữ tính.  
*The girl-player look very graceful and feminine.*
- Lý Cậu đã nghe nhạc dân tộc truyền thống Việt Nam nhiều lần rồi phải không?  
*You have listened to the Vietnamese National Traditional music many times, haven't you?*
- Lee Chỉ mới hai lần thôi. Một lần ở Nhà hát Tuổi trẻ.  
*Only twice. Once at the Youth's Theatre.*  
 Lần khác ở Cung văn hoá Thành phố.  
*The other time was at the City Culture Palace.*

- Lý Cậu tự đi à?  
*Did you go by yourself?*
- Lee Không. Cả hai lần tôi đều được mời.  
*No. I was invited for both.*  
 Chính các nghệ sĩ đã mời tôi.  
*The actors and actresses themselves invited me.*  
 Họ là bạn của giám đốc Minh.  
*They are friend of Director Minh.*  
 Tôi bây giờ đang làm việc cho ông ấy.  
*I am now working for him.*

## 3. Một lời mời (An invitation)

- A Mai đi xem xiếc đi.  
*Shall we go to the circus tomorrow?*
- B Xiếc à? Ở đâu?  
*Circus? Where?*
- A Xiếc Việt Nam. Hay lắm.  
*Vietnamese circus. Very interesting.*  
 Ở rạp xiếc trong công viên Lê nin.  
*At the circus, inside Lenin Park.*  
 Liên đoàn xiếc Việt Nam vừa đi biểu diễn ở Pari và Bon về.  
*The Circus Union of Vietnam has just been back after a program in Paris and Bon.*  
 Có rất nhiều tiết mục mới, hấp dẫn.  
*There are many new and attracting items.*
- B Vậy sao? Mình chưa được xem xiếc bao giờ. Tối nay đi xem nhé.  
*Really? I have never been to the circus. Let's go tonight.*

## II. CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. Vietnamese adverbs modify a verb, an adjective or another adverb.
- a. An adverb modifies a verb.  
 Bạn tôi chạy *nhANH*. *My friend runs fast.*  
 (Adverb of manner)

Hôm nay tàu hoả đến sớm. *Today, the train arrived early.*  
 Nếu thầy giảng bài chậm, chúng tôi hiểu được.  
*If the teacher explains the lesson slowly, we can understand.*  
 Anh đi trước, tôi sẽ đến sau. *You go ahead, I'll go later.*

- b. An adverb modifies an adjective.

Mùa đông ở Hà Nội rất lạnh.  
*It is very cold in Winter in Hanoi.*  
 Hoa đẹp hơn Là.  
*Hoa is more beautiful than La.*  
 Bảo, mang theo mũ. Trời nắng lắm.  
*Bao, take along a hat. It is very hot.*  
 Cà phê quá nóng. Tôi không uống được.  
*Coffee is too hot. I can't drink.*  
 Bữa tiệc rất thành công, mọi người đều vui vẻ.  
*The party is very successful, people are all happy.*

- c. An adverb modifies another adverb.

Em trai tôi nói rất nhanh.  
*My younger brother speaks very fast.*  
 Thời gian trôi chậm quá.  
*The time passes very slowly.*  
 Anh ấy đối xử thông minh nhất.  
*He behaves most intelligently.*  
 Đồng hồ anh chạy chính xác hơn đồng hồ tôi.  
*Your watch runs more accurately than mine.*

2. We have several words in Vietnamese that have the meaning "wear" in English.

Hôm nay Ali trông rất đẹp trai.	<i>Today Ali looks very handsome.</i>
Ali <b>mặc</b> áo sơ mi xanh lơ...	<i>Ali wears a blue shirt ...</i>
... <b>đội</b> mũ trắng...	<i>... wears a white hat ...</i>
... <b>đeo</b> calavát xám...	<i>... wears a grey tie ...</i>
... <b>thắt</b> chiếc thắt lưng da nâu ...	<i>... wears a brown leather belt ...</i>
... <b>mang</b> tất xanh lá cây nhạt ...	<i>... wears light green stocks ...</i>
và <b>đi</b> giày đen.	<i>and wears black shoes.</i>

**mặc** stands before nouns like **áo** (shirt), **quần** (trousers), **quần áo** (clothes).  
**đội** stands before nouns like **mũ** (hat), **nón** (conical palm hat), **khăn** (cloth on the head).  
**đi** stands before nouns like **giày** (shoes), **dé** (sandals), **tất** (stocks), **guốc** (wooden clogs).  
**thắt** stands before nouns like **calavát** (tie), **dây lưng** (belt).  
**quàng** stands before the noun **khăn** (scarf round the neck).  
**đeo** stands before nouns like **calavát** (tie), **nhẫn** (ring), **dây chuyền** (chain), **vòng** (necklace), **hoa tai** (ear-ring).

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

#### Nhà hát tuổi trẻ

#### The Youth's Theatre

Tuy mới thành lập, Nhà hát Tuổi trẻ đã trở thành một trong những nhà hát vững vàng của thủ đô Hà Nội và cả nước.

Hiện nay nhà hát đã có trụ sở hoạt động khang trang ở phố Ngô Thị Nhậm, rất gần trung tâm thành phố.

Đúng với tên của mình, nhà hát này có một đội ngũ diễn viên, đạo diễn, nhà biên kịch, các chuyên gia và một lực lượng đông đảo khán giả đều đang ở tuổi thanh xuân.

Với những vở kịch cổ điển và hiện đại của các tác giả trong nước và nước ngoài, Nhà hát Tuổi trẻ thực sự có vị trí quan trọng trong đời sống văn hoá tinh thần không những của thanh niên mà của toàn dân thành phố Hà Nội.

#### Từ ngữ

#### Vocabulary

nhà hát	<i>theatre</i>	tuổi trẻ	<i>youth</i>
mới thành lập	<i>newly founded</i>	trở thành	<i>become</i>
vững vàng	<i>stable/highly classified</i>		
cả nước	<i>all over the country</i>		
hiện nay	<i>nowadays</i>	trụ sở	<i>office/headquarter</i>
hoạt động	<i>activity</i>	khang trang	<i>spacious</i>
rất gần	<i>very near</i>	trung tâm	<i>centre</i>
đúng với tên mình	<i>just like its name</i>		

đội ngũ	<i>force</i>	diễn viên	<i>actors and actresses</i>
đạo diễn	<i>(play) director</i>	nhà biên kịch	<i>playwright</i>
chuyên gia	<i>expert</i>	lực lượng	<i>the number of</i>
khán giả	<i>audience</i>	đều	<i>all</i>
thanh xuân	<i>young</i>	vở kịch	<i>play</i>
cổ điển	<i>classical</i>	hiện đại	<i>modern</i>
tác giả	<i>author</i>	trong nước	<i>at home</i>
nước ngoài	<i>oversea</i>	thực sự	<i>really</i>
vị trí	<i>position</i>	quan trọng	<i>important</i>
đời sống	<i>life</i>	văn hoá	<i>cultural</i>
không những ... mà		not only ... but also	
toàn dân	<i>all the people</i>		

#### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

##### A. Thực hành (Drills)

1. MODEL: Hôm nay chiếu phim gì?  
*What film is on today?*

\* Replace **chiếu phim** with the following :

diễn kịch	<i>play (on)</i>
diễn vở rối nước	<i>water-puppet(on)</i>
có hoà nhạc	<i>concert (on)</i>
có triển lãm	<i>exhibition (on)</i>
có chương trình	<i>programme (on)</i>

2. MODEL: Tôi chưa bao giờ xem rối nước.  
*I have never watched water-puppet.*

Cậu đã bao giờ xem rối nước chưa?

*Have you ever watched water-puppet?*

An chưa bao giờ xem kịch cổ điển.

*An has never watched classical plays.*

Ba chưa bao giờ nghe nhạc ABBA.

*Ba has never listened to ABBA music.*

Tôi chưa bao giờ đến triển lãm Giảng Võ.

*I have never been to the Giangvo Exhibition.*

Ông Lee chưa bao giờ xem chèo Việt Nam.

*Mr. Lee has never seen Vietnamese Popular Opera.*

Ishah chưa bao giờ xem tuồng Việt Nam.

*Ishah has never watched Vietnamese Classical Opera.*

3. Fill in the blanks with: **đeo, mặc, đội, mang, thắt, đi, quàng** (one for each )

- |                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| a. Lan ... áo đỏ.         | <i>Lan wore a red blouse.</i>         |
| b. Hà ... tất ngắn.       | <i>Ha wore short stocks.</i>          |
| c. Tôi ... ca vát.        | <i>I wore a tie.</i>                  |
| d. Anh ấy ... giày nâu.   | <i>He wore brown shoes.</i>           |
| e. Tú... mũ mới.          | <i>Tu wore a new hat.</i>             |
| f. Mẹ tôi ... khăn vàng.  | <i>My mother wore a yellow scarf.</i> |
| g. Hoa ... đồng hồ Rolex. | <i>Hoa wore a Rolex watch.</i>        |

##### B. Bài tập (Exercises)

Translate the following into Vietnamese:

- Na ran very fast.
- This flower is very nice.
- Don't speak loudly. Speak softly.
- Yesterday I wore a green blouse.
- Wear black shoes, please.
- Why didn't An wear a white scarf?
- Does Nam like to wear stocks?
- My mother asked me to wear a watch.
- This morning Lan wore a very nice hat.
- I dislike rock music.
- My friend loves films.
- They often go to the cinema on Saturday.
- I have never been to a water-puppet show.
- Has Ba ever been taken to a circus?

##### V. Giải đáp bài tập (Key to the Exercises)

- Na chạy rất nhanh.
- Bông hoa này rất đẹp.

3. Đừng nói to. Nói khẽ.
4. Hôm qua tôi mặc áo màu xanh lá cây.
5. Hãy đi giày đen.
6. Vì sao An không quàng khăn trắng?
7. Nam có thích đi tất không?
8. Mẹ tôi bảo tôi đeo đồng hồ.
9. Sáng nay Lan đội một cái mũ rất đẹp.
10. Tôi không thích nhạc rốc.
11. Bạn tôi yêu phim ảnh.
12. Họ thường đi xem phim vào thứ bảy,
13. Tôi chưa bao giờ xem biểu diễn rối nước.
14. Đã bao giờ Ba được đưa đi xem xiếc chưa?

## Bài 23 Xin cho tôi hai vé tàu nhanh

### Lesson 23 Please give me two express train tickets

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Ở bến xe buýt (At the bus station)

Lý Ô, Na ! Cậu đi đâu đấy?

*Oh, Na ! Where are you going?*

Na Tôi đi Melaka.

*I am going to Melaka.*

Lý Cậu biết đường đi đến đó à?

*Do you know the way there?*

Na Ừ. Tôi đã đến đó cách đây sáu tháng.

*Yes. I went there 6 months ago.*

Lý Từ đây đến Melaka bao xa?

*How far is it from here to Melaka?*

Na Một trăm năm mươi cây số.

*150 kilometres.*

Lý Cậu đi bằng xe buýt à?

*Do you go by bus?*

Na Ừ.

*Yes.*

Lý Từ đây đến Melaka, cậu đi xe buýt mất bao lâu?

*How long does it take you from here to Melaka by bus?*

Na Khoảng 2 giờ. À, hôm qua cậu có đi đâu không?

*About 2 hours. By the way, did you go out yesterday?*

Lý Tôi không đi đâu cả. Và cũng không học gì cả.

*I didn't go anywhere at all. And didn't learn anything at all.*

Tôi ngủ cả ngày. Còn cậu? Đi đâu?

*I slept all day. And you? Where to?*

Na Tôi đến nhà mấy người bạn.

*I went to some friends' houses.*

Mhưng chẳng gặp ai cả.  
*But I didn't meet anybody at all.*

## 2. Trên bến tàu thủy (On the berth)

- A Tôi muốn mua vé đi Hải Phòng.  
*I'd like to have tickets to Haiphong.*
- B Máy vé thưa ông?  
*How many tickets, Sir?*
- A Hai vé.  
*Two tickets.*
- B Vé hạng nào ạ?  
*Which class, please?*
- A Hạng hai.  
*Second class.*
- B Xin lỗi. Hết vé hạng hai rồi ạ.  
*Sorry. We run out of second class.*  
 Ông có thể mua vé hạng nhất hoặc hạng ba.  
*You can buy first or third class.*
- A Xin cho tôi vé hạng nhất. Bao nhiêu, hả cô?  
*First class, please. How much, young lady?*
- B Hai mươi nghìn đồng.  
*20,000 dong.*
- A Máy giờ tàu rời bến hả cô?  
*What time does the ship leave?*
- B Lúc chín giờ mười lăm.  
*At 9.15.*
- A Bao giờ tàu tới Hải Phòng?  
*When will it arrive in Haiphong?*
- B Mười hai rưỡi.  
*At 12.30.*

## 3. Tại ga xe lửa (At the railway station)

- C Xin lỗi.  
*Excuse me.*
- D Có việc gì ạ?  
*Yes?*

- C Tôi có thể mua vé tàu đi Sài Gòn ở đây được không?  
*Can I buy railway tickets to Saigon here?*
- D Vâng. Được. Máy vé thưa bà?  
*Yes. You can. How many tickets, Madam?*
- C Ba vé.  
*Three tickets.*
- D Bà muốn đi chuyến nào?  
*Which train would you take?*
- C Tôi muốn đi chuyến 8 giờ sáng mai.  
*I want to go by the 8 a.m. train tomorrow.*
- D Vâng. Đó là tàu nhanh.  
*Yes. That is an express.*  
 Bà cần vé hạng nhất, hạng nhì hay hạng ba?  
*Would you like first, second or third class?*
- C Vé hạng nhất.  
*First class.*
- D Vé một chiều hay khứ hồi ạ?  
*Single or return tickets, Madam?*
- C Một chiều chị ạ. Xin lỗi. Từ đây đến Sài Gòn đi mất bao lâu ạ?  
*Single. Sorry. How long does it take me to go from here to Saigon?*
- D Ba mươi sáu tiếng.  
*36 hours.*
- C Bao nhiêu tiền một vé hả chị?  
*How much one ticket?*
- D Bảy trăm nghìn.  
*700,000 dong.*
- C Tiền đây ạ. Ba vé. Hai triệu một.  
*Here you are. 3 tickets. 2,100,000 dong.*
- D Cảm ơn bà.  
*Thank you.*

## II. CHÚ THÍCH NGỮ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

### 1. Bao xa? means "How far?"

Từ đây đến nhà anh bao xa?

*How far is it from here to your house?*

Từ Kuala Lumpur đến Penang bao xa?  
*How far is it from Kuala Lumpur to Penang?*  
 Từ đây đến nhà tôi 100 cây số (kilômét).  
*It is 100 km from here to my house.*

2. The “absolutely negative” sentences with the patterns:

a. **Không... gì cả** (not... anything at all)

Tôi không đọc gì cả.  
*I don't read anything at all.*  
 Sáng nay con tôi không ăn gì cả.  
*This morning my child didn't eat anything at all.*  
 Nó không hiểu gì cả.  
*He doesn't understand anything at all.*

b. **Không... ai cả** (not... anybody at all)

Tối qua tôi không gặp ai cả.  
*Yesterday evening I didn't meet anybody at all.*  
 Bạn tôi không yêu ai cả.  
*My friend doesn't love anybody at all.*  
 Tôi không đánh ai cả.  
*I didn't beat anybody at all.*

c. **Không... đâu cả** (not... anywhere at all)

Chị ấy không đi đâu cả.  
*She doesn't go anywhere at all.*

3. **Cách đây/trước** means “ago”.

Tôi đã đi Penang cách đây hai tháng.  
 Tôi đã đi Penang hai tháng trước.  
*I went to Penang two months ago.*  
 Họ lấy nhau cách đây hai năm.  
 Họ lấy nhau hai năm trước.  
*They got married two years ago.*

4. **Way of asking the period of time for doing something.**

You can use the interrogative **hết bao lâu?** or **mất bao lâu?**

Từ đây đến Penang anh đi ô tô mất bao lâu?  
*How long does it take you to go from here to Penang by car?*  
 Tôi đi mất sáu tiếng.  
*It takes me 6 hours.*

Anh đọc quyển sách này hết bao lâu?  
*How long did it take you to read this book?*  
 Tôi đọc quyển sách này hết một giờ.  
*It took me one hour to read it.*

Chị nấu cơm tối mất bao lâu?  
*How long did it take you to prepare dinner?*  
 Tôi nấu cơm tối mất ba mươi phút.  
*It took me 30 minutes to prepare dinner.*

III. **BÀI ĐỌC** (READING COMPREHENSION)

**Giao thông trên thế giới** Communication in the world

Cách đây hàng nghìn năm, con người chỉ có một cách duy nhất là đi bộ. Sau đó con người biết dùng thuyền và các loại xe do trâu, bò, ngựa, voi, lạc đà,.... kéo.

Từ khi con người chế tạo ra chiếc xe đạp đầu tiên cho đến nay, hàng loạt phương tiện giao thông hiện đại đã ra đời: xe máy, ô tô, tàu thủy, tàu hỏa, máy bay,...

Nhờ có các phương tiện giao thông hiện đại này, con người có thể đến được bất kỳ nơi nào trên thế giới. Tuy nhiên chúng ta đã, đang và sẽ còn phải giải quyết hai vấn đề lớn. Đó là nạn tắc nghẽn giao thông và ô nhiễm môi trường.

**Từ ngữ**

**Vocabulary**

giao thông	<i>communication</i>	thế giới	<i>world</i>
con người	<i>people</i>	cách	<i>way</i>
chỉ...duy nhất	<i>only one</i>	đi bộ	<i>go on foot</i>
sau đó	<i>after that</i>	dùng	<i>use</i>
thuyền	<i>boat</i>	xe	<i>carriage/cart</i>

trâu	buffalo	bò	ox, cow
ngựa	horse	voi	elephant
lạc đà	camel	kéo	pull
từ khi	since	chế tạo	make
cho đến nay	up to now	hàng loạt	mass, many
phương tiện	means	hiện đại	modern
ra đời	appear, be born	tàu hoả	train
tàu thuỷ	ship	máy bay	plane
nhờ	thanks to	bất kỳ nơi nào	everywhere
tuy nhiên	however, but	giải quyết	solve
vấn đề	problem	đó là	they are
nạn tắc nghẽn giao thông		traffic jam	
nạn ô nhiễm môi trường		pollution	

## IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

## A. Thực hành (Drills)

1. Làm ơn cho tôi một vé tàu nhanh.  
One express train ticket for me, please.

\* Replace **một vé tàu nhanh** (one train express ticket) with the following:

ba vé tàu thuỷ	3 ship tickets
hai vé khứ hồi	2 return tickets
một vé máy bay đi Sài Gòn	1 air-ticket to Saigon
hai vé tàu chậm	2 slow train tickets
ba vé một chiều	3 single tickets

2. Từ Kuala Lumpur đến Melaka bao xa?  
How far is it from Kuala Lumpur to Melaka?

\* Use the words in the columns A and B to ask the distance between two places:

<b>A</b>	<b>B</b>	<b>A</b>	<b>B</b>
Petaling Jaya	Johor	Hà Nội	Sài Gòn
Penang	Trengganu	Hải Phòng	Quảng Ninh
Klang	Kuala Lumpur		

3. Từ bang Sembilan đến bang Kelantan anh đi ô tô mất bao lâu?  
How long does it take you to go to Kelantan from Sembilan by car?

\* Replace **bang Sembilan** with the words in the column (1), **bang Kelantan** with the words in the column (2) and **ô tô** with the words in the column (3).

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sarawak	Penang	máy bay (plane)
Sài Gòn	Hà Nội	tàu hoả (train)
Petaling Jaya	Klang	xe máy (motorbike)
Melaka	Sabah	tàu thuỷ (ship)
Jakarta	Bali	máy bay (plane)
Huế	Đà Nẵng	ô tô (car)
Hà Nội	Hà Đông	xe buýt (bus)

4. Tôi không đọc gì cả.  
I don't read anything at all.

\* Replace the verb **đọc** with the following:

ăn	eat	nói	say, speak
uống	drink	nghe	listen to
viết	write	vẽ	draw, paint
hiểu	understand	thấy	see

5. Chị ấy không yêu ai cả.  
She doesn't love anybody at all.

\* Replace the verb **yêu** with the verbs below:

thích	like	gặp	meet
hỏi	ask	giúp	help
hôn	kiss	quen	be acquainted (with)
chào	greet	ghét	hate

**B. Bài tập** (Exercises)

- a. Answer the following questions in the absolutely negative form [using the patterns **không ... gì cả** (not ... anything at all) and **không ... ai cả** (not ... any body at all)]
- Sáng nay anh có đọc gì không?  
*Did you read anything this morning?*
  - Chị có muốn gặp ai không?  
*Do you want to meet anybody?*
  - Anh có hiểu gì không?  
*Do you understand anything?*
  - Anh ấy có ghét ai không?  
*Does he hate anybody?*
  - Chị có muốn uống gì không?  
*Do you want to drink anything?*
  - Anh ấy có yêu ai không?  
*Does he love anybody?*
  - Anh có thấy gì không?  
*Do you see anything?*
  - Chị ấy có thích ai không?  
*Does she like anyone?*
- b. Translate the following into Vietnamese:
- How far is it from Klang to Sembilan?
  - How long does it take you to go from Singapore to Kuala Lumpur by train?
  - How long did it take you to do this exercise?
  - I want to go to Bangkok by train.
  - We went to Japan 3 years ago.
  - I'd like an air-ticket to Saigon city.
  - I didn't go anywhere last week.
  - She doesn't want to ask anything at all.
  - I don't see anyone at all.
  - I never hate anybody at all.

**V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP** (KEY TO THE EXERCISES)

- a.
- Không. Tôi không đọc gì gì cả.
  - Không. Tôi không muốn gặp ai cả.
  - Không. Tôi không hiểu gì cả.
  - Không. Anh ấy không ghét ai cả.
  - Không. Tôi không muốn uống gì cả.
  - Không. Anh ấy không yêu ai cả.
  - Không. Tôi không thấy gì cả.
  - Không. Chị ấy không thích ai cả.
- b.
- Từ Klang đến Sembilan bao xa?
  - Từ Singapo đến Kuala Lumpur anh (chị, ông...) **đi tàu hoả hết (mất) bao lâu?**
  - Anh (chị...) làm bài tập này hết (mất) bao lâu?
  - Tôi muốn đi Băng cốc bằng tàu hoả.
  - Chúng tôi đi Nhật cách đây 3 năm.  
Chúng tôi đi Nhật 3 năm trước.
  - Tôi muốn mua vé máy bay đi thành phố Sài Gòn.
  - Tuần trước tôi không đi đâu cả.
  - Chị ấy (bà ấy, cô ấy) không muốn hỏi gì cả.
  - Tôi không thấy ai cả.
  - Tôi không bao giờ ghét ai cả.



## Bài 24 Ông có gì để khai báo không?

### Lesson 24 Have you got anything to declare?

#### I. HỘI THOẠI (CONVERSATIONS)

##### 1. Mua vé máy bay (Buying airline tickets)

- K Chào cô!  
*Good morning, young lady!*
- L Chào ông ạ!  
*Good morning, Sir!*
- K Tôi muốn mua vé máy bay.  
*I'd like airline tickets.*
- L Đi đâu hả ông?  
*Where to, Sir?*
- K Đi Kuala Lumpur. Những ngày nào hả cô?  
*To Kuala Lumpur. Which days, Miss?*
- L Hai chuyến bay một tuần: Thứ hai và thứ bảy.  
*Two flights in a week: Monday and Saturday.*
- K Tôi muốn đi chuyến bay thứ bảy.  
*I'd like a Saturday flight.*
- L Máy vé hả ông?  
*How many tickets, Sir?*
- K Hai vé.  
*Two tickets.*
- L Vé khứ hồi hay một chiều ạ?  
*Return or single, Sir?*
- K Vé một chiều.  
*Single tickets.*
- L Hạng nào thưa ông?  
*Which class?*
- K Hạng nhất. Máy giờ máy bay cất cánh hả cô?  
*First class. At what time will the plane take off?*

- L Lúc mười hai giờ mười lăm.  
*At 12.15.*
- K Ô! Tôi sẽ phải có mặt ở sân bay lúc mười một giờ.  
*Oh! I will have to be at the Airport at 11.*
- L Vâng.  
*Yes.*
- K Máy giờ máy bay sẽ hạ cánh cô nhỉ?  
*At what time will the plane land?*
- L Lúc bốn rưỡi chiều, giờ địa phương.  
*At 4.30 p.m, local time.*
- K Cảm ơn cô. Tiền mỗi vé bao nhiêu hả cô?  
*Thank you. How much a ticket?*
- L Bốn trăm đô la Mĩ.  
*USD 400.*
- K Đây ạ.  
*Here you are.*

##### 2. Làm thủ tục vào sân bay (Checking in)

- M Xin lỗi.  
*Excuse me.*
- N Dạ.  
*Yes?*
- M Tôi có thể làm thủ tục ở đây được không ạ?  
*Can I check in here?*
- N Ông đi Đài Loan phải không ạ?  
*Do you go to Taiwan?*
- M Vâng. Đây là vé và hộ chiếu của tôi.  
*Yes. These are my ticket and passport.*
- N Được rồi. Xin ông đặt va li lên bàn cân.  
*That's fine. Please put your suitcase on the scale.*
- M Vâng.  
*Yes.*
- N Chà! Nặng quá. Ba lăm cân.  
*Oh! Very heavy. 35 kg.*

- M Bao nhiêu cân hả anh?  
*How many kilos, Sir?*
- N Ba lăm cân. Hôm nay ai cũng quá cước.  
*35 kilos. Today everybody's luggage is overweight.*  
Ông phải trả tiền quá cước mười lăm cân.  
*You have to pay 15 kilos overweight.*  
Hầu ông muốn, ông có thể xách tay năm cân.  
*If you want, you can carry 5 kg of hand luggage.*
- M Vâng. Được. Tôi trả tiền mười cân quá cước.  
*Yes. I can. I pay 10 kg overweight.*  
Tôi có một người bạn cùng đi. Chúng tôi sẽ giúp đỡ lẫn nhau.  
*I go with my friend. We will help each other.*  
Ồ! Anh ấy kia rồi. Chào anh nhé!  
*Oh! He is over there. Good-bye!*
- N Chúc ông đi may mắn.  
*Good luck to you.*

### 3. Tại cửa khẩu sân bay (At the airport immigration)

- P Xin chị cho xem hộ chiếu.  
*Your passport, please.*
- Q Đây ạ.  
*Here you are.*
- P Chị quốc tịch Canada. Chị về thăm quê à?  
*You are Canadian. Do you come back to visit your village?*
- Q Vâng. Mẹ tôi vẫn sống ở Việt Nam.  
*Yes. My mother still lives in Vietnam.*
- P Viza của chị có giá trị trong vòng ba tháng.  
*Your visa is valid within 3 months.*
- Q Vâng. Nếu muốn, tôi có thể gia hạn được không ạ?  
*Yes. If I want, can I extend my visa?*
- P Được. Nhưng chị phải đến cơ quan nhập cư.  
*You can. But you have to go to the Immigration Office.*
- Q Vâng. Cảm ơn anh.  
*Yes. Thank you.*

### 4 Ở hải quan sân bay (At the airport customs office)

- R Ông làm ơn cho xem hộ chiếu.  
*Show me your passport, please.*
- S Đây ạ.  
*Here it is.*
- R Ông có gì để khai báo không?  
*Have you got anything to declare?*
- S Không. Không có gì. Tôi đi dự hội nghị khoa học.  
*No, I haven't. I go and take part in the Scientific Conference.*  
Tôi không mang gì cả ngoài đồ dùng cá nhân.  
*I take along nothing but personal belongings.*

## II. CHÚ THÍCH NGŨ PHÁP (GRAMMATICAL NOTES)

1. The word **ngoài / trừ** means "except / but".

Năm nay tôi không đi đâu cả, trừ Kuala Lumpur.  
*This year I didn't go anywhere except K.L.*  
Tôi có thể làm được tất cả mọi việc nhà, trừ nấu nướng.  
*I can do everything around the house except cook.*  
Cô ấy chẳng thích gì cả, ngoài tiền.  
*She doesn't like anything except money.*  
Cô ấy không yêu ai cả, ngoài tôi.  
*She doesn't love anybody except me.*

2. **Ai cũng** or **người nào cũng** means "everybody/everyone"

Ở đây ai cũng thông minh.  
*Everyone is clever here.*  
Ở lớp tôi người nào cũng chăm chỉ.  
*In my class, everyone is hardworking.*  
Ở trường Đại học Tổng hợp, ai cũng học giỏi.  
*At the University, everyone studies well.*

- \* **Ai cũng** and **người nào cũng** are always a subject. Similarly to the meaning of **Ai cũng**, **Người nào cũng**, you can use **mọi người** or **tất cả mọi người**. But **mọi người** or **tất cả mọi người** can be a subject or an object. You can say:

Nó ghét tất cả mọi người trong lớp này.

*He hates everyone in this class.*

Chị ấy đã hỏi tất cả mọi người.

*She asked everybody.*

You cannot say:

Nó ghét ai cũng trong lớp này.

Chị ấy đã hỏi người nào cũng.

3. The word **nhau** means "each other" in general. It can stand after some prepositions such as: **cho** (for, to), **vì** (for), **với** (with).

EXAMPLES: Họ yêu nhau.

*They love each other.*

Chúng tôi luôn luôn viết thư cho nhau.

*We always write letters to each other.*

Anh ấy và tôi luôn sống vì nhau.

*He and I always live for each other.*

Hàng ngày chúng tôi đi dạo với nhau.

*We go out together everyday.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

**Sân bay quốc tế sepang** The Sepang International Airport

Sepang là sân bay quốc tế mới của Malaysia. Trước khi sân bay này được đưa vào sử dụng, hành khách đến và rời Kuala Lumpur qua sân bay quốc tế Subang.

Sân bay quốc tế Sepang có thể phục vụ cho 45 triệu hành khách. Nó gồm bốn đường băng lớn và 80 đường ống phục vụ cho loại máy bay chở từ 500 đến 800 hành khách.

Hàng không Malaysia đang mở rộng cửa đón khách năm châu đến thăm Kuala Lumpur nói riêng và các danh lam thắng cảnh ở Malaysia nói chung.

Mời bạn đến Malaysia - một đất nước thanh bình và hữu nghị.

### Từ ngữ

### Vocabulary

sân bay	<i>airport</i>	quốc tế	<i>international</i>
trước khi	<i>before</i>	đưa vào sử dụng	<i>to put into use</i>
hành khách	<i>passengers, visitors</i>		
đến	<i>come</i>	rời	<i>leave</i>
qua	<i>through</i>		
phục vụ	<i>cater, accommodate</i>		
gồm	<i>consist of</i>	đường băng	<i>runway</i>
đường ống	<i>ramp</i>	chở	<i>carry</i>
máy bay hành khách		máy bay hành khách	<i>passenger aircraft</i>
mở	<i>open</i>	cửa	<i>door</i>
châu	<i>continent</i>		
danh lam thắng cảnh		danh lam thắng cảnh	<i>famous landscape, famed beauty spot</i>
nói riêng in	<i>particular</i>	nói chung	<i>in general</i>
mời...đến	<i>welcome to</i>	đất nước	<i>country</i>
thanh bình	<i>peaceful</i>	hữu nghị	<i>friendly</i>

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. Tôi muốn mua vé máy bay đi Kuala Lumpur.  
*I'd like an airline ticket to K.L.*

- \* Replace **vé máy bay** with the words in column (1) and **Kuala Lumpur** with the words in column (2).

1	2
vé một chiều ( <i>single ticket</i> )	Băng cốc ( <i>Bangkok</i> )
vé khứ hồi ( <i>return ticket</i> )	Úc ( <i>Australia</i> )
vé loại một ( <i>first class ticket</i> )	Tokyo
vé loại hai ( <i>second class ticket</i> )	Jakarta
vé hạng ba ( <i>third class ticket</i> )	Sài Gòn

2. Make up sentences following the model below:

chị ấy — học — tiếng Việt

EXAMPLE: Chị ấy không học gì cả, ngoài tiếng Việt.  
*She doesn't study anything, except Vietnamese.*

**cô ấy** — **yêu** — **tôi**

EXAMPLE: Cô ấy không yêu ai cả, ngoài tôi.  
*She doesn't love anybody, except me.*

anh ấy	—	uống	—	bia
<i>he</i>		<i>drinks</i>		<i>beer</i>
bà ấy	—	ăn	—	thịt gà
<i>she</i>		<i>eats</i>		<i>chicken</i>
tôi	—	hiểu	—	bài 4
<i>I</i>		<i>understand</i>		<i>lesson 4</i>
chị ấy	—	mua	—	bánh mì
<i>she</i>		<i>buys</i>		<i>bread</i>
chúng tôi	—	ghét	—	kẻ cướp
<i>we</i>		<i>hate</i>		<i>robber</i>
tôi	—	yêu	—	vợ tôi
<i>I</i>		<i>love</i>		<i>my wife</i>

### B. Bài tập (Exercises)

a. Pick up the incorrect sentences and correct them.

- Mọi người yêu tôi.
- Tôi yêu mọi người.
- Ai cũng thích tôi.
- Tôi thích ai cũng.
- Người nào cũng hỏi tôi.
- Tôi hỏi người nào cũng.
- Tôi và cô ấy yêu với nhau.
- Tôi và bạn tôi luôn viết thư nhau.
- Họ đi dạo nhau.
- Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ với nhau.

b. Translate the following sentences into English.

- Máy bay sẽ cất cánh lúc bốn rưỡi chiều.
- Máy bay sẽ hạ cánh lúc tám giờ tối, giờ địa phương.
- Tôi muốn mua hai vé máy bay đi Penang.

- Ông phải đến cơ quan nhập cư để gia hạn visa của ông.
- Vợ tôi không yêu ai cả, ngoài tôi.
- Ông ấy không thích gì cả, ngoài rượu.
- Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ lẫn nhau.
- Vợ tôi và tôi luôn sống vì nhau.
- Chúng tôi hiểu nhau.
- Bạn tôi và tôi luôn gửi thư cho nhau.

c. Translate the following sentences into Vietnamese:

- When will the plane take off?
- When will the plane land?
- I'd like three return tickets to Sarawak.
- Have you got anything to declare?
- Where can I check in?
- I don't want to meet anybody except my teacher.
- I didn't buy anything except two books yesterday.
- My friend and I always understand each other.
- Have you got anything to eat?
- She doesn't love anybody, except her husband.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- Correct.
  - Correct.
  - Correct.
  - Tôi thích mọi người/Tôi thích tất cả mọi người.
  - Correct.
  - Tôi hỏi mọi người/Tôi hỏi tất cả mọi người.
  - Tôi và cô ấy yêu nhau.
  - Tôi và bạn tôi luôn viết thư cho nhau.
  - Họ đi dạo với nhau/Họ đi dạo cùng nhau.
  - Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ nhau. *or:*  
Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ lẫn nhau.
- The plane will take off at 4.30 p.m.
  - The plane will land at 8 p.m., local time.

3. I'd like two airline tickets to Penang.
  4. You have to go to the Immigration Office to extend your visa.
  5. My wife doesn't love anybody, except me.
  6. He doesn't like anything, except alcohol.
  7. We always help each other.
  8. My wife and I always live for each other.
  9. We understand each other.
  10. My friend and I always send letters to each other.
- c.
1. Bao giờ (Khi nào) máy bay sẽ cất cánh?
  2. Bao giờ (Khi nào) máy bay sẽ hạ cánh?
  3. Tôi muốn mua ba vé khứ hồi đi Sarawak.
  4. Ông (bà, anh,...) có gì để khai báo không?
  5. Tôi có thể làm thủ tục ở đâu?
  6. Tôi không muốn gặp ai cả, ngoài (trừ) giáo viên của tôi.
  7. Hôm qua tôi không mua gì cả, ngoài (trừ) hai quyển (cuốn) sách.
  8. Bạn tôi và tôi luôn luôn hiểu nhau.
  9. Ông (bà, anh,...) có gì để ăn không?
  10. Chị ấy (bà ấy, cô ấy) không yêu ai cả, ngoài (trừ) chồng chị ấy (bà ấy, cô ấy).

Nó ghét tất cả mọi người trong lớp này.

*He hates everyone in this class.*

Chị ấy đã hỏi tất cả mọi người.

*She asked everybody.*

You cannot say:

Nó ghét ai cũng trong lớp này.

Chị ấy đã hỏi người nào cũng.

3. The word **nhau** means "each other" in general. It can stand after some prepositions such as: **cho** (for, to), **vì** (for), **với** (with).

EXAMPLES: Họ yêu nhau.

*They love each other.*

Chúng tôi luôn luôn viết thư cho nhau.

*We always write letters to each other.*

Anh ấy và tôi luôn sống vì nhau.

*He and I always live for each other.*

Hàng ngày chúng tôi đi dạo với nhau.

*We go out together everyday.*

### III. BÀI ĐỌC (READING COMPREHENSION)

**Sân bay quốc tế sepang** The Sepang International Airport

Sepang là sân bay quốc tế mới của Malaysia. Trước khi sân bay này được đưa vào sử dụng, hành khách đến và rời Kuala Lumpur qua sân bay quốc tế Subang.

Sân bay quốc tế Sepang có thể phục vụ cho 45 triệu hành khách. Nó gồm bốn đường băng lớn và 80 đường ống phục vụ cho loại máy bay chở từ 500 đến 800 hành khách.

Hàng không Malaysia đang mở rộng cửa đón khách năm châu đến thăm Kuala Lumpur nói riêng và các danh lam thắng cảnh ở Malaysia nói chung.

Mời bạn đến Malaysia - một đất nước thanh bình và hữu nghị.

### Từ ngữ

### Vocabulary

sân bay	<i>airport</i>	quốc tế	<i>international</i>
trước khi	<i>before</i>	đưa vào sử dụng	<i>to put into use</i>
hành khách	<i>passengers, visitors</i>		
đến	<i>come</i>	rời	<i>leave</i>
qua	<i>through</i>		
phục vụ	<i>cater, accommodate</i>		
gồm	<i>consist of</i>	đường băng	<i>runway</i>
đường ống	<i>ramp</i>	chở	<i>carry</i>
máy bay hành khách		máy bay hành khách	<i>passenger aircraft</i>
mở	<i>open</i>	cửa	<i>door</i>
châu	<i>continent</i>		
danh lam thắng cảnh		danh lam thắng cảnh	<i>famous landscape, famed beauty spot</i>
nói riêng in	<i>particular</i>	nói chung	<i>in general</i>
mời...đến	<i>welcome to</i>	đất nước	<i>country</i>
thanh bình	<i>peaceful</i>	hữu nghị	<i>friendly</i>

### IV. THỰC HÀNH - BÀI TẬP (DRILLS - EXERCISES)

#### A. Thực hành (Drills)

1. Tôi muốn mua vé máy bay đi Kuala Lumpur.  
*I'd like an airline ticket to K.L.*

- \* Replace **vé máy bay** with the words in column (1) and **Kuala Lumpur** with the words in column (2).

1	2
vé một chiều ( <i>single ticket</i> )	Băng cốc ( <i>Bangkok</i> )
vé khứ hồi ( <i>return ticket</i> )	Úc ( <i>Australia</i> )
vé loại một ( <i>first class ticket</i> )	Tokyo
vé loại hai ( <i>second class ticket</i> )	Jakarta
vé hạng ba ( <i>third class ticket</i> )	Sài Gòn

2. Make up sentences following the model below:

chị ấy — học — tiếng Việt

EXAMPLE: Chị ấy không học gì cả, ngoài tiếng Việt.  
*She doesn't study anything, except Vietnamese.*

**cô ấy** — **yêu** — **tôi**

EXAMPLE: Cô ấy không yêu ai cả, ngoài tôi.  
*She doesn't love anybody, except me.*

anh ấy	—	uống	—	bia
<i>he</i>		<i>drinks</i>		<i>beer</i>
bà ấy	—	ăn	—	thịt gà
<i>she</i>		<i>eats</i>		<i>chicken</i>
tôi	—	hiểu	—	bài 4
<i>I</i>		<i>understand</i>		<i>lesson 4</i>
chị ấy	—	mua	—	bánh mì
<i>she</i>		<i>buys</i>		<i>bread</i>
chúng tôi	—	ghét	—	kẻ cướp
<i>we</i>		<i>hate</i>		<i>robber</i>
tôi	—	yêu	—	vợ tôi
<i>I</i>		<i>love</i>		<i>my wife</i>

### B. Bài tập (Exercises)

a. Pick up the incorrect sentences and correct them.

- Mọi người yêu tôi.
- Tôi yêu mọi người.
- Ai cũng thích tôi.
- Tôi thích ai cũng.
- Người nào cũng hỏi tôi.
- Tôi hỏi người nào cũng.
- Tôi và cô ấy yêu với nhau.
- Tôi và bạn tôi luôn viết thư nhau.
- Họ đi dạo nhau.
- Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ với nhau.

b. Translate the following sentences into English.

- Máy bay sẽ cất cánh lúc bốn rưỡi chiều.
- Máy bay sẽ hạ cánh lúc tám giờ tối, giờ địa phương.
- Tôi muốn mua hai vé máy bay đi Penang.

- Ông phải đến cơ quan nhập cư để gia hạn visa của ông.
- Vợ tôi không yêu ai cả, ngoài tôi.
- Ông ấy không thích gì cả, ngoài rượu.
- Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ lẫn nhau.
- Vợ tôi và tôi luôn sống vì nhau.
- Chúng tôi hiểu nhau.
- Bạn tôi và tôi luôn gửi thư cho nhau.

c. Translate the following sentences into Vietnamese:

- When will the plane take off?
- When will the plane land?
- I'd like three return tickets to Sarawak.
- Have you got anything to declare?
- Where can I check in?
- I don't want to meet anybody except my teacher.
- I didn't buy anything except two books yesterday.
- My friend and I always understand each other.
- Have you got anything to eat?
- She doesn't love anybody, except her husband.

### V. GIẢI ĐÁP BÀI TẬP (KEY TO THE EXERCISES)

- Correct.
  - Correct.
  - Correct.
  - Tôi thích mọi người/Tôi thích tất cả mọi người.
  - Correct.
  - Tôi hỏi mọi người/Tôi hỏi tất cả mọi người.
  - Tôi và cô ấy yêu nhau.
  - Tôi và bạn tôi luôn viết thư cho nhau.
  - Họ đi dạo với nhau/Họ đi dạo cùng nhau.
  - Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ nhau. *or:*  
Chúng tôi luôn luôn giúp đỡ lẫn nhau.
- The plane will take off at 4.30 p.m.
  - The plane will land at 8 p.m., local time.

3. I'd like two airline tickets to Penang.
  4. You have to go to the Immigration Office to extend your visa.
  5. My wife doesn't love anybody, except me.
  6. He doesn't like anything, except alcohol.
  7. We always help each other.
  8. My wife and I always live for each other.
  9. We understand each other.
  10. My friend and I always send letters to each other.
- c.
1. Bao giờ (Khi nào) máy bay sẽ cất cánh?
  2. Bao giờ (Khi nào) máy bay sẽ hạ cánh?
  3. Tôi muốn mua ba vé khứ hồi đi Sarawak.
  4. Ông (bà, anh,...) có gì để khai báo không?
  5. Tôi có thể làm thủ tục ở đâu?
  6. Tôi không muốn gặp ai cả, ngoài (trừ) giáo viên của tôi.
  7. Hôm qua tôi không mua gì cả, ngoài (trừ) hai quyển (cuốn) sách.
  8. Bạn tôi và tôi luôn luôn hiểu nhau.
  9. Ông (bà, anh,...) có gì để ăn không?
  10. Chị ấy (bà ấy, cô ấy) không yêu ai cả, ngoài (trừ) chồng chị ấy (bà ấy, cô ấy).